

Laws and Regulations

Volume 134

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Municipal Affairs
Parliamentary Committees
Index

Legal deposit—1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2002

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

166-2002	Safety in sports, An Act to amend the Act respecting... — Coming into force of certain provisions	1477
----------	---	------

Regulations and other acts

149-2002	Building permit information	1479
156-2002	Parc national de Plaisance — Establishment	1480
157-2002	Parks (Amend.)	1489
158-2002	Wildlife sanctuaries (Amend.)	1493
159-2002	Trapping activities and fur trade (Amend.)	1493
160-2002	Scale of fees and duties related to the development of wildlife (Amend.)	1494
173-2002	Supplemental pension plans (Amend.)	1495
	Qualifications for recreational underwater diving — Approval	1538
	Repealing of the Regulation on the Plaisance Wildlife Sanctuary	1547

Draft Regulations

	Hairdressing parlours — Revocation	1549
--	--	------

Municipal Affairs

150-2002	Amalgamation of Ville de Macamic and Municipalité de Colombourg	1551
----------	---	------

Parliamentary Committees

	Committee on Labour and the Economy — General consultation — Impact of including production machinery in the Construction Decree	1557
--	--	------

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 166-2002, 20 February 2002

**An Act to amend the Act respecting safety in sports
(1997, c. 37)**

— **Coming into force of certain provisions**

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend the Act respecting safety in sports (1997, c. 37)

WHEREAS the Act to amend the Act respecting safety in sports (1997, c. 37) was assented to on 12 June 1997;

WHEREAS section 3 of the Act provides that it come into force on 12 June 1997, except sections 46.17 and 46.18 of the Act respecting safety in sports (R.S.Q., c. S-3.1), enacted by section 2 of the Act, which come into force on the date to be fixed by the Government;

WHEREAS it is expedient to fix the date of coming into force of sections 46.17 and 46.18 of the Act respecting safety in sports;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Youth, Tourism, Recreation and Sport:

THAT 1 April 2002 be fixed as the date of coming into force of sections 46.17 and 46.18 of the Act respecting safety in sports enacted by section 2 of the Act to amend the Act respecting safety in sports (1997, c. 37).

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

4897

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 149-2002, 20 February 2002

An Act respecting land use planning and development
(R.S.Q., c. A-19.1)

Building permit information

Regulation respecting building permit information

WHEREAS under section 120.2 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may, by regulation, prescribe certain rules respecting the form that the municipal officer responsible for the issuance of building permits is required to transmit under section 120.1 of that Act;

WHEREAS the striking out of the third paragraph of section 120 of the Act respecting land use planning and development, under which was made by Order in Council 891-95 dated 28 June 1995 the Regulation respecting the information required for the purpose of obtaining a building permit for a new single-family dwelling, has effect according to section 188 of the Act to again amend various legislative provisions concerning municipal affairs (1997, c. 93), from the coming into force of the first regulation made under section 120.1;

WHEREAS under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to that end was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 18 October 2000 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication and that any interested person could send his comments in writing to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal before the expiry of the period;

WHEREAS comments on the draft Regulation were received before the expiry of the period;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the Regulation respecting building permit information, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting building permit information

An Act respecting land use planning and development
(R.S.Q., c. A-19.1, s. 120.2)

1. A municipal officer responsible for the issue of building permits required under a by-law adopted under paragraph 1 of section 119 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) shall send to the Secretary of the Régie du bâtiment du Québec the following information:

(1) the name of the municipality and its geographic code as they appear in the annual *Répertoire des municipalités du Québec* published by Les Publications du Québec;

(2) the building permit number and the date of application;

(3) the name, address, telephone number and, where applicable, the fax number of the owner or main contractor, of the person carrying out the work and, where applicable, of the project manager, the registration number of the partnership or legal person established in accordance with the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons (R.S.Q., c. P-45) and the number of the contractor's or owner-builder's licence issued in accordance with the Building Act (R.S.Q., c. B-1.1) and the name and telephone number of the main designer of the plans;

(4) an indication that the person carrying out the work is either the owner of the building covered by the building permit or a contractor;

(5) the work location;

(6) the nature of the work, whether it consists in the construction, alteration, enlargement of a building, or the addition of a new building;

- (7) the estimated value of the work ;
- (8) the dates planned for the beginning and end of the work ;
- (9) the number of stories and the floor area of the building ; and
- (10) the classification of the building in accordance with Schedule I.

2. The information shall be sent within five days of the application for the permit, using the form provided by the Régie or a document comprising the same information in the same order as on the form ;

3. The Regulation respecting the information required for the purpose of obtaining a building permit for a new single-family dwelling, made by Order in Council 891-95 dated 28 June 1995, is revoked.

4. This Regulation comes into force on 1 April 2002.

SCHEDULE I

BUILDING CLASSIFICATION

- A Meeting Hall
- B Health Care or Detention Institution
- C Dwelling
 - C1 Apartment
 - C2 Divided co-ownership
 - C3 Boarding of any kind
 - C4 House
 - C4.1 Single family
 - C4.2 Duplex
 - C4.3 Triplex
 - C4.4 Multifamily (other)
 - C4.5 Semi-detached
 - C4.6 Row house
 - C5 Cottage
 - C6 Other sleeping accommodation
- D Business establishment
- E Commercial establishment
- F Industrial establishment

Gouvernement du Québec

Décret 156-2002, 20 February 2002

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9)

Parc national de Plaisance — Establishment

Regulation respecting the establishment of Parc national de Plaisance

WHEREAS, under section 2 of the Parks Act (R.S.Q., c. P-9), amended by section 2 of chapter 63 of the Statutes of 2001, the Government, by regulation, may establish a park on any part of the lands in the domain of the State it indicates ;

WHEREAS, under section 4 of the Act, amended by section 5 of chapter 63 of the Statutes of 2001, the Government may establish, abolish, or change the boundaries of a park, if the Minister has previously

(a) given notice of his intention to establish, abolish or change the boundaries of the park in the *Gazette officielle du Québec* and in one or two newspapers published in the region concerned, or, if no newspaper is published in that region, in one or two newspapers published in the closest neighbouring region ;

(b) granted 60 days from the publication of such notice to enable interested persons to submit their objections to him in writing ;

(c) received in a public hearing the persons contemplated in paragraph b ;

WHEREAS, in accordance with the procedure established in section 4 of the Act, the notice stating that the Minister responsible for Wildlife and Parks intended to recommend that the Government establish Parc national de Plaisance was published in *Le Droit* of 7 October 1998, *La Revue de la Petite Nation* of 12 October 1998 and in Part 1 of the *Gazette officielle du Québec* on 3 October 1998 and public hearings were held for that purpose on 5 and 6 February 1999 ;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation respecting the establishment of Parc national de Plaisance ;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks :

THAT the Regulation respecting the establishment of Parc national de Plaisance, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the establishment of Parc national de Plaisance

Parks Act

(R.S.Q., c. P-9, s. 2; 2001, c. 63, s. 2)

1. The territory described in the Schedule attached hereto constitutes “Parc national de Plaisance”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE

PROVINCE DE QUÉBEC
SOCIÉTÉ DE LA FAUNE ET DES PARCS
DU QUÉBEC
PAPINEAU REGISTRATION DIVISION

TECHNICAL DESCRIPTION
PARC NATIONAL
DE PLAISANCE

Foreword

In this technical description, it is understood that, wherever it appears, elevation 42.2 m established by Hydro-Québec refers to the maximum water level of the reservoir of the Carillon dam.

A territory situated in Municipalité régionale de comté de Papineau and part of the cadastres of Canton de Lochaber, Village de Thurso and Paroisse de Sainte-Angélique, covering an area of 28.1 square kilometres, is described as follows:

Starting from a point situated at the intersection of the southern limit of the right-of-way of Route 148 and the dividing line between lots 368 and 369 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique, a point whose coordinates are 5 053 484.04 m N. and 415 945.66 m E.;

Thence, southerly, following the dividing line between lots 368 and 369 along a bearing of 174°30'40" over a distance of 53.34 metres;

Thence, in a general easterly direction, a broken line bordering successively, part of Lot 368, Lot 368-2, another part of Lot 368, lots 368-1, 367-3-2, 367-3-1 and Lot 367-1 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique, whose bearings and distances are the following:

Bearing	Distance
85°27'00"	123.71 m
92°43'44"	135.29 m
106°18'27"	39.36 m

the latter point, whose coordinates are : 5 053 423.27 m N. and 416 246.99 m E. is situated on the dividing line between lots 366 and 367;

Thence, southerly, following the dividing line between lots 366 and 367, along a bearing of 174°37'23" to its meeting point with the normal high-water mark;

Thence, easterly, following that limit to its meeting point with the dividing line between lots 351 and 353 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique;

Thence, southerly, following the extension of that dividing line to its meeting point with the normal high-water mark of Grande Presqu'île;

Thence, westerly, following that limit to its meeting point with a line situated on Lot 18 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique, a line passing by the points whose coordinates are :

5 052 727.29 m N. and 419 543.62 m E.,
5 052 172.75 m N. and 419 640.99 m E.;

Thence, following a bearing of 170°02'28" to its meeting point with elevation 42.2 m;

Thence, in a general westerly direction, following that elevation crossing successively part of Lot 18 and lots 20, 22, 23, 24, 25 and 26 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique to a point situated on the dividing line between lots 26 and 27 of the said cadastre;

Thence, northerly, following that dividing line to a point whose coordinates are 5 052 220.74 m N. and 418 423.59 m E.;

Thence, westerly, following a straight line along a bearing of 260°22'35" to its meeting point with elevation 42.2 m;

Thence, westerly and northwesterly, following that elevation to a point whose coordinates are 5 052 213.14 m N. and 418 243.87 m E.;

Thence, in a general westerly direction, following a fence crossing part of Lot 28 and lots 29 and 30 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique to its meeting with the dividing line between lots 30 and 31 of the said cadastre, as illustrated on the expropriation plan of Hydro-Québec prepared by Jacques Poulin, land surveyor, dated 1 April 1968 and bearing number 6861-2 of his minutes (the plan was revised on 22 August 1968 and 1 December 1970);

Thence, northerly, following that dividing line to its meeting point with the normal high-water mark of Grande Presqu'île;

Thence, westerly, following that limit to its meeting point with a dividing line between the eastern half and western half of Lot 34 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique;

Thence, southerly, following that dividing line between the eastern half and western half of Lot 34 to the north bank of the Ottawa River, then its extension, southerly, over a distance of about 30 metres to Point 1, a point whose coordinates are 5 051 340.23 m N. and 417 448.45 m E.;

Thence, in a general westerly direction, following a broken line to Point 2, a line whose apex coordinates are:

5 051 337.85 m N. and 417 285.16 m E.,
5 051 302.01 m N. and 417 020.51 m E.,
5 051 280.32 m N. and 416 440.32 m E.,
5 051 246.56 m N. and 416 093.41 m E.,
5 051 238.19 m N. and 415 781.95 m E.,
5 051 329.29 m N. and 415 293.72 m E.,

the latter coordinate is the coordinate of Point 2;

Thence, in a general westerly direction, following a broken line to Point 3 situated near Baie Martin, a line whose apex coordinates are:

5 051 131.56 m N. and 414 847.22 m E.,
5 050 867.24 m N. and 414 047.80 m E.,

the latter coordinate is the coordinate of Point 3;

Thence, in a southwesterly direction, following a line to Point 4, a point whose coordinates are 5 050 256.54 m N. and 413 724.88 m E.;

Thence, in a general westerly direction, following a broken line bordering the southern part of Presqu'île des Legault to Point 4, a line whose apex coordinates are:

5 049 908.89 m N. and 412 788.95 m E.,
5 049 833.38 m N. and 412 500.57 m E.,
5 049 734.82 m N. and 412 044.77 m E.,
5 049 700.42 m N. and 411 778.96 m E.,

the latter coordinate is the coordinate of Point 5;

Thence, in a westerly direction, following a broken line bordering the southern part of Île Dubé to Point 5, a line whose apex coordinates are:

5 049 676.51 m N. and 411 403.13 m E.,
5 049 704.64 m N. and 410 805.37 m E.,
5 049 775.15 m N. and 409 730.32 m E.,

the latter coordinate is the coordinate of Point 6;

Thence, in a northwesterly direction, following a straight line to Point 7, a point whose coordinates are 5 050 689.72 m N. and 408 779.80 m E.;

Thence, in a general westerly direction, following a broken line to Point 8, a line whose apex coordinates are:

5 050 771.68 m N. and 408 403.27 m E.,
5 050 810.66 m N. and 408 062.16 m E.,
5 050 908.16 m N. and 407 105.80 m E.,
5 050 924.46 m N. and 406 606.43 m E.,

the latter coordinate is the coordinate of Point 8;

Thence, in a westerly direction, following a broken line to Point 9, a line whose apex coordinates are:

5 050 931.43 m N. and 406 079.52 m E.,
5 050 911.42 m N. and 405 775.06 m E.,
5 050 837.41 m N. and 405 123.32 m E.,
5 050 812.25 m N. and 404 738.74 m E.,

the latter coordinate is the coordinate of Point 9;

Thence, in a westerly direction, following a broken line to Point 10, a line whose apex coordinates are:

5 050 785.82 m N. and 404 514.31 m E.,
5 050 768.61 m N. and 404 130.31 m E.,
5 050 739.06 m N. and 403 951.12 m E.,
5 050 737.37 m N. and 403 603.06 m E.,
5 050 700.33 m N. and 403 391.44 m E.,
5 050 632.78 m N. and 403 184.59 m E.,
5 050 552.22 m N. and 402 987.59 m E.,

the latter coordinate is the coordinate of Point 10;

Thence, in a northwesterly direction, following a straight line along a bearing of 337°45'37" over a distance of 31.92 metres to the limit of the normal high-water mark of the Ottawa River at the place of Lot 2 of the cadastre of Village de Thurso, a point whose coordinates are 5 050 581.77 m N. and 402 975.51 m E.;

Thence, in northwesterly and westerly directions, following a broken line situated on part of Lot 2 of the cadastre of Village de Thurso, whose bearings and distances are the following:

Bearing	Distance
324°52'01"	67.81 metres
268°30'10"	5.92 metres

the latter point is situated at the western limit of Lot 2, along the eastern right-of-way of Rue Galipeau shown on the original;

Thence, northerly, following the eastern right-of-way of Rue Galipeau shown on the original, along a bearing of 354°28'57" and a distance of 99.36 metres;

Thence, easterly, a bearing of 84°01'27" and a distance of 69.94 metres, the latter point whose coordinates are 5 050 743.24 m N. and 402 990.56 m E. is situated on the dividing line between lots 1 and 2 of the cadastre of Village de Thurso;

Thence, northerly, over a distance of 58.02 metres, following the dividing line between the said lots 1 and 2 to its intersection with the dividing line between lots 3 and 4 of the cadastre of Village de Thurso;

Thence, westerly, following the southern limit of Lot 4 along a bearing of 265°07'37" over a distance of 19.33 metres;

Thence, northerly, a broken line crossing part of lots 4 and 5 and whose bearings and distances are the following:

Bearing	Distance
356°09'19"	25.06 metres
12°12'35"	57.96 metres

the latter point whose coordinates are 5 050 881.03 m N. and 402 977.07 m E. is situated at the intersection of lots 1, 5 and 6 of the cadastre of Village de Thurso;

Thence, northerly, following the western limit of Lot 1 over a distance of 78.99 metres to a point whose coordinates are 5 050 959.64 m N. and 402 969.35 m E.;

Thence, in a general northeasterly direction, following a broken line crossing part of Lot 1 and whose bearings and distances are the following:

Bearing	Distance
16°19'25"	126.22 metres
34°45'07"	125.42 metres
51°12'59"	75.96 metres
51°05'34"	75.96 metres
59°52'34"	40.26 metres
349°49'07"	96.97 metres

the latter point is situated on the limit of lots 1 and 29 of the cadastre of Village de Thurso;

Thence, easterly, following a bearing of 84°33'24" that is the southern limit of part of Lot 29 and of lots 28-11 to 28-18 of the cadastre of Village de Thurso then the southern limit of lots 11C and 11B, Rang 4 of the cadastre of Canton de Lochaber to the dividing line between lots 11A and 11B, Rang 4 of the said cadastre, a point whose coordinates are 5 051 436.37 m N. and 403 648.61 m E.;

Thence, northerly, following the dividing line between lots 11A and 11B over a distance of 41.25 metres;

Thence, in a general easterly direction, following a broken line, that is elevation 42.2 m crossing lots 11A, 10C, 10A and 9C, Rang 4 of the cadastre of Canton de Lochaber along the following bearings and distances:

Bearing	Distance
31°54'29"	72.89 metres
80°43'29"	87.23 metres
63°54'09"	69.57 metres
83°03'07"	72.69 metres
83°56'24"	242.06 metres
110°38'25"	29.07 metres
109°02'11"	43.26 metres
70°40'41"	136.40 metres
92°52'51"	95.30 metres
87°24'27"	122.05 metres

the latter point is situated on the dividing line between lots 9C and 9B of Rang 4 of the cadastre of Canton de Lochaber;

Thence, northerly, following that dividing line along a bearing of $356^{\circ}10'57''$ over a distance of 96.01 metres, that is, to the southern limit of the right-of-way of Route 148;

Thence, easterly, following the southern limit of the right-of-way to a point situated on Lot 8B whose coordinates are 5 051 819.23 m N. and 405 105.86 m E.;

Thence, southerly, following a straight line along a bearing of $163^{\circ}03'02''$ over a distance of 12.25 metres to a point whose coordinates are 5 051 807.51 m N. and 405 109.43 m E.;

Thence, a distance of 34.30 metres along the arc of a circle with a radius of 35.00 metres, that is, to a point whose coordinates are 5 051 775.39 m N. and 405 103.24 m E.;

Thence, southwesterly, following a broken line whose bearings and distances are the following:

Bearing	Distance
$218^{\circ}45'39''$	6.98 metres
$225^{\circ}20'22''$	7.74 metres

Thence, southerly, a distance of 31.25 metres along the arc of a circle with a radius of 40.00 metres, that is, to a point whose coordinates are 5 051 736.46 m N. and 405 081.48 m E.;

Thence, northeasterly and northwesterly, a broken line whose bearings and distances are the following:

Bearing	Distance
$61^{\circ}25'21''$	98.76 metres
$328^{\circ}52'26''$	60.96 metres

the latter point whose coordinates are 5 051 835.89 m N. and 405 136.70 m E. is situated on the southern limit of the right-of-way of Route 148;

Thence, easterly, following the southern limit of the right-of-way to its meeting point with the dividing line between lots 8A and 8B of Rang 4 of the cadastre of Canton de Lochaber;

Thence, southerly, following the dividing line between lots 8A and 8B over a distance of 256.86 metres to its meeting point with elevation 42.2 m;

Thence, in a general easterly direction, following the elevation crossing lots 8A, 7B, 7A, 6B, 6A, 5D, 5C, 5A, 4B, 4A, 3C and part of Lot 3B of Rang 4 of the cadastre of Canton de Lochaber along the following bearings and distances:

Bearing	Distance
$105^{\circ}02'11''$	11.73 metres
$67^{\circ}20'49''$	55.51 metres
$109^{\circ}33'34''$	65.17 metres
$53^{\circ}32'57''$	52.89 metres
$43^{\circ}11'27''$	89.66 metres
$73^{\circ}36'55''$	36.96 metres
$71^{\circ}10'47''$	68.24 metres
$99^{\circ}43'32''$	44.81 metres
$113^{\circ}33'32''$	53.09 metres
$84^{\circ}25'02''$	59.99 metres
$130^{\circ}31'47''$	27.71 metres
$61^{\circ}33'56''$	37.31 metres
$81^{\circ}27'39''$	71.16 metres
$22^{\circ}38'56''$	133.88 metres
$66^{\circ}27'11''$	65.50 metres
$76^{\circ}16'41''$	67.59 metres
$155^{\circ}25'06''$	32.49 metres
$67^{\circ}02'36''$	94.24 metres
$91^{\circ}46'21''$	54.12 metres
$76^{\circ}51'36''$	146.49 metres
$104^{\circ}28'51''$	57.72 metres
$77^{\circ}33'36''$	147.48 metres
$103^{\circ}41'06''$	43.54 metres
$132^{\circ}17'12''$	66.54 metres
$133^{\circ}55'13''$	99.13 metres
$71^{\circ}21'12''$	161.57 metres
$47^{\circ}22'56''$	114.60 metres
$33^{\circ}43'41''$	91.41 metres
$60^{\circ}27'41''$	126.59 metres
$87^{\circ}40'30''$	267.40 metres
$86^{\circ}23'35''$	39.33 metres
$116^{\circ}55'15''$	77.55 metres
$60^{\circ}10'31''$	72.12 metres
$168^{\circ}10'51''$	84.56 metres
$23^{\circ}41'41''$	69.41 metres
$133^{\circ}47'21''$	88.36 metres
$157^{\circ}27'20''$	98.39 metres
$126^{\circ}15'00''$	71.89 metres
$98^{\circ}18'30''$	79.71 metres
$57^{\circ}21'30''$	113.66 metres
$131^{\circ}56'06''$	126.68 metres

the latter point whose coordinates are 5 051 872.60 m N. and 407 994.59 m E. is situated on the dividing line between ranges 3 and 4 of the cadastre of Canton de Lochaber;

Thence, easterly, following the dividing line between ranges 3 and 4, to a point whose coordinates are 5 051 926.98 m N. and 408 372.70 m E.;

Thence, northerly, easterly and northerly, following a broken line crossing part of lots 2B and 2A, Rang 4 of the cadastre of Canton de Lochaber and whose bearings and distances are

Bearing	Distance
354°11'13"	312.05 metres
81°42'36"	304.48 metres
355°40'16"	25.76 metres
354°34'49"	176.42 metres

the latter point whose coordinates are 5 052 482.63 m N. and 408 623.78 m E. is situated on the southern limit of the right-of-way of Route 148 in the place of Lot 2A;

Thence, easterly, following the southern limit of the right-of-way over a distance of 70.65 metres to a point situated on Lot 1A whose coordinates are 5 052 487.32 m N. and 408 694.28 m E.;

Thence, southerly then easterly, following a broken line crossing part of Lot 1A of Rang 4 of the cadastre of Canton de Lochaber and whose bearings and distances are

Bearing	Distance
174°08'37"	76.18 metres
175°04'42"	98.98 metres
175°40'18"	100.36 metres
176°33'42"	0.70 metre
84°58'43"	489.84 metres

the latter point is situated on the western limit of Lot 1A, Rang 2 of Gore de Lochaber of the cadastre of Canton de Lochaber;

Thence, southerly, following that western limit to the dividing line between ranges 1 and 2 of the said Gore de Lochaber;

Thence, easterly, following the dividing line between ranges 1 and 2 of Gore de Lochaber to the dividing line between lots 1B and 2 of Rang 1, a point whose coordinates are 5 052 200.16 m N. and 409 734.40 m E.;

Thence, southerly, following the dividing line between lots 1B and 2 following a bearing of 175°18'14" over a distance of 30.26 metres, that is, to its meeting point with elevation 42.2 m;

Thence, in a general easterly direction, following that elevation crossing part of Lot 2 of Rang 1 of Gore de Lochaber of the cadastre of Canton de Lochaber and whose bearings and distances are

Bearing	Distance
97°55'50"	134.03 metres
138°00'19"	36.03 metres
94°50'14"	44.35 metres
194°23'42"	54.07 metres
99°56'29"	65.14 metres
39°29'40"	42.28 metres
106°28'42"	37.95 metres
202°15'20"	40.66 metres
88°08'19"	67.75 metres
35°03'16"	61.32 metres
0°16'00"	51.63 metres
89°14'00"	90.47 metres
81°50'22"	103.01 metres

the latter point whose coordinates are 5 052 161.48 m N. and 410 332.08 m E. is situated on the dividing line between Gore de Lochaber of the cadastre of Canton de Lochaber and the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique;

Thence, easterly then southeasterly, following a broken line, that is, elevation 42.2 m crossing lots 403 and 402 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique and whose bearings and distances are the following:

Bearing	Distance
97°55'00"	153.74 metres
126°20'57"	89.12 metres

the latter point whose coordinates are 5 052 087.48 m N. and 410 556.13 m E. is situated on the dividing line between lots 401 and 402 of the said cadastre;

Thence, southerly, following the dividing line between lots 402 and 401, over a distance of 126.31 metres to a point situated on elevation 42.2 m and whose coordinates are 5 051 964.13 m N. and 410 528.99 m E.;

Thence, in a general easterly direction, following a broken line crossing lots 401, 400 and 399 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique whose bearings and distances are the following:

Bearing	Distance
72°38'17"	18.46 metres
106°44'17"	115.27 metres
84°00'20"	86.22 metres
80°49'17"	146.68 metres

the latter point whose coordinates are 5 051 968.84 m N. and 410 887.53 m E. is situated on the dividing line between lots 398 and 399 of the said cadastre;

Thence, northerly, following the dividing line between lots 398 and 399 over a distance of 196.58 metres to elevation 42.2 m, a point whose coordinates are 5 052 161.44 m N. and 410 926.84 m E.;

Thence, southeasterly then easterly, following elevation 42.2 m crossing lots 398 and 397 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique whose bearings and distances are the following:

Bearing	Distance
119°53'46"	157.58 metres
90°52'06"	86.04 metres

the latter point whose coordinates are 5 052 081.60 m N. and 411 149.47 m E. is situated on the dividing line between lots 396 and 397 of the said cadastre;

Thence, northerly, following the dividing line between lots 396 and 397 over a distance of 183.88 metres, the latter point whose coordinates are 5 052 261.28 m N. and 411 188.49 m E. is situated on the southern limit of the right-of-way of Route 148;

Thence, northeasterly, the southern limit of the right-of-way of Route 148 to its meeting point with the left bank of Rivière de la Petite Nation;

Thence, southeasterly, the left bank to a point situated on Lot 39 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique whose coordinates are 5 052 064.52 m N. and 413 010.86 m E.;

Thence, northerly, following a straight line crossing part of Lot 39 along a bearing of 356°22'02" and over a distance of 357.36 metres to a point whose coordinates are 5 052 421.13 m N. and 412 988.22 m E.;

Thence, easterly, following a straight line crossing part of Lot 39 along a bearing of 90°02'54" to its meeting point with the eastern limit of the right-of-way of Chemin des Presqu'îles;

Thence, northerly, following the eastern limit of the right-of-way of the road to a point whose coordinates are 5 052 535.28 m N. and 413 030.59 m E.;

Thence, easterly, a broken line crossing part of Lot 39 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique whose bearings and distances are the following:

Bearing	Distance
80°04'00"	38.47 metres
74°11'03"	580.84 metres

the latter point whose coordinates are 5 052 700.21 m N. and 413 627.29 m E. is situated on the dividing line between lots 39 and 380 of the said cadastre;

Thence, northerly, following the dividing line between lots 39 and 380 over a distance of 65.00 metres, to a point whose coordinates are 5 052 764.07 m N. and 413 615.21 m E.;

Thence, easterly then northerly, following a broken line, crossing part of Lot 380 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique, whose bearings and distances are the following:

Bearing	Distance
79°35'25"	27.43 metres
350°48'44"	54.86 metres

the latter point whose coordinates are 5 052 823.18 m N. and 413 633.43 m E. is situated on the southern limit of the right-of-way of Route 148;

Thence, in a general easterly direction, the southern limit of the right-of-way to a point situated in the place of Lot 380 whose coordinates are 5 052 993.10 m N. and 414 159.39 m E.;

Thence, southeasterly, southerly then northeasterly, a broken line crossing part of Lot 380 and whose bearings and distances are the following:

Bearing	Distance
158°34'31"	16.87 metres
174°17'36"	87.86 metres
56°05'56"	12.11 metres

the latter point whose coordinates are 5 052 896.72 m N. and 414 184.34 m E. is situated on the dividing line between lots 379 and 380 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique;

Thence, southerly, following the dividing line between lots 380 and 379 over a distance of 15.24 metres;

Thence, northeasterly, following a straight line along a bearing of 53°04'15" over a distance of 308.66 metres, the latter point whose coordinates are 5 053 067.01 m N. and 414 432.59 m E. is situated on the dividing line between lots 377 and 379 of the said cadastre;

Thence, easterly then northerly, following a broken line crossing part of Lot 377 whose bearings and distances are the following:

Bearing	Distance
87°56'22"	241.24 metres
355°03'56"	91.44 metres

the latter point whose coordinates are 5 053 166.78 m N. and 414 665.78 m E. is situated on the southern limit of the right-of-way of Route 148;

Thence, easterly, following the right-of-way limit to the starting point.

The following are included in this territory:

Lot 1 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique, that is, an island known as Île à Roussin with the exception of a strip of land 15.24 metres wide by 15.24 metres long, property of the federal government.

Part of Lot 2 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Angélique, that is, an island known as Petite île Sèche.

The rights-of-way of the following roads are to be withdrawn from this territory:

- Chemin des Presqu'îles;
- Chemin de la Grande Presqu'île;
- Chemin de la Petite Presqu'île;
- Montée Chartrand.

The measures referred to in this technical description are given in the International System of Units (SI).

The coordinates and directions in this document refer to the SCOPQ system, Zone 9, NAD 83.

The above-mentioned area was determined graphically from the digital files of the Base de données topographiques du Québec (BDTQ) to the scale of 1:20 000 prepared by the Ministère des Ressources naturelles du Québec.

The whole as shown on a plan prepared by Stéphane Morneau, land surveyor, on 22 January 2002 and kept in the files of the Direction de l'expertise professionnelle et technique of the Société de la faune et des parcs du Québec under number 723-000-1, leaflet 2/2.

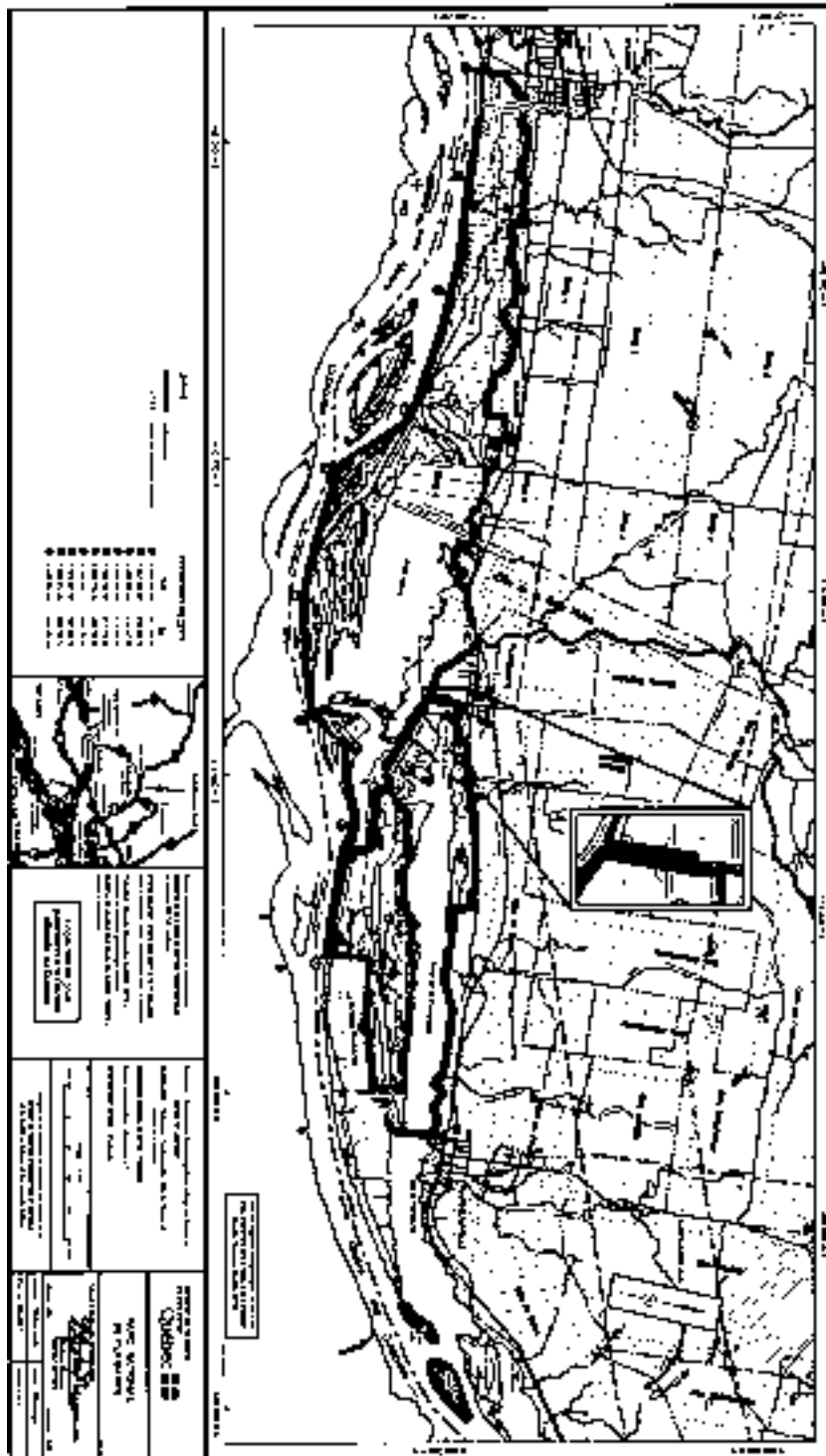
The original document is kept at the Direction de l'expertise professionnelle et technique of the Société de la faune et des parcs du Québec. It may not be used for other purposes than for which it was intended without the authorization of the Direction.

Prepared at Québec, on 22 January 2002, under number 485 of my minutes.

By: STÉPHANE MORNEAU,
Land surveyor

Cartographic folios:

31G10-200-0101
31G10-200-0201
31G11-200-0101
31G11-200-0102
31G11-200-0201
31G11-200-0202



Gouvernement du Québec

O.C. 157-2002, 20 February 2002

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9)

**Parks
— Amendments**

Regulation to amend the Parks Regulation

WHEREAS under paragraph *b* of section 9 and subparagraph *b* of the first paragraph of section 9.1 of the Parks Act (R.S.Q., c. P-9), amended respectively by sections 10 and 11 of chapter 63 of the Statutes of 2001, the Government may make regulations respecting the various matters mentioned therein;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Parks Regulation, attached hereto, was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 23 May 2001 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following its publication;

WHEREAS no comments were made respecting that draft Regulation;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Parks Regulation, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

**Regulation to amend the
Parks Regulation***

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9, s. 9, par. *b*, and s. 9.1, 1st par.,
subpar. *b*; 2001, c. 63, ss. 10 and 11)

1. The Parks Regulation is amended by adding the following at the end of section 3:

“Schedule 22: Parc national de Plaisance”.

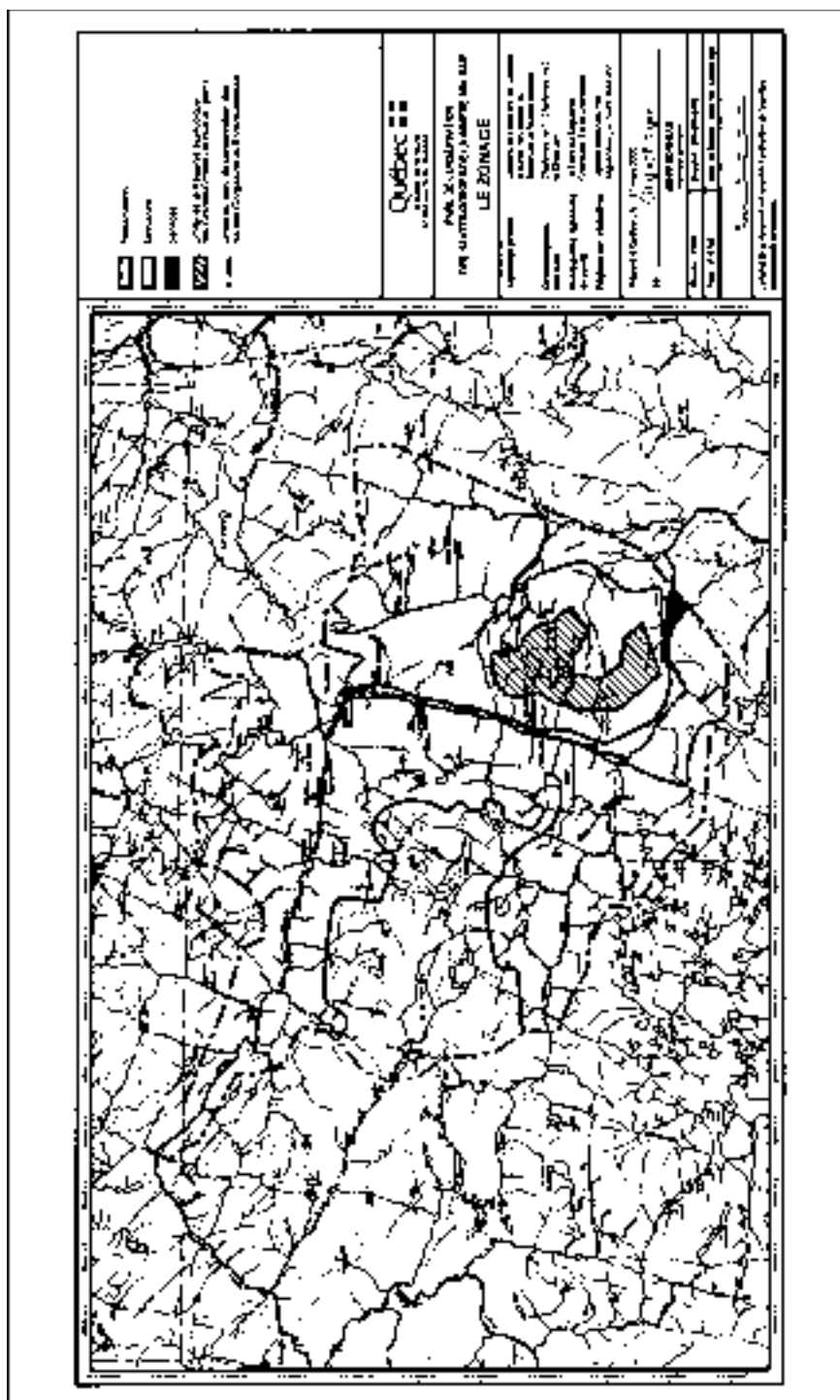
2. The words “Mont-Orford, Parc national du Mont-Saint-Bruno or” are substituted for the words “Mont-Orford or” in paragraph 4 of section 6.

3. Schedules 6 and 20 attached hereto are substituted for Schedules 6 and 20 to the Regulation.

4. Schedule 22 attached to this Regulation is added to the Regulation after Schedule 21.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

* The Parks Regulation, made by Order in Council 838-2000 dated 28 June 2000 (2000, *G.O.* 2, 3556), was last amended by the Regulation made by Order in Council 318-2001 dated 28 March 2001 (2001, *G.O.* 2, 1894).

SCHEDULE 20

Gouvernement du Québec

O.C. 158-2002, 20 February 2002

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Wildlife sanctuaries
— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting wildlife sanctuaries

WHEREAS, under paragraphs 1 and 2 of section 121 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Government may make regulations regarding the various matters mentioned therein;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation to amend the Regulation respecting wildlife sanctuaries was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 23 May 2001 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were made respecting that draft Regulation;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting wildlife sanctuaries, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting wildlife sanctuaries *

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 121, pars. 1 and 2)

1. The Regulation respecting wildlife sanctuaries is amended by deleting Division II.

2. The words “in the Plaisance Wildlife Sanctuary or” are struck out in section 6.

3. Section 8 is deleted.

4. The figure “7” is substituted for the figure “8” in section 9.

5. The third paragraph of section 24 is deleted.

6. The words “Plaisance Wildlife Sanctuary” are struck out in Schedule I.

7. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4894

Gouvernement du Québec

O.C. 159-2002, 20 February 2002

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Trapping activities and fur trade
— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting trapping activities and the fur trade

WHEREAS, under paragraph 9 of section 162 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Government may make regulations concerning the various matters mentioned therein;

* The Regulation respecting wildlife sanctuaries, made by Order in Council 859-99 dated 28 July 1999 (1999, *G.O.* 2, 2432), was last amended by Order in Council 956-2001 dated 23 August 2001 (2001, *G.O.* 2, 4861). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, updated to 1 September 2001.

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation to amend the Regulation respecting trapping activities and the fur trade, attached hereto, was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 23 May 2001 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were made concerning that draft Regulation;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks;

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting trapping activities and the fur trade, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting trapping activities and the fur trade*

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 162, par. 9)

1. The Regulation respecting trapping activities and the fur trade is amended

(1) by striking out, in subparagraph 5 of the first paragraph of section 5, the words “, unless the trapping territory is located in the Plaisance Wildlife Sanctuary,”; and

(2) by deleting the second paragraph of section 5.

2. Section 17 is deleted.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4895

Gouvernement du Québec

O.C. 160-2002, 20 February 2002

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Development of wildlife — Scale of fees and duties — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife

WHEREAS, under paragraph 10 of section 162 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Government may make regulations concerning the various matters mentioned therein;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 23 May 2001 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were made regarding that draft Regulation;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

* The Regulation respecting trapping activities and the fur trade, made by Order in Council 1027-99 dated 8 September 1999 (1999, *G.O.* 2, 2915) was last amended by the Regulation made by Order in Council 688-2001 dated 6 June 2001 (2001, *G.O.* 2, 2803).

Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife*

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 162, par. 10)

1. Section 10 of the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife is amended by striking out the words “in the Plaisance Wildlife Sanctuary and”.

2. The word “Plaisance” and the corresponding “Species” and “Right of access per hunter” are struck out in Schedule III.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4896

Gouvernement du Québec

O.C. 173-2002, 20 February 2002

Supplemental Pension Plans Act
(R.S.Q., c. R-15.1)

Supplemental pension plans — Amendments

IN THE MATTER OF the Regulation to amend the Regulation respecting supplemental pension plans

WHEREAS in accordance with paragraphs 1, 2, 3.0.1, 3.1, 4, 6, 7, 8, 8.3, 10, 11, 12.1 and 14 of the first paragraph of section 244 of the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., c. R-15.1), amended by section 162 of chapter 41 of the statutes of 2000, the Régie des rentes du Québec may, by regulation:

— determine the form and content of any document, certificate or attestation prescribed by the Act and the regulations;

— determine the documents or information that must accompany every application for registration of a pension plan or amendment;

— determine, for the purposes of section 60.1 of the Act, the rules applicable to the determination of an additional pension benefit;

— determine the rules applicable to the establishment of the benefits of the member to whom a benefit has been paid under section 69.1 of the Act;

— determine, for the purposes of section 92 of the Act, under what conditions a pension may be replaced, the terms and conditions of the replacement pension contract and the methods, assumptions, rules or factors applicable in computing the maximum annual amount of pension;

— determine, for the application of section 98 of the Act, the plans or annuity contracts not governed by the act that are included in the expression “pension plan” and the norms applicable to such plans or contracts, or make all or part of this Act and the regulations applicable to them;

— determine, for the purposes of section 108, 109 or 110 of the Act, the rules applicable to the determination of the benefits of the member and their value before and after partition of such benefits or payment of a compensatory allowance, and to the payment of benefits awarded to the spouse, in particular, the rules governing the transfer of the sums of money to which the spouse is entitled, the interest payable thereon and the information to be provided to the spouse within the prescribed time, and the obligations incumbent upon the person responsible for managing the sums thus transferred;

— determine any document which may be examined pursuant to section 114 of the Act;

— determine the information that must be contained in the annual statement referred to in section 161 of the Act as well as the attestations, certificates and documents it must be accompanied with;

— determine the security which must be furnished by persons or bodies to whom or which a loan may be granted under section 177 of the Act;

— determine the methods, assumptions, rules or factors that apply to or that are prohibited for the calculation of any contribution or pension benefit, any refund, interest rate or rate of return and, where relevant, the actuarial value thereof;

* The Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, made by Order in Council 1291-91 dated 18 September 1991 (1991, *G.O.* 2, 3908), was last amended by the Regulation made by Order in Council 954-2001 dated 23 August 2001 (2001, *G.O.* 2, 4858). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2001, updated to 1 September 2001.

— prescribe the information other than that required under section 230.2 of the Act which must be contained in any draft agreement sent by the employer to the pension committee concerning the apportionment of surplus assets;

— prescribe the fees payable for the financing of expenses incurred by the Régie for the administration of this Act and the regulations and for any formality prescribed by this Act or the regulations, including additional fees, not greater than twice the original fee, which may be imposed as an overdue charge;

WHEREAS in accordance with section 312 of the Act, amended by section 200 of chapter 41 of the statutes of 2000, the Régie may, prior to 1 January 2003, make by regulation any transitional provisions to ensure the application of the Act as amended on 1 January 2001;

WHEREAS the Régie, on 24 May 2001, made the Regulation to amend the Regulation respecting supplemental pension plans;

WHEREAS, pursuant to sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the regulation attached to this Order in Council was published in part 2 of the *Gazette officielle du Québec* on 26 September 2001 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on expiry of a period of 45 days following its publication;

WHEREAS the Régie made the Regulation on 10 January 2002, with amendments taking into account comments made by interested parties;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Social Solidarity and for Child and Family Welfare and Minister of Social Solidarity:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting supplemental pension plans attached to this Order be approved.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting supplemental pension plans *

Supplemental Pension Plans Act
(R.S.Q., c. R-15.1, s. 244, 1st para., para. 1, 2, 3.0.1, 3.1, 4, 6, 7, 8, 8.3, 10, 11, 12.1 and 14 and s. 312;
S.Q. 2000, c. 41, s. 162 and 200)

1. Section 1 of the Regulation respecting supplemental pension plans is amended:

(1) by replacing paragraph 1 with the following paragraph:

“(1) the name of each employer party to the plan and the nature of the enterprise of the principal employer party to the plan;”;

(2) by striking out paragraphs 4 and 5 of the first paragraph;

(3) by replacing paragraph 6 of the first paragraph with the following paragraphs:

“(6) with respect to the active members:

(a) the number of those exercising included employment within the meaning of section 4 of the Pension Benefits Standards Act (Revised Statutes of Canada (1985), chapter 32, 2nd supplement), distributed by sex;

(b) the number of active members working outside Canada, distributed by sex;

(c) the number of the other active members, distributed by sex and, according to the place where the work is carried out, by Canadian province and territory;

(6.1) with respect to the non-active members and beneficiaries:

(a) their total number;

(b) the number of those among them who are referred to in section 12;”;

* The last amendment to the Regulation respecting supplemental pension plans, approved by Order in Council 1158-90, dated 8 August 1990 (*G.O.* 1990, 2, 2318), was made by the regulation approved by Order in Council 577-98, dated 29 April 1998 (*G.O.* 1998, 2, 1808). For the preceding amendments, see the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2001, updated to 1 September 2001.

(4) by the striking out the words “if that date is not 31 December” in paragraph 7 of the first paragraph;

(5) by striking out paragraphs 8 and 10 of the first paragraph;

(6) by replacing the second paragraph with the following paragraph:

“The signatory of the application must certify:

(1) that he is the administrator of the plan or that he is authorized to act on the administrator’s behalf;

(2) that the person who certified the copy of the plan that accompanies the application to be a true copy is qualified to do so;

(3) that the information contained in the application is exact to the best of his knowledge.”.

2. Section 1.1 of the Regulation is amended:

(1) by adding the words “and the number of active plan members on that date” at the end of paragraph 2 of the second paragraph;

(2) by adding the following paragraphs after paragraph 3 of the third paragraph:

“(4) the person who certified the copy of the plan that accompanies the application to be a true copy is qualified to do so;

(5) the information contained in the application are exact to the best of his knowledge.”.

3. Section 2 of the Regulation is amended:

(1) by replacing the words “of the certificate of registration of the plan issued” with the words “assigned to it” in paragraph 1 of the first paragraph;

(2) by replacing the words “the nature” with the words “the object” in paragraph 2 of the first paragraph;

(3) by replacing paragraph 5 of the first paragraph with the following paragraph:

“(5) a copy of the pertinent part of any collective agreement, arbitration award, order or decree under which the amendment was made.”;

(4) by replacing the second paragraph with the following paragraphs:

“The signatory of the application must certify:

(1) that he is the administrator of the plan or is authorized to act on the administrator’s behalf;

(2) that the person who certified the copy of the amendment that accompanies the application to be a true copy is qualified to do so;

(3) that the information contained in the application is exact to the best of his knowledge.

The application for registration shall also be accompanied with a declaration in conformity with the declaration provided in schedule 0.0.1.”.

4. Section 2.1 of the Regulation is amended:

(1) by replacing the words “of the certificate of registration issued” with the words “assigned to it” in paragraph 1 of the first paragraph;

(2) by replacing the words, “the nature” with the words “the object” in paragraph 2 of the first paragraph;

(3) by striking out the words “and the effective date of those provisions” at the end of paragraph 3 of the first paragraph;

(4) by adding the words “, adapted as required to take into account the fact that the application concerns an amendment to the plan”.

5. Section 3 of the Regulation is revoked.

6. Section 4 of the Regulation is replaced with the following section:

“4. A report referred to in section 119 of the Act shall, if it is referred to in section 5, contain the information and the declarations of the Actuary provided for in the procedure entitled “Standard of Practice for Valuation of Pension Plans” approved by the Canadian Institute of Actuaries on 20 January 1994 and the following information:

(1) the name of the plan and the number assigned to it by the Régie;

(2) the date of the actuarial valuation;

(3) the number of active members, the number of non-active members to whom no pension is being paid and the number of the other non-active members whose benefits are covered by the actuarial valuation;

(4) the value of the assets and of the plan's obligations determined on the basis of funding, as well as the methods or actuarial assumptions used to determine them.

(5) the current service contribution projection for the first fiscal year covered by the actuarial valuation and the rule used to determine the current service contributions for each of the fiscal years between the date of the valuation and the date of the next valuation required under subparagraph 3 of section 118 of the Act, with a mention of the share that must be paid respectively by the employer and the members;

(6) the employer contribution under the plan, where it is greater than the contribution provided for in sections 39 and 140 of the Act.

(7) for each unfunded liability not yet entirely amortized:

(a) its type according to section 126 of the Act;

(b) the date of its determination as well as the date of the end of the period provided for its amortization;

(c) the amortization amounts to be paid monthly until the end of the period and their present value;

(8) for each sum determined under subparagraph 4 of the second paragraph of section 137 of the Act:

(a) the date of its determination as well as the date of the end of the prescribed amortization period;

(b) the amortization amounts to be paid monthly until the end of the period and their present value;

(9) the value of the plan's assets and liabilities determined on the basis of solvency as well as the methods or actuarial assumptions used to determine them and the degree of the plan's solvency at the valuation date;

(10) the estimated amount of the administration costs referred to in the first paragraph of section 138 of the Act.

(11) where the plan provides for obligations to which the last sentence of the second paragraph of section 138 of the Act applies:

(a) a description of the obligations;

(b) the scenario used by the actuary to determine the plan's liabilities on the basis of solvency and, where that scenario results in liabilities less than the value of the

obligations arising from the plan in supposing that the plan is terminated on the date of the valuation in circumstances such that the benefits of the members must be estimated at their maximum value, such maximum value;

(12) the description of the approach used to estimate the premium referred to in the fourth paragraph of section 138 of the Act;

(13) where the plan's degree of solvency is less than 100%, the value of the amounts referred to in paragraphs 1 and 2 of the second paragraph of section 137 of the Act for each unfunded actuarial liability and each sum determined by the application of subparagraph 4 of the second paragraph of section 137;

(14) the liabilities, degree of solvency and date of application that results from the rule provided for in the fifth paragraph of section 138 of the Act;

(15) a description of the changes made by applying sections 133, 134 or 140 of the Act to the amortization amounts and periods mentioned in the last report on the valuation of the whole plan and in any later report prepared by the application of section 130 of the Act;

(16) the surplus assets determined on the basis of funding and that determined on the basis of solvency;

(17) the maximum amount referred to in section 146.2 of the Act, taking into account the rule set out in section 146.1 of the Act;

(18) a summary of the provisions of the plan that must be taken into account for the purposes of the valuation, including those bearing on contributions, normal retirement age, requirements to be met to be entitled to an early pension, pension indexation formula, assumptions used in accordance with the second paragraph of section 61 of the Act and the refunds and benefits payable for the purposes of a postponed pension, early pension and normal pension;

(19) a description of the contribution adjustments resulting from the application of the third paragraph of section 41 of the Act;

(20) the name of the signatory, his professional title, the name and address of his office and the date of signing.

In addition, a report to which the first paragraph applies, shall, where it determines the value of the additional commitments resulting from an amendment to the plan, contain the information referred to in section 5.".

7. Section 5 of the Regulation is replaced with the following section:

“**5.** A report pertaining only to an actuarial valuation referred to in section 130 of the Act shall contain the following information:

(1) the name of the plan and the number assigned to it by the Régie;

(2) a summary of each amendment covered by the valuation and the effective date of the amendment;

(3) the valuation date;

(4) the value of the additional obligations resulting from the amendments referred to in paragraph 2 and the determination date for the value, indicating separately the value of the additional obligations, if any, that are the result of an amendment whose purpose is to temporarily facilitate the retirement of members and the value of the additional obligations that are the result of an amendment whose purpose is to increase the pensions paid to members or beneficiaries;

(5) the determination date for the improvement unfunded actuarial liability, the date of the end of the prescribed amortization period and the amortization amount to be paid until that date;

(6) the amount of the increase in the current service contribution that is a result of the amendments referred to in paragraph 2 and the rule used to determine the current service contribution for each of the fiscal years between the date of the actuarial valuation and the date of the valuation required under paragraph 3 of section 118 of the Act, with a mention of the share that must be paid respectively by the employer and the members;

(7) the employer contribution under the plan, if it is greater than the contribution provided for in sections 39 and 140 of the Act;

(8) an attestation that the value of the additional obligations and the changes in the current service contribution referred to in paragraphs 4 and 6 were determined by using the same actuarial assumptions and methods as those used for the most recent actuarial valuation of the whole plan or, where the first or second paragraph of section 130 of the Act so authorizes, a description of the changes made to those assumptions and methods;

(9) the attestations required, if any, under section 130 of the Act, the amount referred to in paragraph 2 of the third paragraph of that section and the assumptions used for the purposes of estimating the degree of solvency referred to in the fifth paragraph of that section;

(10) the maximum amount referred to in section 146.2 of the Act, taking into account the amendment made to the plan and the rule set out in section 146.1 of the Act;

(11) the name of the signatory, his professional title, the name and address of his office and the date of signing.”.

8. Section 6 of the Regulation is repealed.

9. Sections 12 and 13 of the Regulation are replaced with the following sections:

“**12.** For the purposes of paragraphs 2, 3 and 4 of sections 13.0.1, 13.0.2 and 13.0.3, only members and beneficiaries in respect of whom the Régie may exercise the powers granted to it by the Act or an act of delegation shall be taken into consideration.

13. The following applications for registration shall, at the time they are filed with the Régie, be accompanied with the fees indicated with respect thereto:

(1) an application concerning a standard contract for a life income fund referred to in section 19 or a locked-in retirement account referred to in section 29: \$1 000;

(2) an application concerning a simplified pension plan referred to in Division IV of the Regulation respecting plans exempted from the application of certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act, made by Order in Council 1160-90, dated 8 August 1990, with respect to the provisions common to all the employers party to the plan: \$1 000 to which is added \$4.50 for each active plan member on the date of the application;

(3) an application concerning a pension plan that is not referred to in paragraph 2 or 4: \$250 or, in the case of a plan to which chapter X of the Act applies: \$500, to which shall be added \$7 for each plan member or beneficiary on the date of the application, to a maximum of \$100 000;

(4) an application concerning a flexible pension plan referred to in Division VII of the Regulation respecting plans exempted from certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act: \$1 000 plus fees calculated in accordance with paragraph (3);

(5) an application concerning an amendment to a pension plan referred to in section 31 of the Regulation respecting plans exempted from certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act: \$1000.

13.0.1. The annual statement provided for in section 161 of the Act shall, when transmitted to the Régie, be accompanied with fees determined as follows:

\$250 or in the case of a plan to which chapter X of the Act applies: \$500, to which shall be added \$7 for each plan member or beneficiary on the ending date of the fiscal year to which the statement pertains, to a maximum of \$100 000.

However, where the annual statement concerns a simplified pension plan, the fees are determined as follows: \$1 000 plus \$4,50 for each active plan member on the ending date of the fiscal year to which the statement pertains.

13.0.2. From 31 December 2002, the amount payable for an active member or for a member or beneficiary under paragraph 2, 3 or 4 of section 13 or pursuant to the first paragraph of section 13.0.1 shall be adjusted on 31 December of each year by multiplying the amount payable before that date by the ratio that the average, for the 12-month period ending on 30 June of the current year, of the average weekly salaries and wages for the Industrial Composite in Canada for each of the months comprised in that period, as published by Statistics Canada pursuant to the Statistics Act bears to the average, for the 12-month period ending at the end of June of the year immediately preceding the current year, of the average weekly salaries and wages for the Industrial Composite in Canada, as published by Statistics Canada pursuant to the Statistics Act. The product of the multiplication shall be increased or decreased to the next multiple of \$0,05.

The amount thus determined may not be less than the amount that was payable before the adjustment.

The Régie gives public notice of the result of the adjustment made under this section in Part 1 of the *Gazette officielle du Québec* and, if the Régie deems it to expedient, by any other means.

The adjustment provided for in the first paragraph applies to any annual statement pertaining to a fiscal year ending during the 12-month period for which the adjustment is made.

13.0.3. The termination report referred to in section 207.2 of the Act shall, when it is transmitted to the Régie, be accompanied with fees determined as follows: \$250 or, in the case of a plan to which chapter X of the Act applies, \$500, plus, for each plan member and beneficiary on the date which precedes the termination date, an amount equal to twice the amount set for a member or beneficiary under paragraph 3 of section 13 and section 13.0.2 for the period in which the plan is terminated, to a maximum of \$100 000.

The termination report provided for in paragraph 2 of section 15 of the Regulation respecting plans exempted from the application of certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act, shall when it is submitted to the Régie, be accompanied by fees of \$1 000.”.

10. Section 13.1 of the Regulation is amended:

(1) by striking out the word “totally” in the first paragraph;

(2) by adding the words “without however exceeding the surplus assets,” in the first paragraph, after “\$500”.

11. Section 14 of the Regulation is replaced with the following section:

“**14.** In the event of failure to produce a document referred to in section 13.0.1 or 13.0.3, additional fees equal to 10% of the fees initially due pursuant to the relevant provision must be paid for each complete month of delay, to a maximum of the fees initially due.

In the event of failure to pay the fees that must accompany a document referred to in the first paragraph, additional fees equal to 10% of the unpaid balance at the expiry of the time allotted for submitting the document to the Régie must be paid for each complete month of delay, to a maximum of the said balance.

No additional fee is due pursuant to the second paragraph with respect to a month for which additional fees must be paid in application of the first paragraph. Moreover, in the event of failure to submit a termination report or failure to pay the fees that must accompany it, no additional fee is due with respect to a period prior to the latest of the following dates:

(1) the date of expiry of the time allotted in section 207.2 of the Act;

(2) the date that falls 90 days after the date of the plan’s termination.”.

12. Section 14.1 of the Regulation is replaced with the following section:

“**14.1.** A financial institution shall pay the Régie, before 31 December of each year, fees of \$250 for each standard contract for a life income fund or locked-in retirement account registered in its name. In case of failure to pay, additional fees equal to 10% of the balance owing at that date shall be paid to the Régie.”.

13. Section 15 of the Regulation is amended by replacing the sum “\$5” with the sum “\$20.”

14. The Regulation is amended by adding the following division after section 15:

“DIVISION II.0.1

ADDITIONAL PENSION BENEFIT

15.0.1. For the purposes of applying the first paragraph of section 60.1 of the Act:

(1) the value of the member contributions referred to by A is determined by taking into account the value of the pension resulting from the member’s credited service for any period of work during which the rules set out in section 60 of the Act apply to him by supposing that he is entitled, under the plan, to a pension whose value is determined in accordance with the second paragraph of section 60.1 of the Act for service credited to him for any period of work during which the indexation provided for in that section applies to him;

(2) the value of the member contributions referred to by B is determined by taking into account the value of the pension to which the member is entitled for service credited to him for any period of work during which, under the provisions of the plan, the rules set out in section 60 of the Act apply to him.

15.0.2. The additional pension benefit to which the member is entitled under section 60.1 of the Act is determined at the date on which the member ceased to be an active member, in the form of a life annuity whose amount may not exceed, as provided for in the plan, one or the other of the following amounts:

(1) the amount that corresponds to the difference between the amount of the maximum life annuity determined in accordance with the provisions of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3) that prescribe the maximum pension benefits that may be paid under a registered pension plan defined in section 1 of that act and the amount of the life pension provided for by the plan;

(2) the maximum amount that may be set without resulting in the determination of a past service pension adjustment within the meaning of paragraph 1 of section 248 of the Income Tax Act (R.S.C., (1985), c. 1, 5th supplement).

The portion of the value of the additional pension benefit that may not be used to purchase a life annuity, if any, by reason of a maximum set in accordance with the first paragraph is paid to the member in a lump sum, at the date on which he ceased to be an active member.

Notwithstanding the second paragraph of section 5 of the Act, the pension plan may not provide that a member who, in the 90 days following receipt of the statement provided for in section 113 of the Act, exercises his right to transfer the amount that corresponds to the value of any pension benefit to which he is entitled, may exclude from such amount the value of the additional pension benefit.

15.0.3. The life annuity purchased with the additional pension benefit is determined, on the date on which the member ceased to be an active member, using the assumptions referred to in section 61 of the Act that are used at that date to determine the value of the pension benefits to which section 60 of the Act applies and to which entitlement is obtained on that date.”.

15. Section 15.3 of the Regulation is amended:

(1) by replacing the words “actuarial assumptions and method” with the words “the assumptions referred to in section 61 of the Act”;

(2) by replacing the words “that are identical to those which, as at that date, are used” with the words “which are used at that date” in the second paragraph.

16. Section 16 of the Regulation is amended:

(1) by replacing the word “paragraph” with the words “and third paragraphs” in the first paragraph;

(2) by adding, at the end of the second paragraph, the following sentence: “The fourth paragraph of section 85 of the Act applies, *mutatis mutandis*, with respect to the spouse.”

17. Section 19 of the Regulation is amended:

(1) by striking out paragraph 3 of the first paragraph;

(2) by replacing paragraph 5 of the first paragraph with the following paragraph:

“(5) that the spouse of the purchaser who is a former member or beneficiary may, by giving notice in writing to the financial institution, waive his entitlement to receive the pension benefit provided for in paragraph 4 above or the life pension provided for in paragraph 2 of the second paragraph of section 23 and may, in the case of the pension benefit, revoke such a waiver by giving notice in writing to the financial institution to that effect before the death of the purchaser and, in the case of the life pension, before the date of conversion, in whole or in part, of the life income fund;”;

(3) by replacing paragraph 6 of the first paragraph with the following paragraph:

“(6) that the spouse of the purchaser who is a former member or a member ceases to be entitled to the pension benefit provided for in paragraph 2 of the second paragraph of section 23 upon separation from bed and board, divorce, annulment of marriage or, in the case of an unmarried spouse, upon cessation of the conjugal relationship, unless the purchaser has transmitted to the financial institution the notice provided for in section 89 of the Act;”;

(4) by adding the following paragraph after paragraph 6 of the first paragraph:

“(6.0.1) that the seizable portion of the balance of the fund may be paid in a lump sum in execution of a judgment rendered in favour of the purchaser’s spouse that gives entitlement to a seizure for unpaid alimony;”;

(5) by replacing paragraph 7 of the first paragraph with the following paragraph:

“(7) that the purchaser may transfer, in whole or in part, the balance of the fund to a pension plan governed by the Act or referred to in paragraph 1, 2, 3.1, 4 or 5 of section 28, unless the agreed term of the investments has not expired;”;

(6) by adding, after paragraph 7 of the first paragraph, the following paragraph:

“(7.1) that the purchaser may, provided the agreed term of the investments has not expired, require that the total balance of the fund be paid to him in a lump sum if he has not resided in Canada since at least two years;”;

(7) by replacing, in paragraph 10.1 of the first paragraph, the words “balance of the fund shall be determined without taking into account the payment of the surplus portion, unless such payment is attributable to a false declaration of the purchaser” with the words “purchaser may, unless the payment is attributable to a false declaration by him, require that the financial institution pay him, as a penalty, a sum equal to the surplus income paid”;

(8) by replacing, in the French version, the words “de la loi” with the words “d’une loi” in paragraph 13 of the first paragraph;

(9) by adding, at the end of the second paragraph, the following sentence: “The registration of a standard contract may, in addition, be cancelled where no contract

establishing a life income fund in conformity with it exists and where the financial institution attests that it no longer intends to make any contracts in conformity with that standard contract.”.

18. Section 23 of the Regulation is amended:

(1) by replacing paragraph 1 of the second paragraph with the following paragraph:

“(1) the insurer guarantees payment of that pension in periodic, equal amounts that may not vary unless each of them is uniformly increased in accordance with an index or rate provided for in the annuity contract or uniformly adjusted by reason of a seizure effected on the purchaser’s benefits, a redetermination of the purchaser’s pension, a partition of the purchaser’s benefits in favour of his spouse, the payment of a temporary pension in accordance with the conditions provided for in section 91.1 of the Act or the option provided for in subparagraph 3 of the first paragraph of section 93 of the Act;”;

(2) by replacing the words “the pension that the purchaser was receiving” with the words “purchaser’s pension, including, during the replacement period, the amount of any temporary pension” in paragraph 2 of the second paragraph;

(3) by striking out paragraph 3 of the second paragraph.

19. Section 24 of the Regulation is amended:

(1) by replacing the words “at the beginning of the preceding fiscal year” with the words “indicated on the previous statement pertinent thereto” in paragraph 1 of the first paragraph;

(2) by adding the words “a life” before the word “income” in paragraph 3 of the first paragraph.

20. Section 25 of the Regulation is amended by replacing the word “assigns” with the word “successors”.

21. Section 27 of the Regulation is amended:

(1) by replacing the word “paragraph” with the words “and third paragraphs” in the first paragraph;

(2) by adding, at the end of the second paragraph, the following sentence: “The fourth paragraph of section 85 of the Act applies, *mutatis mutandis*, with respect to the spouse referred to in this section.”.

22. Section 28 of the Regulation is amended:

(1) by replacing the words “under sections 98 and 100” with the words “under section 98” in the passage that precedes paragraph 1;

(2) by replacing paragraph 3 with the following paragraph:

“(3) for sums that may be refunded to the member or paid to him in a lump sum, with accrued interest, a registered retirement savings plan;”.

23. Section 29 of the Regulation is amended:

(1) by adding the number “, 3.1” in paragraph 1 of the second paragraph, after the word and numbers “paragraph 1, 2”;

(2) by replacing, in the English version, the word and number “subparagraphs 3,” with the words and number “paragraphs 3 and” in paragraph 2 of the second paragraph;

(3) by replacing, in paragraph 2 of the second paragraph, “adjusted by reason of an index or a rate provided for in the contract, by reason of the partition of the benefits of the purchaser with his spouse or by reason of the election provided for in subparagraph 3 of the first paragraph of section 93 of the Act” by “increased by reason of an index or a rate provided for in the contract or uniformly adjusted by reason of a seizure effected on the benefits of the purchaser, a redetermination of the purchaser’s pension, partition of the purchaser’s benefits with his spouse, the payment of a temporary pension under the conditions provided for in section 91.1 of the Act or the election provided for under paragraph 3 of the first paragraph of section 93 of the Act”;

(4) by replacing the word “assigns” with the word “successors”, in paragraph 3 of the second paragraph;

(5) by replacing the words “pension to which the purchaser was entitled before his death” with the words “purchaser’s pension, including, during the replacement period, the amount of any temporary pension”, in paragraph 5 of the second paragraph;

(6) by replacing paragraph 6 of the second paragraph with the following paragraph:

“(6) that the purchaser’s spouse may, by giving written notice to the financial institution, waive his right to receive the payment provided for in paragraph 3 or the pension provided for in paragraph 5 and may revoke such a waiver by transmitting to the financial institution

a written notice to that effect before, in the case referred to in paragraph 3, the death of the purchaser or, in the case referred to in paragraph 5, the date of conversion, in whole or in part, of the balance of the account into a life pension;”;

(7) by replacing the words “except in the cases and under the conditions provided for in subparagraphs 1 and 2 of” with the words “unless the purchaser has transmitted to the financial institution the notice provided for in” in paragraph 7 of the second paragraph;

(8) by adding the following paragraph after paragraph 7 of the second paragraph:

“(7.1) that the seizable portion of the balance of the fund may be paid in a lump sum in execution of a judgment rendered in favour of the purchaser’s spouse that gives entitlement to a seizure for unpaid alimony;”;

(9) by adding the following paragraph after paragraph 8 of the second paragraph:

“(8) that the purchaser may transfer, in whole or in part, the balance of the account to a pension plan governed by the Act or referred to in paragraph 1, 2, 3.1, 4 or 5 of section 28, provided the agreed to term of the investments has not expired;

(8.1) that the purchaser may, provided that the agreed to term of the investments has not expired, require that the total balance of the fund be paid to him in a lump sum if he has not resided in Canada since at least two years;”;

(10) by replacing, in paragraph 10.1 of the second paragraph, the words “balance of the account shall be determined without taking into account the irregular payment, unless such payment is attributable to a false declaration by the purchaser” with the words “purchaser may, unless the payment is attributable to a false declaration by him, require that the financial institution pay him, as a penalty, a sum equal to the irregular payment”;

(11) by replacing, in the French version, the words “de la Loi” with the words “d’une loi” in paragraph 13 of the second paragraph;

(12) by adding, at the end of the third paragraph, the following sentence:

“The registration of a standard contract may, in addition, be cancelled where no contract establishing a life income fund in conformity with it exists and where the financial institution attests that it no longer intends to make any contracts in conformity with that standard contract.”.

24. Section 30 of the Regulation is amended:

(1) by replacing the words “paragraph 1, 2” by the words “paragraphs 1, 2, 3.1” in paragraph 1;

(2) by replacing, in paragraph 2, the words “uniformly adjusted by reason of an index or a rate provided for in the contract, by reason of the partition of the benefits of the purchaser with his spouse or by reason of the election provided for in subparagraph 3 of the first paragraph of section 93 of the Act” by the words “increased by reason of an index or rate provided for in the contract or uniformly adjusted by reason of a seizure effected on the benefits of the purchaser, a redetermination of the purchaser’s pension, the partition of the benefits of the purchaser with his spouse, the payment of a temporary pension under the conditions provided for in section 91.1 of the Act or the election provided for in subparagraph 3 of the first paragraph of section 93 of the Act”;

(3) by replacing, in paragraph 3, the words “assigns are entitled to a benefit at least equal to the capital transferred to the insurer, with accrued interest at the rate prescribed in subparagraph 2 of section 61 of the Act” with the words “successors are entitled to a benefit at least equal to the capital transferred to the insurer with interest accrued at the rate obtained monthly on 5-year personal term deposits in chartered banks, as compiled by the Bank of Canada”;

(4) by replacing the words “the pension to which the purchaser was entitled before his death” with the words “the purchaser’s pension, including, during the period of replacement, the amount of any temporary pension”, in paragraph 4;

(5) by replacing paragraph 5 with the following paragraph:

“(5) the spouse of the purchaser may, by giving written notice to the insurer, waive his entitlement to receive the benefit provided for in paragraph 3 or the pension provided for in paragraph 4 and may revoke such a waiver by giving written notice to that effect to the insurer before, in the case of the benefit, the death of the purchaser or, in the case of the pension, the beginning of payment of the purchaser’s life pension;”;

(6) by replacing the words “except in the cases and under the conditions provided for in paragraphs 1 and 2 of” with the words “, unless the purchaser has transmitted to the insurer the notice provided for in” in paragraph 6;

(7) by adding, after paragraph 6, the following paragraphs:

“(7) where the pension paid to the purchaser was determined by taking into account his spouse’s entitlement to the pension provided for in paragraph 4, the purchaser may, if the spouse is no longer entitled to that pension pursuant to paragraph 6, require that his pension be replaced by another pension, which has the same characteristics as the replaced pension, with the exception of the benefit granted to the spouse under paragraph 4, and whose value is equal to the value that pension commuted to the date of the purchaser’s application for replacement;

(8) the seizable portion of the capital accrued to pay the pension may be paid in a lump sum in execution of a judgment rendered in favour of the purchaser’s spouse that gives entitlement of a seizure for unpaid alimony.”.

25. Section 31 of the Regulation is amended by replacing paragraph 1 with the following paragraph:

“(1) the purchaser may transfer, in whole or in part, the commuted value of the pension that he receives or his deferred pension to a pension plan governed by the Act or referred to in paragraph 1, 2, 3.1, 4 or 5 of section 28;”.

26. The Regulation is amended by adding, after section 31, the following division:**“DIVISION IV.1****TRANSFER, PARTITION AND SEIZURE OF THE PURCHASER’S BENEFITS**

31.1. The benefits accrued in behalf of the purchaser in a life income fund or a locked-in retirement account or under an annuity contract referred to in section 30, which, following their partition or transfer in the cases and under the conditions referred to in sections 107 and 110 of the Act, are granted to the spouse of the purchaser, are paid by transferring their value to a plan governed by the Act or referred to in paragraph 1, 2, 3.1, 4 or 5 of section 28.

A sum granted to the spouse of the purchaser following a seizure for unpaid alimony effected on the benefits or sums accrued on behalf of the purchaser in a life income fund or a locked-in retirement account or under an annuity contract referred to in section 30 shall be paid in a lump sum. That sum may, moreover, be paid without taking into account any conditions or time periods related to the purchaser’s benefits.”.

27. Section 33 of the Regulation is amended:

(1) by replacing, in the definition of “pension benefits”, the words “in the form of pension benefits” by the words “in the form of refunds, pensions or other benefits”;

(2) by striking out, in the definition of “period of membership”, the words “first” and “last”;

(3) by adding, at the end, the following paragraph:

“The period of membership defined in the first paragraph may, if the pension plan so stipulates, be determined in days instead of months. In such case, this section as well as sections 35, 35.2, 39 to 42 and 44 apply by substituting the word “days” for the word “months”.”.

28. Section 34 of the Regulation is replaced by the following section:

“**34.** The application for the statement provided for in section 108 of the Act shall contain the following documents and information:

(1) the name and address of the member or of his spouse;

(2) in the case of married spouses, a proof of the date of their marriage and either a proof of the date on which proceedings were instituted or, where the application is made on the occasion of a mediation, a joint declaration of the date of cessation of their conjugal relationship;

(3) in the case of *de facto* spouses, an attestation from the member as to his spousal status as well as an attestation from the member and his spouse of the dates on which their conjugal relationship began and ended and, if they lived in a conjugal relationship for at least one year but less than three years, a proof of one or the other of the cases referred to in paragraph 2 of the first paragraph of section 85 of the Act.

The application made on the occasion of a mediation shall also contain the written confirmation of an accredited mediator to the effect that he received a mandate within the context of a family mediation.”.

29. Section 35 of the Regulation is amended:

(1) by replacing the number “90” with the number “60” in the first paragraph;

(2) by adding the words “is divided into two parts, the first of which” after the word “statement” in the second paragraph preceding paragraph 1;

(3) by striking out the word “first” in paragraph 1 of the first paragraph;

(4) by striking out paragraph 3 of the second paragraph;

(5) by replacing subparagraphs *a*, *b* and *c* of paragraph 4 of the second paragraph with the following subparagraphs:

“(a) the value of the benefits accrued during the marriage, distributed according to their nature as capital benefits or pension benefits;

(b) accept where the value referred to in subparagraph *a* is calculated in accordance with paragraph 1 of the first paragraph of section 39, the number of months in the period of membership which began on the date on which the member joined the plan concerned as well as the number of those months in the period of the marriage and, where such information is available, the number of months in the period of membership in any other plan from which benefits or assets were transferred as well as the number of such months in the period of marriage;”;

(6) by replacing the third paragraph with the following paragraph:

“The first part of the statement shall be signed by the person who prepared it. Unless it the Court is shown that the benefits and periods appearing on the statement must be corrected or that the values appearing on the statement were not determined according to the rules provided for in this Division, the statement shall constitute proof of its content.”.

30. The Regulation is amended by adding, after section 35, the following sections:

“**35.1.** The second part of the statement shall contain the following information:

(1) the name of the plan and the number assigned to it by the Régie;

(2) in the case of married spouses, the date of marriage of the member and his spouse and the date of institution of proceedings or, where the application is made on the occasion of a mediation, the date of they ceased living together;

(3) in the case of unmarried spouses, the dates of the beginning and end of the conjugal relationship of the member and his spouse;

(4) the date on which the member joined the plan;

(5) the personnel information relative to a member and his spouse and taken into account in determining the first part of the statement, with a mention that it may be in their interest to have the information corrected if it is erroneous;

(6) the name and address of the person to be contacted for any information concerning the plan;

(7) the terms, conditions and periods applicable to payment of the share that goes to the spouse, taking into account in particular, the plan's degree of solvency;

(8) the rules governing the calculation of the interest that is added to the amount granted to the spouse

(9) in the event that the member's benefits include benefits or assets transferred from another plan and where the pension committee does not have the information required for the application of section 41, a mention of the fact that the value of the member's benefits given in the statement could be different if the committee was provided with the lacking information;

(10) the rules set out in section 89.1 of the Act.

35.2. For the purposes of a statement required on the occasion of a mediation, the rules provided for in this section apply by replacing the date of institution of proceedings with the date on which the spouses ceased living together.

However, in the event that the pension committee does not have information related to the value of the member's benefits at the date on which the spouses ceased living together, the date on which proceedings were instituted is replaced by the date on which the spouses ceased living together for the sole purpose of determining the number of months in the period of membership from the date of the marriage. For any other purpose the said date is replaced by the date of the application for the statement.

Moreover, in the case referred to in the second paragraph, the following rules apply:

(1) the value of the capital benefits accrued during the marriage is determined in the manner provided for in paragraph 2 of the first paragraph of section 39 or, if the benefits have already been the object of a partition or transfer, in the manner provided for in section 42;

(2) for the purposes of paragraph 1 of the second paragraph of section 35, the value of the aggregate benefits of the member are represented by the "E" in the following formula:

$$V \times \frac{p}{X} = E$$

"V" represents the value determined pursuant in section 37;

"p" represents the number of months of the period of membership related to those benefits included between the date on which the member's membership began and the date on which the spouses ceased living together;

"X" represents the number of months of the period of membership related to those benefits included between the date on which the member's membership began and the date of the application for the statement;

(3) for the purposes of paragraph 4 of the second paragraph of section 35, the value of the benefits accrued during the marriage is determined by using the value of the member's total benefits at the date of the application for the statement, without taking into account the rule provided for in paragraph 2."

31. Section 36 of the Regulation is amended:

(1) by striking out paragraph 1 of the second paragraph;

(2) by replacing the words "entitled neither to a refund nor" with the words "not entitled" in paragraph 3 of the second paragraph;

(3) by adding, after paragraph 3 of the second paragraph, the following paragraph:

"(4) to any other benefit or to any refund to which he would then be entitled.";

(4) by replacing the third paragraph with the following paragraph:

"Where the member's benefits correspond to a pension, pension benefits include:

(1) benefits relative to excess member contributions, with accrued interest, up to the ceiling set in section 60 of the Act;

(2) benefits relative to the additional pension benefit provided for in section 60.1 of the Act."

32. Section 37 of the Regulation is amended:

(1) by replacing the words "actuarial assumptions and methods identical to those" by the words "assumptions referred to in section 61 of the Act" in the second paragraph;

(2) by adding, after the second paragraph the following paragraphs:

“Where the benefits of the member correspond to a deferred pension whose payment has not begun, the value of the pension to which the member is entitled is determined according to the following formula:

$$\frac{O + P}{2}$$

“O” represents the value of the pension to which the member is entitled and the benefits resulting therefrom by supposing that payment of the pension begins on date on which the member reaches the normal retirement age;

“P” represents the value of the pension to which the member is entitled and the benefits resulting therefrom by supposing that the member acts so as to maximize it.

However, in the case of a member whose benefits correspond to a deferred pension in accordance with paragraph 3 of the second paragraph of section 36, the value of the benefits referred to in the third paragraph of this section is determined by supposing that the value of the deferred pension to which the member is entitled in accordance with the terms of paragraph 1 of the first paragraph of section 60 of the Act and, for the purpose of calculating element “B” of section 60.1 of the Act, is, with respect to the member’s recognized service related to the period during which section 60 of the Act applied with respect to him, the value determined according to the formula provided for in the third paragraph of this section.”.

33. Section 39 of the Regulation is amended by replacing, in paragraph 2 of the first paragraph, the words “the period of membership” with the words “the period of membership relative to those benefits”.

34. Section 40 of the Regulation is amended by replacing the words “period of membership” with the words “period of membership relative to those benefits”.

35. Section 41 of the Regulation is amended by adding, in the passage of that section that precedes the formula and after the words “benefits transferred”, the words “, as well as the period of membership related thereto,”.

36. Section 42 of the Regulation is amended by replacing paragraphs 1 and 2 with the following paragraphs:

“(1) where the residual value of the capital benefits or the amount of the residual pension resulting from the partition or transfer is known, it corresponds to the amount “N” in the following formula:

$$[G - R] \times \frac{M}{Q} = N$$

“G” represents the total residual value of the capital benefits or, in the case of pension benefits, the value of the total residual pension, accrued to the date on which proceedings were instituted;

“R” represents the residual value of capital benefits at the date on which proceedings were instituted or on which the spouses ceased living together that led to the last partition or transfer, increased by interest calculated at the rate provided for in the second paragraph of section 39, for the period between that date and the date on which proceedings were instituted. In the case of pension benefits, this variable represents the value, at the date on which proceedings were instituted, of the residual pension at the date on which proceedings were instituted or on which the spouses ceased living together that lead to the last partition or transfer;

“M” represents the number of months of membership in the period of the last marriage;

“Q” represents the number of months of membership between the date on which proceedings were instituted or on which the spouses stopped living together that led to the last partition or transfer and the date on which proceedings were instituted;

(2) where the residual value of the capital benefits or the amount of the residual pension resulting from that partition or transfer is not known, it is deemed to be equal to the total residual value, as the case may be, of the capital benefits or pension benefits, adjusted pro rata to the number of months of the last marriage in the period of membership over the total number of months elapsed before and during that marriage and in that period of membership.”.

37. Section 43 of the regulation is amended by adding the words “by substituting the residual value of the benefits for the value of the benefits” at the end.

38. Section 44 of the Regulation is replaced with the following section:

“**44.** Where the Court decides that the value of the patrimony that may be partitioned or transferred between the spouses shall be determined as at the date on which they ceased living together, the value of the member’s accrued benefits is the value shown on the statement referred to in section 35.2.

In the absence of the said statement, the value of the benefits accrued by the member is determined according

to sections 36 to 43. If the pension committee has the information related to the value of the member's benefits as at the date on which the spouse's ceased to live together, those sections apply by replacing the date of the institution of proceedings by the date on which the spouses ceased living together. Otherwise, the following rules apply:

(1) sections 36 to 43 apply by replacing the date of the institution of proceedings with the date on which the spouses ceased living together for the sole purpose of determining the number of months in the membership period from the date of the marriage;

(2) the value of the capital benefits accrued during the marriage is determined in the manner provided for in paragraph 2 of the first paragraph of section 39 or, where the benefits have already been the object of a partition or transfer, section 42;

(3) where the value liable to partition or transfer between the spouses has to be determined so as to include the benefits accrued to the member from the date on which he became a member of the pension plan, prior to the marriage, the value of the member's total benefits corresponds to the amount "G" in the following formula:

$$V \times \frac{p}{Y} = G$$

"V" represents the value determined in accordance with section 37;

"p" represents the number of months of the period of membership relative to those benefits included between the date on which the member joined the pension plan and the date on which the spouses ceased living together;

"Y" represents the number of months of membership relative to those benefits included between the date on which the member joined the plan and the date on which proceedings were instituted.

(4) where the value liable to partition or transfer between the spouses has to be determined so as to include only the benefits accrued during the marriage, the value of those benefits shall be determined by using the value of the total benefits at the date on which proceedings were instituted, without taking into account the rule provided for in paragraph 3."

39. Section 46 is amended by replacing paragraph 3 with the following paragraph:

"(3) the certificate of non-appeal;"

40. Section 48 of the Regulation is replaced with the following:

"48. Where the partitioned or transferred benefits were part of the capital benefits, interest calculated at the rates provided for in the second paragraph of section 39 fits or, where the benefits were part of the pension benefits, at the rate used to determine their value, must be added to the amount granted to the spouse

In the case of partition of benefits between married spouses, interest accrues from the date of institution of proceedings or, where the Court decides that the value of the patrimony that may be partitioned or transferred is determined as at the date on which the spouses ceased living together, from the latter date, until the date of execution of partition or transfer. In the case of partition of benefits between unmarried spouses, interest accrues from the date of cessation of their conjugal relationship."

41. Section 50 of the Regulation is replaced with the following section:

"50. The pension committee shall, within 60 days following either receipt of a joint application concerning partition or execution of a transfer, or the expiry of the period provided for in the second paragraph of section 47 and, except in the latter case, unless it has been notified of the spouse's waiver or of a judicial opposition to the partition or transfer of the member's benefits take, with respect to the sum corresponding to the benefits granted to the spouse, one of the following measures:

(1) transfer the sum to another pension plan of which the spouse is a member or to a plan referred to in paragraph 3.1, 4 or 5 of section 28;

(2) where the plan so allows, transfer the sum to the account of the spouse who is already a member of the plan or grant to the spouse, who then is deemed to be a member, benefits under the plan;

(3) pay the sum to the spouse or transfer it to a plan referred to in paragraphs 3 of section 28, in the following cases:

(a) the benefits in question correspond to a refund to which the member would have been entitled on the date of institution of proceedings, it being understood that subject to subparagraph b and c, the benefits granted to the spouse may not be paid to the spouse in a proportion greater than for which the member's benefits could have been refunded to the member;

(b) the value of such benefits is less than 20% of the Maximum Pensionable Earnings determined under the Act respecting the Québec Pension Plan for the year in which the transfer or partition is carried out;

(c) the spouse has ceased to live in Canada since at least two years.

Failing an indication by the spouse to the pension committee, prior to the expiry of the period in which it must act in accordance with the first paragraph, the payment method selected from among those mentioned in that paragraph, the pension committee shall transfer the sum to be paid to one of the plans referred to, as the case may be, in paragraph 1, 2 or 3 of the first paragraph.”.

42. Section 51 of the Regulation is repealed.

43. Section 52 of the Regulation is amended by adding, at the end, the following paragraph:

“For the purposes of applying section 145 of the Act, the minimum sum that must be paid or transferred to the spouse or to the spouse’s account must bear to the sum granted to the spouse, the same proportion that the contributions, amounts and interest referred to in section 145 bear to the total value of the member’s benefits.”.

44. Section 53 of the Regulation is amended by replacing the number “462.11” with the number “424”.

45. Section 54 of the Regulation is amended:

(1) by replacing, in the first paragraph, the words “at the date of execution of the partition or transfer of pension benefits, establish” with the words “where no pension is being paid to the member at the date of execution of the partition or transfer of pension benefits, determine at that date”;

(2) by replacing the second paragraph with the following paragraphs:

“Where the pension benefits correspond to a postponed pension, the amount provided for in first paragraph is determined on the basis of the value of the retirement pension recalculated at the date of execution of the partition or transfer in accordance with section 79 of the Act.

In every case, the amount provided for in the first paragraph is determined by using the assumptions provided for in the second paragraph of section 37.”.

46. Section 55 of the Regulation is amended:

(1) by replacing the word “were” with the word “are” in paragraph 1;

(2) by replacing the word “were” with the word “are” in the passage of paragraph 2 that precedes the first bulleted passage;

(3) by replacing the first bulleted passage of paragraph 2 with the following bulleted passage:

“• any pension of which payment has begun shall, after having been, where required, re-determined under section 89.1 of the Act, be reduced by the proportion represented by the value of the benefits attributed to the spouse at the date of execution of the partition or transfer over the value that the pension paid to the member would have had on the day preceding the effective date of the judgment, it being understood that the latter value is determined by using the same assumptions as those used to determine the value of the benefits attributed to the spouse;”;

(4) by replacing, in the third bulleted passage of paragraph 2, the words “any refund that must be paid must be reduced” by the words “any benefit or refund that must be paid or transferred must be reduced, up to its amount or value.”.

(5) by adding, at the end, the following paragraph:

“The pension plan may provide for reducing the member’s benefits in a different manner, provided that manner leads to a lesser reduction of such benefits.”.

47. The Regulation is amended by adding, after section 56, the following division:

“DIVISION V.1 SEIZURE OF THE MEMBER’S BENEFITS

56.0.1. This division applies with respect to a seizure referred to in the second paragraph of section 109 of the Act that is effected by the member’s spouse or on his behalf.

56.0.2. The value of the benefits accrued by the member at the date on which the seizure is carried out is determined pursuant to sections 36 and 37, which are applied by replacing the date of institution of proceedings with the date of seizure.

56.0.3. Where the benefits attributed to the spouse are paid from the benefits of the member that are pension benefits within the meaning of section 33 and no pension is being paid to the member at the date on which the seizure is effected, the pension committee shall determine at that date the amount of the portion of the normal

pension that, determined according to the value of the benefits attributed to the spouse, would have been paid to the member by the plan for that pension. The pension committee must conserve a mention of that amount in its records.

Where the pension benefits correspond to a postponed pension, the amount provided for in the first paragraph is determined on the basis of the value of the pension recalculated at the date of the seizure, pursuant to section 79 of the Act.

In every case, the amount provided for in the first paragraph shall be determined by using the same assumptions as those used to determine the value of the member's benefits at the date of the seizure.

56.0.4. Where the member's benefits include both entitlement to a refund and entitlement to receive a pension benefit, both of them must be reduced in the proportion that represents the value of the benefits attributed to the spouse upon seizure over the total value of those benefits.

56.0.5. Subject to section 56.0.4 and any contrary provision of the pension plan, capital benefits within the meaning of section 33 are the first to be used to pay the benefits attributed to the spouse.

56.0.6. The benefits allocated to the spouse may be paid without taking into account the conditions or time periods that affect the member's benefits. Such payment reduces the member's benefits in the following manner:

(1) where the benefits attributed to the spouse are paid from capital benefits, the value of the capital benefits is reduced by the amount paid;

(2) where the benefits attributed to the spouse are paid from pension benefits:

— any pension of which payment has begun is reduced in proportion to the amount paid to the spouse over the value of the pension being paid at the date of the seizure;

— any pension of which payment begins after the payment to the spouse must be reduced by the amount referred to in section 56.0.3 or, where the payment of the pension begins on a date other than the date of the normal retirement age, by a sum equal to the amount of the payment to the spouse;

— any other pension benefit, except for a pension benefit referred to in section 69.1 of the Act, as well as any benefit or refund that must be paid or transferred must be reduced, up to its amount or its value, by the value of the pension of which the amount is referred to in section 56.0.3.

The pension plan may provide for reducing the member's benefits in a different manner, provided that manner leads to a lesser reduction of such benefits.”.

48. The Regulation is amended by adding, after the title of Division VI, the following sections:

“**56.1.** The summary of the pension plan provided for in section 111 of the Act must contain, in addition to the information provided for in that section, the following information:

(1) the index or rate provided for in the plan for indexation of the pension before and during its payment;

(2) the rules applicable to the transfer of the member's benefits to another pension plan;

(3) the plans referred to by any general agreement allowing the member's benefits or assets to be transferred to them;

(4) the nature of the fees that may be charged to the member;

(5) the rules that apply where members decide investments that may be made with the plan's assets;

(6) in the case of a plan to which chapter X of the Act applies, a mention that for members who cease to be active members, only those whose benefits are not paid before the plan's termination or who cease to be active members less than three years prior to that date remain members for the purposes of the eventual allocation of surplus assets upon the plan's termination.

56.2. The annual statement provided for in section 112 of the Act shall have two parts, of which the first concerns the benefits of the member or beneficiary to whom the statement is sent and the second the financial situation of the pension plan.”.

49. Section 57 of the Regulation is amended:

(1) by replacing the word “The” with the words “The first part of the” in the passage that precedes paragraph 1;

(2) by replacing the words “of the certificate of registration issued by the Régie for the plan” with the words “that the Régie assigned to it” in paragraph 2;

(3) by replacing paragraph 4 with the following paragraph:

“(4) the name and address of the person to contact for any information concerning the plan;”;

(4) by replacing paragraph 6 with the following paragraph:

“(6) the name of any person entered in the records of the plan as the spouse or beneficiary of the member or, where necessary, a mention of the absence of an entry related to either of those capacities;”;

(5) by striking out the word “first” in paragraph 7;

(6) by striking out paragraph 8;

(7) by replacing paragraphs 10 and 11 with the following paragraph:

“(10) the member contributions and the additional voluntary contributions entered in the member’s account during the fiscal year as well as the total of such contributions, distributed by type, with the interest accrued since the member joined the plan up to the end of the said fiscal year, less, in the case of contributions paid under a defined contribution pension plan or under provisions similar to those of such a plan contained in a defined benefit plan, any sums applied to payment of an early pension benefit or the execution of a seizure, transfer or partition of benefits;”.

(8) by replacing the word “paid to” with the word “entered in” in paragraph 12;

(9) by adding, at the end of paragraph 12, the words “, less any sums applied to payment of an early pension benefit or to the execution of a seizure, transfer or partition of benefits”;

(10) by replacing paragraph 13 with the following:

“(13) the benefits and sums transferred to the member’s account and the sums paid into the account during the fiscal year to purchase past service, the total of such benefits and sums thus transferred or paid to the member’s account since the date on which he became a member of the plan, with accrued interest, and distributed according as the benefits or amounts must or must not be used to constitute a pension as well as any credited service added or the amount of the normal pension constituted with such benefits and sums;”;

(11) by replacing paragraph 15 with the following paragraph:

“(15) in the case of any plan other than a defined contribution plan:

(a) the service, including that referred to in paragraph 13, credited to the member for the calculation of the normal pension and appearing in the records of the plan at the end of the fiscal year;

(b) the annual amount of the normal pension that would be payable to the member for his recognised credited service at the end of the fiscal year;

(c) the amount of the reduction of that pension resulting from the payment, if any, of an early pension benefit or the execution of a seizure, a transfer or a partition of benefits;

(d) where the normal pension is determined on the basis of the member’s annual remuneration or average remuneration, the remuneration or, where necessary, the average remuneration that the committee took into account to determine the amount provided for in subparagraph *b.*”;

(12) by striking out paragraphs 16 and 17;

(13) by adding at the end the following paragraph:

“At least once every three years, the first part of the statement sent to a person who, as an active member of a pension plan other than a defined contribution plan would have been entitled to transfer the value of his benefits at the end of the preceding fiscal year if he had then ceased to be an active member, shall also include the following information:

(1) the value of the benefits that the member would have been able to transfer at the end of that fiscal year, accompanied with a mention explaining that the value is provided for information purposes and that the value of the benefits is subject to large variations by reason in particular of fluctuations in the interest rates used to determine the value as well as the payment conditions of the pension benefits;

(2) the latest date on which the member will be able to cease to be an active member and still have a transfer right;

(3) the personal information relative to the member and his spouse which were taken into account in determining the value referred to in paragraph 1, with a mention that it may be in the interest of the member and his spouse to have that information correct if it is erroneous.”.

50. Section 57.1 of the Regulation is modified by replacing, in paragraph 2, the words “of the certificate of registration for the plan issued by the Régie” with the words “that the Régie assigned to it”.

51. Sections 58 and 59 of the Regulation are replaced with the following sections:

“**58.** The statement referred to in the first paragraph of section 113 of the Act shall, in addition to what is

stated in that paragraph with respect to a refund, the pension benefit or other benefits provided for under the pension plan, contain the following information:

(1) the date on which the member ceased to be an active member;

(2) the amount that may be refunded to him;

(3) for the period elapsed since the end of the fiscal year covered by the last annual statement sent to the member affected until the date on which he ceased to be an active member, the information provided for in paragraphs 1 to 15 of the first paragraph of section 57;

(4) in the event that the member is entitled to payment of a retirement pension in respect of which he exercised an option provided for in the plan, the following information:

(a) the date on which payment of the retirement pension began;

(b) the amount of that pension, excluding the amounts referred to in subparagraphs *c* to *h*;

(c) the amount by which that pension is reduced by reason of payment of an early pension benefit or execution of a seizure, a transfer or partition of benefits, as well as the amount of any adjustments related to joint and survivor rights, an early pension, a postponement or the exercise of an option provided for in section 93 of the Act;

(d) in the case of a temporary pension or pension fraction, the amount thereof and the date on which it will cease to be paid;

(e) the member contributions which exceed the maximum set in section 60 of the Act and the amount of the additional pension constituted with that excess;

(f) the value of the additional pension benefit to which the member is entitled pursuant to section 60.1 of the Act, the amount of the pension constituted with that benefit and the portion, if any, of the value of the additional pension benefit that must be paid to him in a lump sum;

(g) the amount of the additional pension constituted with the member's additional voluntary contributions or contributions paid during the period of postponement of the pension and the interest accrued thereon;

(h) the amount of the pension constituted following a transfer of benefits or assets or a purchase of past service for the member;

(5) where the member is entitled to payment of a retirement pension without exercising the choices provided for under the plan, the following information:

(a) the date on which payment of the retirement pension may begin;

(b) the amount of that pension, excluding pension amounts referred to in subparagraphs *c* to *g*, with a mention of the adjustments made following payment of an early pension benefit or execution of a seizure, transfer or partition of benefits and the adjustments related to integration, early payment or postponement of the normal pension;

(c) a description of the choices provided for under the plan;

(d) the member contributions that exceed the maximum set in article 60 of the Act, and the amount of the additional pension constituted with that excess;

(e) the value of the additional pension benefit to which the member is entitled in accordance with section 60.1 of the Act, the amount of the pension constituted with that benefit and the portion, if any, of the value of the additional pension benefit that must be paid to him in a lump sum;

(f) the amount of the additional pension constituted with the member's additional voluntary contributions and the interest accrued thereon;

(g) the amount of any pension constituted following a transfer of benefits or assets or the purchase of past service to the advantage of the member;

(6) where the member is entitled to payment of a disability pension, the information referred to in subparagraphs *e* to *h* of paragraph 4, as well as the following information:

(a) the date on which payment of the disability pension begins;

(b) the amount of the disability pension or the amount of the payment or series of payments resulting from the option provided for in paragraph 4 of the first paragraph of section 93 of the Act, with, the latter case, the due date of each payment;

(c) the amount of the reduction of the disability pension resulting from payment of an early pension benefit or execution of a seizure, transfer or partition of benefits;

(d) in the case of a temporary pension or pension fraction, the amount thereof and the date on which it will cease to be paid;

(7) in the event of the member's death, the nature and amount of the death benefit;

(8) in all other cases, the following information:

(a) the value of the deferred pension vested to the member;

(b) the member contributions that exceed the maximum set in section 60 of the Act;

(c) the value of the additional pension benefit to which the member is entitled pursuant to section 60.1 of the Act, the amount of the pension constituted with that benefit and the portion, if any, of the value of the additional pension benefit that must be paid to the member in a lump sum;

(d) the value and amount, if any, of the pension constituted following a transfer of benefits or assets or the purchase of past service to the advantage of the member;

(e) the amount of the reduction of the deferred pension resulting from payment of an early pension benefit or execution of a seizure, transfer or partition of benefits;

(9) the pension plan's degree of solvency determined at the date of the last actuarial valuation of the entire plan;

(10) the personal information related to the member and his spouse, which was taken into account in determining the amounts shown on the statement, with a mention that it may be in the member's interest to have any erroneous information corrected.

59. The first part of the annual statement referred to in section 112 of the Act and sent to a non-active member must contain the following information:

(1) that provided for in paragraphs 1 to 6 of the first paragraph of section 57;

(2) where a member has begun receiving a retirement pension:

(a) the amount of the pension;

(b) where a pension must be reduced to take into account, in whole or in part, benefits payable under a public plan, the beginning date of the reduction and its amount;

(c) in the case of a pension or a fraction of a temporary pension, the date on which payment will cease;

(d) the nature of the death benefit payable by supposing that the member had died on the date of the statement.

(3) where a member has begun receiving a disability pension, the information referred to in subparagraphs *a* and *c* of paragraph 2, *mutatis mutandis* where the pension is not a life pension, as well as, in the latter case, the anticipated date of the final payment;

(4) where a member is entitled to a deferred pension:

(a) the date on which he ceased to be an active member;

(b) the anticipated amount of the pension, where the plan is not a defined contribution plan;

(c) the amount of the reduction of the pension resulting from payment of an early pension benefit or execution of a seizure, transfer, or partition of benefits;

(d) the amount of the member contributions and employer contributions paid under the plan where the plan is a defined contribution plan, or under provisions similar to those of a defined contribution plan where the plan is a defined benefit plan, with accrued interest;

(e) the amount of the member contributions that exceed the ceiling set in section 60 of the Act and the amount of the additional voluntary contributions, with, in each case, accrued interest;

(f) the amount of the pension constituted with the additional pension benefit to which the member is entitled under section 60.1 of the Act;

(g) the benefits and sums transferred to the member's account and the sums paid to his account for the purchase of past service during the fiscal year, the total of the benefits and sums thus transferred or paid to the member's account since the date on which he became a member of the plan, with accrued interest, distributed according as they must or must not be used to constitute a pension and any credited service added or the amount of the normal pension constituted with such benefits and sums;

(h) the rate applied or the method used during the fiscal year to calculate the interest referred to in subparagraphs *d* to *g*;

(5) where the value of the member's benefits has been paid only in part by the application of section 142 or 143 of the Act, the balance owing and an indication of each year in which a payment will be made.

At least once every three years, the first part of the statement sent to a non-active member who is entitled to a deferred pension under a plan other than a defined contribution plan and who, on a date subsequent to the sending of the statement, will be able to transfer the value of his benefits to another pension plan, shall also contain the following information:

(1) the value, at the end of the fiscal year, of the benefits that may be transferred, accompanied with a mention explaining that the value is provided for information purposes and that the value of the benefits is subject to large variations by reason in particular of fluctuations in the interest rates used to determine the value as well as the payment conditions of the deferred pension;

(2) the latest date on which the member will be able to exercise his transfer right;

(3) the personnel information relative to a member and his spouse and taken into account in determining the value referred to in paragraph 1 with a mention that it may be in the their interest to have the information corrected if it is erroneous.”.

52. The Regulation is amended by adding, after section 59, the following sections:

“**59.0.1.** The first part of the annual statement referred to in section 112 of the Act and sent to the beneficiary must contain the following information:

(1) the beneficiary’s name;

(2) the information provided for in paragraphs 2 to 5 of the first paragraph of section 57;

(3) the amount of the pension benefit paid;

(4) where there is provision for a reduction of the pension benefit, the amount of the reduction and the date on which the reduction may be effective;

(5) in the case of a temporary pension benefit, the date on which the benefit will cease to be paid;

(6) the index or rate used for the indexation of the pension benefit.

59.0.2. The second part of an annual statement referred to in section 112 of the Act shall, where the statement is sent to a member or beneficiary of a pension plan to which chapter X of the Act applies, contain the following information:

(1) the degree of solvency of the pension plan determined at the date of the most recent actuarial valuation of the whole plan, and where the degree is less than 100%, the measures taken to bring it up to 100%;

(2) the lesser of the pension plan’s surplus assets determined on a funding basis and those assets determined on a solvency basis on the occasion the last actuarial valuation of the whole plan;

(3) the employer contribution that the employer paid during the fiscal year concerned;

(4) the member contributions paid by the members during the fiscal year concerned;

(5) the portion of the plan’s excess assets used to pay the employer contribution during the fiscal year and the portion used during that year to fund additional commitments resulting from an amendment to the plan.

Where the statement is sent to a member or beneficiary not referred to in the first paragraph, this part must indicate the plan’s surplus assets and the portion thereof used to pay the employer contribution during the fiscal year.”.

53. Section 59.1 of the Regulation is amended:

(1) by striking out the words “, other than investment expenses”, in the first paragraph;

(2) by striking out the second paragraph.

54. Section 60 of the Regulation is amended:

(1) by replacing paragraph 7 with the following paragraphs:

“(7) the documents referred to in paragraph 3 of section 24 of the Act;

(7.1) in the case of an insured pension plan, any report prepared by the insurer relative to the plan;”.

(2) by striking out paragraph 9.

55. Section 61 of the Regulation is amended:

(1) by striking out the words “or a pledge” in subparagraph *a* of paragraph 2;

(2) by replacing, in subparagraph *b* of paragraph 2, the words “the pledge of an evidence referred to in article 981*o* of the Civil Code of Lower Canada” with the word “a hypothec of an investment presumed sure and referred to in section 1339 of the Civil Code”;

(3) by replacing the words “the pledge” with the words “the hypothec” in subparagraph *c* of paragraph 2.

56. This Regulation is amended by adding, after section 61, the following division:

“DIVISION VII.1

MERGER OF THE ASSETS AND LIABILITIES OF SEVERAL PENSION PLANS

61.1. The notice provided for in section 196 of the Act must contain:

(1) the name of the absorbed plan and the number assigned to it by the Régie;

(2) the name of the absorbing plan and the number assigned to it by the Régie;

(3) the number of members and beneficiaries of the absorbed plan at the effective date of the amendment intended to merge the assets and liabilities of the affected plans;

(4) where a merger does not include the total assets of the absorbed plan, a description of the group constituted by the members and beneficiaries whose benefits would be transferred to the absorbing plan and their number;

(5) the provisions of the affected plans relative to the allocation of the surplus assets determined upon termination and, where one of the plans has no provisions of that nature, a mention of that fact and of the rule set out in the second paragraph of section 288.1 of the Act;

(6) in the case provided for in the fourth paragraph of section 196 of the Act, a mention of the rule therein set out, the identity of those whose consent is required under section 146.5 of the Act for an amendment to the absorbed plan and a mention that the consents have or have not already been obtained;

(7) where the Régie authorizes a merger, a mention that only the provisions of the absorbing plan will apply, with respect to the employer’s entitlement to appropriate the surplus assets of the plan to the payment of his contributions as well as the allocation of surplus assets upon termination in respect of the members and beneficiaries of the absorbed plan who are affected by the merger;

(8) a mention that the members and beneficiaries whose benefits may be transferred from the absorbed plan to the absorbing plan may, within 60 days following receipt of the notice or of the publication, if any, of

the notice provided for in the second paragraph of section 230.4 of the Act, according to the latest of them, to make known in writing to the pension committee their opposition to the merger of the plans;

(9) the address of the pension committee;

(10) the name of the signatory, the attestation that he is duly authorized by the pension committee to give the notice and the date of signing.”.

57. Divisions VIII and VIII.1 of the Regulation are replaced with the following divisions:

“DIVISION VIII

LIQUIDATION OF THE BENEFITS OF THE MEMBERS AND BENEFICIARIES

62. The report provided for in the second paragraph of section 202 of the Act must contain the following information:

(1) the name of the plan and the number assigned to it by the Régie;

(2) the effective date of the amendment giving rise to the withdrawal and the name of the affected employer;

(3) the value of the plan’s assets at the date of the valuation of the members’ and beneficiaries’ benefits;

(4) the employer and member contributions required and those paid for the period between the date of the plan’s last fiscal year and the year of the withdrawal, distinguishing the contributions relative to the affected employer from the total contributions of the other employers;

(5) the assets allocated to the group constituted of the benefits of the affected members and beneficiaries and the assets allocated to all the other groups, in accordance with sections 220 to 227 of the Act as well as the description and method used;

(6) where required, the assumptions and methods used to determine the value of the assets and of the benefits of the plan’s members and beneficiaries;

(7) the value of the benefits of the members and beneficiaries not affected by the withdrawal;

(8) the names of the members and beneficiaries affected by the withdrawal, grouped according to the categories provided for in paragraph 2 of section 201 of the Act, as well as the nature and the value of their benefits at the date of their valuation;

(9) the degree of solvency of the plan at the date of the valuation of the members' and beneficiaries' benefits;

(10) where, with respect to the employer and the members and beneficiaries affected by the withdrawal, the contributions paid are less than the contributions required, the report must, in addition, indicate the distribution of the total contributions required and the total contributions paid among those members and beneficiaries, with a mention for each of them of the portion related to employer contributions, member contributions and additional voluntary contributions;

(11) the debt, if any, of the employer affected by the withdrawal, a description of the measures put into effect to ensure the collection of the debt and its distribution among the members and beneficiaries affected by the withdrawal;

(12) where, at the date of withdrawal, the assets allocated to the group consisting of the benefits of the members and beneficiaries affected by the withdrawal is, after deducting any contribution relative to that group and referred to in section 227 of the Act, less than the value of the benefits of those members and beneficiaries, the amount of the reduction in benefits that each of them will sustain if the employer's debt and the unpaid contributions are not collected;

(13) a description of the payment methods offered to each category of members and beneficiaries affected by the withdrawal;

(14) a certificate by the author of the report that it was prepared in conformity with the provisions of the Act and the Regulation;

(15) the name and address of the author of the report, his professional title and the date of signing.

In the case provided for in paragraph 12 of the first paragraph, the value of the members' and beneficiaries' benefits affected by the withdrawal shall be distributed in accordance with each item of the payment order provided for in section 218 of the Act.

63. The termination declaration that the pension committee sends in application of section 207.1 of the Act must be in conformity with that provided in schedule II where the termination follows a notice by the employer and that provided in schedule III where the termination follows a decision of the Régie. The pension committee that sends a declaration in conformity with that provided in schedule II must attach to it a copy of the termination notice.

64. The termination report provided for in section 207.2 of the Act must contain the following information, subject to the adaptations required in the case of an insured plan or a plan referred to in paragraph 2 of section 116 of the Act:

(1) the name of the plan and the number assigned to it by the Régie;

(2) the plan's termination date;

(3) the value of the plan's assets at the date of termination, distributed according to the nature of each element of which it is constituted;

(4) the employer and member contributions required and those paid for the period between the end of the preceding fiscal year of the plan and the date of termination;

(5) in the case of a plan is referred to in the second paragraph of section 230.0.1 of the Act:

(a) the assets allocated to each group of benefits, determined in accordance with sections 220 to 227 and 230.0.1 of the Act;

(b) the share of surplus assets, if any, allocated to each group of benefits and the proportion of the surplus assets at the termination date represented by that share;

(c) the description of the method used to determine the sums referred to in subparagraphs *a* and *b*;

(6) where required, the assumptions and methods used to determine the value of the assets and the value of the benefits of the plan's members and beneficiaries;

(7) the names of the members and beneficiaries affected by the termination, distributed by employer and according to the categories referred to in section 207 of the Act, as well as the nature and value of their benefits at the date of termination;

(8) the ratio of the assets to the liabilities, determined in accordance with section 212.1 of the Act;

(9) where, with respect to the employer affected by the termination, the contributions paid are less than the contributions required, a mention of the unpaid portion related to employer contributions, member contributions and additional voluntary contributions;

(10) the debt, if any, of each employer affected by the termination, determined in accordance with section 228 of the Act;

(11) where, at the date of termination, the assets allocated to a group of benefits of members and beneficiaries affected by the termination is, after reduction of any contribution relative to that group and referred to in section 227 of the Act, less than the value of the benefits of the those members and beneficiaries, the amount of the reduction of benefits that each of them will sustain if the employer's debt and the unpaid contributions are not collected;

(12) the list of the payment methods offered to each category of members and beneficiaries affected by the termination;

(13) a certificate by the author of the report:

(a) that the report was prepared in conformity with the provisions of the Act and the Regulation;

(b) where the report must be prepared by an actuary, that it is in conformity with the standards of the Canadian Institute of Actuaries;

(c) where the report may be prepared by the pension committee, that the author is a member of the committee or that he is mandated by the committee to prepare the report;

(14) the name of the author of the report, his professional title and the date of signing.

In the case provided for in paragraph 11 of the first paragraph, the value of the benefits of the affected members and beneficiaries shall be distributed in accordance with each item of the payment order provided for in section 218 of the Act.

65. The statement provided for in section 207.3 of the Act must contain, in addition to the information prescribed in that section, the following information:

(1) the information referred to in paragraphs 3 to 10 of section 58, determined or updated at the date of termination;

(2) the assets and liabilities as well as the surplus or deficiency of the pension plan's assets indicated in the termination report for the employer to whom the member or beneficiary to whom the statement is addressed is connected;

(3) where there is a deficiency of assets, the measures put into place to cause the amounts due to the pension fund to be paid by the employer concerned;

(4) the information referred to in paragraphs 9 to 11 of the first paragraph of section 64 relative to the member or beneficiary or to the employer with whom he is connected;

(5) where the plan's assets, in whole or in part, is allocated to the members and beneficiaries in application of the second or third paragraph of section 230.1 of the Act, the proportion of the surplus assets that is allocated to the participant or beneficiary.

66. The supplement to the termination report referred to in section 207.5 of the Act must contain the following information:

(1) the name of the pension plan and the number assigned to it by the Régie;

(2) the plan's surplus assets at the date of termination and at the latest date at which its value is known;

(3) a description of the method of apportionment for the surplus assets, in accordance with any declaration, agreement, arbitration decision referred to in the first paragraph of section 230.1 of the Act, or to any increase or allocation provided for in the second or third paragraph of section 230.1 of the Act or in section 230.3 of the Act;

(4) the name of each employer who is party to the plan and, for each of them, the surplus assets allocated to the group of benefits connected to each, the portion of the surplus assets granted to each at the dates referred to in paragraph 2 and the proportion that such portion represents at the same dates with respect to the total surplus assets of the plan;

(5) where a portion of the surplus assets is granted to persons who remain or who are considered to be members or beneficiaries under section 240.2, 308.3 or 310.1 of the Act, the actuarial assumptions and methods used to determine the presumed value of their benefits for the purposes of determining their share of the surplus assets;

(6) where a portion of the surplus assets is granted to the members or beneficiaries:

(a) their names;

(b) the share that each of them would have received had the surplus assets been allocated at the date of termination;

(c) an estimate of the share that each will receive, determined at the latest date referred to in paragraph 2;

(d) the methods for payment of the surplus assets thus allocated;

(7) the author's certificate:

(a) that the supplement to the termination report was prepared in conformity with the provisions of the Law and the Regulation;

(b) where the supplement must be prepared by an actuary, that it is in conformity with the standards of the Canadian Institute of Actuaries;

(c) where the supplement may be prepared by the pension committee, that the author is a member of the committee or that he is mandated by the committee to prepare the supplement;

(8) the name of the author, his professional title and the date of signing.

67. Except where otherwise indicated, the benefits of a member or beneficiary that are referred to in sections 62 to 66 do not include the share that he may have in the surplus assets.

67.1. The draft agreement referred to in section 230.1 of the Act must indicate, in addition to the information prescribed in that section, the following information:

(1) the name of the plan and the number assigned to it by the Régie;

(2) the date of termination of the plan;

(3) the name of each employer who is party to the draft agreement;

(4) the share of the surplus assets at the date of termination that would be granted to each employer who is party to the draft agreement;

(5) the share of the surplus assets at the date of termination that would be granted to the members and beneficiaries, as a whole, who are affected by the draft agreement;

(6) where the agreement does not allocate the total surplus assets that it covers to the employer and where persons remain or are deemed to be members or beneficiaries in accordance with section 240.2, 308.3 or 310.1 of the Act, the actuarial assumptions and methods used to determine the presumed value of the benefits of such persons for the purpose of determining the portion of the surplus due to them.

A draft agreement that does not cover all the members and beneficiaries of the plan must stipulate that it covers only some of them.

Where the draft agreement proposes that the share of the surplus assets apportioned to a member or beneficiary be determined according to a method that has a distribution formula specific to a group members or beneficiaries determined in the report, the report must indicate the share of the surplus assets at the date of termination to be granted to each group.

67.2. The actuary's certificate required under the third paragraph of section 230.2 of the Act for a specific method of apportionment of the surplus assets must:

(1) define the group of members or beneficiaries that the method affects;

(2) describe the circumstances justifying that those members or beneficiaries receive a share of the surplus assets that is greater than that which they would have received pro rata;

(3) determine the portion of the surplus assets that results from those circumstances;

(4) be attached to the draft agreement so as to be a part thereof.

67.3. The notice provided for in section 230.4 of the Act must indicate, in addition to the information prescribed in that paragraph, the following information:

(1) the name of the pension plan and the number assigned to it by the Régie;

(2) in the case of a multi-employer plan, the surplus assets determined in application of section 230.0.1 of the Act with respect to each employer who is party to the draft agreement and the proportion of the surplus assets at the date of termination represented by that portion;

(3) the number of members and beneficiaries for the purposes of distributing the surplus assets referred to in the draft agreement as well as the value of their benefits;

(4) the plan's assets, the liabilities and the surplus indicated in the termination report provided for in section 207.2 of the Act;

(5) where the plan has no provision relative to allocation of surplus assets determined upon termination, a mention of that fact and of the rule set out in the second paragraph of section 288.1 of the Act;

(6) a mention of the rule set out in paragraph 1 or 2 of section 230.6 of the Act that applies to the draft agreement in view of the method of apportionment proposed;

(7) the address of the pension committee;

(8) the name of the signatory, the certificate that he is duly authorized by the pension committee to give the notice and the date of signing.

Where the draft agreement does not cover all plan's the members and beneficiaries, the notice must contain the following additional information:

(1) the total number of members and beneficiaries for the purposes of apportioning the plan's surplus assets and the value of their benefits;

(2) where a portion of the surplus assets is not covered by the draft agreement but has already been apportioned in conformity with the Act, the proportion of the total surplus assets that was thus granted to any group members or beneficiaries and to any employer.

Where the draft agreement proposes that the share of the surplus assets apportioned to a member or beneficiary be determined according to a method that has a distribution formula specific to a group members or beneficiaries determined in the report, the report must indicate the share of the surplus assets at the date of termination to be granted to each group.

DIVISION VIII.1 **ACTUARIAL ASSUMPTIONS**

67.4. The assumptions referred to in the first paragraph of section 61 of the Act are those described in section 3 of the standard of practice entitled "Recommendations for the Computation of Transfer Values from Registered Pension Plans", approved by the Board of the Canadian Institute of Actuaries on 13 July 1993, it being understood that a sex-specific mortality table must be used.

These assumptions apply taking into account the rules set out in Part D of Section 2 of that standard of practice.

67.5. Where the value of the member's benefits for the purposes of section 66 or 66.1 of the Act is determined more than 90 days after the date on which the member received the statement referred to in section 113 of the Act but before payment of a pension to him begins, the assumptions referred to in section 61 of the Act that are used at the date of the application for a refund to determine the value of the pension benefits to which section 60 of the Act applies and to which entitlement is acquired at that date shall be used. That value is

increased by interest calculated at the rate used to determine it between the date of the application for a refund and the date of the refund.

67.6. For determining the value of the pension referred to in paragraph 1 of the first paragraph of section 86 of the Act, the assumptions referred to in section 61 of the Act that are used at the date of the member's death to determine the value of the pension benefits to which section 60 of the Act and to which entitlement was acquired at that date shall be used.

DIVISION VIII.2 **SPOUSE'S WAIVER**

67.7. The declaration provided for in section 88.1 of the Act is made in written form, signed by the waiving spouse and contains:

(1) the date of the declaration;

(2) the names and addresses of the member and the waiving spouse;

(3) the name of the member's pension plan and the number assigned to it by the Régie;

(4) the name of the member's employer;

(5) an indication of each benefit that the spouse declares to be waived, that is, the benefit provided for in section 86 of the Act or the pension provided for in section 87 or 88 of the Act.

DIVISION VIII.3 **REPLACEMENT VALUE**

67.8. The value of the replacement pension that the member elected to receive under section 92.1 of the Act must be at least equal to the value of the replaced pension, commuted to the date of replacement."

58. Section 69 of the Regulation is amended by striking out paragraph 2.

59. Section 70 of the Regulation is replaced with the following section:

"**70.** The provisions of section 87 of the Act, as it read as of 1 January 2001, that are relative to the bridge benefit do not apply to the spouse of a member where the member began to receive such a benefit prior to that date."

60. The Regulation is amended by adding, after section 70, the following section:

“70.0.1. Where the application provided for in section 89.1 of the Act is made by a member referred to in section 300.4 of the Act, the amount of the pension resulting from the new determination is calculated in accordance with the following formula:

$$\frac{A \times B}{C}$$

“A” represents the amount of the being paid to the member at the date of the application;

“B” represents the amount of the pension that would be paid to the member at the date of the application if he had not had a spouse at the date on which payment of his pension began;

“C” represents the amount of the pension that would be paid to the member at the date of the application were no account take of the judgment or the cessations of the conjugal relationship following which the application was made as well as any partition or transfer of benefits that followed such judgment or cessation.”.

61. Sections 71 and 72 of the Regulation are revoked.

62. Section 73 of the Regulation is amended by striking out, in the first paragraph, the words “and by the second paragraph of section 283 of the Act”.

63. Section 74 of the regulation is amended:

(1) by replacing the first word “The” with the words “Subject to the provisions of section 45.1 of the Act, the”;

(2) by adding, after the number “44”, the word and number “or 45”.

64. Section 75 of the Regulation is replaced by the following section:

“75. Where a member ceased to be an active member before 1 January 2001 and where, in application of the second paragraph of section 36, the member’s benefits are valued by supposing that he ceased to be an active member at a date following that date, the second paragraph of section 36 must be applied with respect to the service credited to the member before 1 January 1990 separately from that credited after that date, taking into account the transitional provisions of the Act and by supposing, for the application of section 293 of the Act as it read prior to 1 January 2001, that the period of continuous employment of the member ended at the date of institution of proceedings or, in the case of unmarried spouses, the date of cessation of the conjugal relationship.

Moreover, where the member is not entitled to a pension at the date on which he ceased or is considered to have ceased being an active member, his aggregate benefits correspond to a refund.”.

65. Sections 76 to 77 of the Regulation are revoked.

66. The Regulation is amended by adding, before schedule 0.1, schedule 0.0.1 attached to this regulation.

67. Schedule 0.1 of the Regulation is amended by adding the words “or the spouse”, at the end of the title.

68. Schedule 0.3 of the Regulation is amended:

(1) by adding the words “or the spouse”, at the end of the title;

(2) by replacing, in paragraph 1 of the declaration contained therein, the words “does not have to be converted” with the words “must be converted”.

69. Schedule 0.4 of the Regulation is amended by replacing the indication “(s. 19.1)” with the indication “(s.19.1 and 20.4)”.

70. Schedule 0.8 of the Regulation is amended:

(1) by replacing, in the English version, the indication “(s. 20.2)” with the indication “(s. 20.4)”;

(2) by replacing the words “does not have to be converted” with the words “must be converted”, in paragraph 1 of the declaration contained therein.

71. Schedule 0.9.1 of the Regulation is amended by replacing the indication “(s. 19.2)” with the indication “(s. 22.2)”.

72. The Regulation is amended by adding, after schedule I, schedules II and III attached to this regulation.

73. The regulation is amended by replacing forms 1 and 2 with forms 1 and 2 attached to this regulation.

74. Notwithstanding sections 9, 11 and 71:

(1) an annual declaration relative to a fiscal year ended before 31 December 2001 is prepared, in application of section 7 of the Regulation respecting supplemental pension plans, according to form 1 or 2 of the regulation as it read prior to the coming into force of this regulation;

(2) the exigible fees that must accompany the declaration as well as the additional fees added thereto in the event of delay are determined according to sections 12,

13 and 14 of the Regulation respecting supplemental pension plans, as they read prior to the coming into force of this regulation.

75. From 1 January 2001 until the date of the coming into force of this regulation, the determination of the value of the pension benefits to which sections 60 and 60.1 of the Act apply shall be made according to the assumptions described in section 3 of the standard of practice entitled “Recommendations for the Computation of Transfer Values from Registered Pension Plans”, approved by the Board of the Canadian Institute of Actuaries on 13 July 1993, it being understood that those assumptions apply by taking into account the rules set out in part D of section 2 of that standard and that a sex-specific mortality table must be used.

76. A contract establishing a life income fund or an agreement establishing a locked-in retirement account may, if it is in conformity with a standard contract registered with the Régie prior to the coming into force of this regulation, be validly made prior to 1 October 2002 even if it is not in conformity with a standard contract that contains, in the case of a contract, the provisions required, if any, under sections 19 to 19.3 and 23 of the Regulation respecting supplemental pension plans or, in the case of an agreement, by section 29 of that regulation, those sections to be read as amended by this regulation.

77. Any contract establishing a life income fund and any agreement establishing a locked-in retirement account made before 1 October 2002 and which is not in conformity with a standard contract registered with the Régie and that contains the pertinent provisions referred to in section 76 must be brought into conformity to such a standard contract before 31 December 2002, failing which the purchaser may, so long as the contract or agreement to which he is a party remains non-conform, exercise his right to transfer the fund or account balance, in whole or in part, without delay, condition or penalty.

78. A contract referred to in section 30 of the Regulation respecting supplemental pension plans, made prior to the date of the coming into force of this regulation remains valid, if it is in conformity with the provisions of that section as it read prior to that date, provided it is amended before 1 October 2002 to bring it into conformity with the provisions of that section as amended by section 24 of this regulation.”

79. This regulation comes into force on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*; nevertheless :

(1) section 59 has effect from 1 January 2001 ;

(2) section 48 to the extent that it introduces section 56.2, and sections 49 and 51 to 53 have effect from 31 December 2002.

SCHEDULE 0.0.1

(s. 2)

DECLARATION ACCOMPANYING THE APPLICATION FOR REGISTRATION OF AN AMENDMENT TO A PENSION PLAN

(The administrator of the pension plan affected by the application for registration or his mandatory must :

— either complete section A that follows ;

— or have section B completed by an actuary who is a member of the Canadian Institute of Actuaries and has the title of “Fellow” or who has a status that the Institute deems to be equivalent.)

Section A

I, _____, declare that I have read the application for application attached herewith and I certify to the best of my knowledge that :

(Only one box may be checked.)

☐ The report on the actuarial valuation of the plan attached to this declaration takes into account the amendment(s) made to the plan.

☐ The amendment(s) made to the plan does not (do not) have the effect of changing the contribution required from the employer or the members or the other sums to be paid into the pension fund, nor the effect of changing the benefits or refunds payable by the fund.

☐ The plan, as amended, is an uninsured plan under which the benefits of all the members and beneficiaries arise at all times from the sums credited to their accounts.

☐ The plan, as amended, is an uninsured plan under which the benefits of the members and beneficiaries are constituted solely of benefits or refunds guaranteed at all times by an insurer and of benefits arising, at all times, solely from the sums credited to their accounts.

☐ The plan as amended is an insured plan for which the insurer undertakes to assume all the costs and fees relative to its termination.

(signature)

(date)

Section B

I, _____, declare that I have read
(actuary FCIA)
the application for registration and the amendment(s) to
the plan cover thereunder and I certify that:

(Only one box may be checked.)

☐ The effect of the amendment(s) has already been
valued in the report on the actuarial valuation of the plan
dated _____,

☐ The amendment(s) does not give rise to any change
in the employer contribution, the member contribution,
if any, the liabilities or the assets of the plan as determi-
ned in the report dated _____ on the actuarial
valuation of the plan as at _____.

(signature) (date)

SCHEDULE II

(s. 63)

**DECLARATION OF TERMINATION OF
A PENSION PLAN**

(following notice given by the employer who is party to
the plan)

Name of the plan: _____

Number: _____

I, _____, being duly authorized
to act as the administrator or mandatary of the adminis-
trator of the plan mentioned above, declare that the plan
is being terminated and that the date of its termination is
_____.

I certify that:

(1) the termination follows a decision of the employer
who is party to the plan (or, in the case of a multi-
employer plan, the unanimous decision of the employers
who are parties to the plan);

(2) to the best of my knowledge, no agreement prevents
the employer or the employers from terminating the
plan;

(3) the employer or the employers communicated their
decision to terminate the plan by giving written notice, a
copy of which is attached hereto, that, to the best of my
knowledge, was transmitted to all the affected members
and beneficiaries (*that is, all the plan's members and
beneficiaries whose benefits were not paid in full before
the termination date and, if the termination resulted
from a division, merger, disposal or closure of the enter-
prise or a part of the enterprise, all the members whose
active membership ceased during the period between
the date on which the members were informed of the
event in question and the date of termination*), the ac-
credited association representing the members, the pen-
sion committee and the insurer, if any;

(4) the notice mentioned in paragraph 3 indicates the
plan's date of termination as well as the members and
beneficiaries affected;

(5) the date of termination mentioned above is not subse-
quent to the day preceding the day on which the benefits
of the plan's last member or beneficiary were paid in
full;

(6) to the best of my knowledge, the date of termination
(check, as appropriate, one of the following boxes):

☐ is not prior to the date of the cessation of collection
of member contributions nor the date preceding by
30 days the transmittal of the notice of termination to the
active members;

☐ is prior to the date of the cessation of collection of
member contributions or the date preceding by 30 days
the transmittal of the notice of termination to the active
members, but each of the members whose active member-
ship ended on the occasion of the termination or there-
after has consented in writing to the termination of the
plan at the date mentioned above and the pension com-
mittee is able to produce those consents at the request of
the Régie;

(7) the pension committee received the written notice of
termination from the employer (or employers) on

(signature) (date)

Attachment: notice of termination

SCHEDULE III

(s. 63)

**DECLARATION OF TERMINATION OF
A PENSION PLAN**

(following a decision of the Régie des rentes du Québec)

Name of the plan: _____

Number: _____

I, _____, being duly authorized to act as administrator or as the mandatary of the administrator of the plan mentioned above, declare that I was notified of the decision of the Régie des rentes du Québec (the Régie) to terminate the plan at _____,

I certify that:

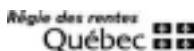
(1) the pension committee that administers the plan received a copy of the Régie's decision on _____;

(2) the pension committee transmitted a copy of the decision of the Régie to all the members and beneficiaries affected by the decision, the accredited association representing the members, the employer and the insurer, if any.

(signature)

(date)

Form 1 (s. 7)

Annual Information Return
Supplemental Pension Plan

1 Plan Number

--	--	--	--	--	--	--

2 End of the plan's fiscal year

Year	Month	Day

3 Name of the plan (usually found in the plan text)

4 Administrator of the plan (according to the plan text)

- ☐ a pension committee (complete **Appendix 1**).
- ☐ a person, a body or a group authorized by law to administer the plan (complete **Appendix 1**).
- ☐ an employer (not more than five active members).

5 Identification of the person who represents the plan administrator

Mr. Ms.	Family name	Given name	Telephone Area code										
	Name of the contact's employer, if applicable.		Fax Area code										
			E-mail										
Number		Street		Municipality									
Province		Country		Postal code									

6 Name of the employer that is a party to the plan

*If more than one employer participates in the plan, leave this space blank and complete **Appendix 2**.*

Employer's name

7 Statement of financial position and report on investments

*For an uninsured plan, complete **Appendix 3A** and **Appendix 4**.
For an insured plan, complete **Appendix 3B**.*

8 Annual meeting

Date of the plan's annual meeting held during the year covered by this return

Year	Month	Day

Were all the topics prescribed by the *Supplemental Pension Plans Act* dealt with at that meeting?Yes ☐ No ☐

9 Changes in plan membership

Active members

Number of active members at the end of the preceding fiscal year

Number of members who joined the plan or became active again during the fiscal year

	3
	4
Total of lines 3 and 4	5

Number of cessations of active membership during the fiscal year that resulted from:

- a members' retirement, death or disability
- any other cause

	6
	7
Total of lines 6 and 7	8
Balance (line 5 less line 8)	9

Number of active members at the end of the fiscal year

Active members, non-active members and beneficiaries

Total number of active and non-active members at the end of the fiscal year

Number of active and non-active members and beneficiaries at the end of the fiscal year

	10
	11

Enter this amount on line 13 in
Section 10.

10 Distribution of the number of active members, non-active members and beneficiaries

Employment under provincial jurisdiction by place of work	Active members		Total
	Men	Women	
Québec			
Alberta			
British Columbia			
Manitoba			
New Brunswick			
Nova Scotia			
Ontario			
Saskatchewan			
Newfoundland			
Northwest Territories			
Nunavut Territory			
Yukon Territory			
Number of non-active members and beneficiaries who fall under the 12 jurisdictions listed above			
Subtotal : Transfer this number to the first box of line 15, in section 11			=
Prince Edward Island			+
Employment under federal jurisdiction			+
Outside Canada			+
Number of non-active members and beneficiaries who fall under the 3 jurisdictions listed above			+
Total number of active members, non-active members and beneficiaries (The total must correspond to the number of active members, non-active members and beneficiaries entered on line 11 of section 9.)			=

12

13

11 Calculation of fees

Enter 500 \$ in the case of a plan to which chapter X of the applies at the end of the fiscal year; otherwise, enter 250 \$.

Number of active members, non-active members and beneficiaries (line 12)

X yearly rate

=

 \$ 14 \$ 15

Total of lines 14 and 15

 \$ 16

Required fees: If the calculated fees on line 16 are greater than 100 000 \$, enter 100 000 \$ on line 17. Otherwise, enter on line 17 the fees calculated on line 16.

 \$ 17

Enclose a cheque made out to the Régie des rentes du Québec for the amount entered on line 17.

12 Certificate of the signatories

(If the plan is administered by a pension committee, or a body or group authorized by law, this return must be signed by two of its members. If the plan has no more than five active members and is administered by the employer (see section 4), one signature is sufficient.)

I certify that:

I am authorized to sign this return.

I have reviewed the information given on this form, ~~Appendixes~~ **Appendices** 1, 2 and 4, as well as in Sections 1 to 4 of ~~Appendix~~ **Appendix** 3A (Section 1 of Appendix 3B for an insured plan).

To the best of my knowledge,

- the information is true, exact and complete and faithfully represents in all essential points the plan's financial position;
- the plan was administered in accordance with the ~~Supplemental Pension Plans Act~~ **Supplemental Pension Plans Act** and investments were made in accordance with all relevant laws and the plan's investment policy, except for any irregularities mentioned in this return.

The other members of the pension committee, or the body or group authorized by law to administer the plan, have received a copy of this return.

Signatory's full name (please print)

Capacity (please print)

Signature

Date

Year	Month	Day

Signatory's full name (please print)

Capacity (please print)

Signature

Date

Year	Month	Day

Appendix 1 Identification of the members of the pension committee

Please give the family names, given names and personal addresses of the members of the pension committee or the body or group authorized to administer the plan.

The information must be provided **as of the date on which you complete this form**. If more space is needed, use additional sheets and attach them to this form.

1	Mr. <input type="checkbox"/>	Family name	Given name	
	Mrs. <input type="checkbox"/>			
	Number		Street	Municipality
	Province		Country	Postal code
	If the address given above is that of the employer of the pension committee member, give the employer's name.			
2	Mr. <input type="checkbox"/>	Family name	Given name	
	Mrs. <input type="checkbox"/>			
	Number		Street	Municipality
	Province		Country	Postal code
	If the address given above is that of the employer of the pension committee member, give the employer's name.			
3	Mr. <input type="checkbox"/>	Family name	Given name	
	Mrs. <input type="checkbox"/>			
	Number		Street	Municipality
	Province		Country	Postal code
	If the address given above is that of the employer of the pension committee member, give the employer's name.			
4	Mr. <input type="checkbox"/>	Family name	Given name	
	Mrs. <input type="checkbox"/>			
	Number		Street	Municipality
	Province		Country	Postal code
	If the address given above is that of the employer of the pension committee member, give the employer's name.			
5	Mr. <input type="checkbox"/>	Family name	Given name	
	Mrs. <input type="checkbox"/>			
	Number		Street	Municipality
	Province		Country	Postal code
	If the address given above is that of the employer of the pension committee member, give the employer's name.			
6	Mr. <input type="checkbox"/>	Family name	Given name	
	Mrs. <input type="checkbox"/>			
	Number		Street	Municipality
	Province		Country	Postal code
	If the address given above is that of the employer of the pension committee member, give the employer's name.			
7	Mr. <input type="checkbox"/>	Family name	Given name	
	Mrs. <input type="checkbox"/>			
	Number		Street	Municipality
	Province		Country	Postal code
	If the address given above is that of the employer of the pension committee member, give the employer's name.			

Appendix 2 Names of the employers that are parties to the plan

Please give the names of all employers that are parties to the plan in the space provided.

The information must be provided **as of the ending date of the fiscal year**. If more space is needed, use additional sheets and attach them to this form.

1	Employer's name
2	Employer's name
3	Employer's name
4	Employer's name
5	Employer's name
6	Employer's name
7	Employer's name
8	Employer's name
9	Employer's name
10	Employer's name
11	Employer's name
12	Employer's name
13	Employer's name
14	Employer's name
15	Employer's name
16	Employer's name
17	Employer's name
18	Employer's name
19	Employer's name
20	Employer's name
21	Employer's name
22	Employer's name
23	Employer's name
24	Employer's name

Appendix 3A Statement of financial position of an uninsured plan

The information required in this appendix for the fiscal year must be determined according to generally accepted accounting principles, excluding the accounting of benefit commitments. Furthermore, investments in a master trust fund must be allocated according to the method of proportionate consolidation.

Sections 1 to 4 of this appendix must be completed by the plan administrator.

Section 5 of this appendix must be completed and signed by an auditor where the plan meets the requirements of section 4.

1 Statement of changes in the plan's net assets**1.1 Increase in assets**

Investment income (interest, dividends, rents, etc.)		\$ 301
Net gains (or losses) on investments:		
Realized	\$ 302	
Unrealized	\$ 303	
Total of lines 302 to 303	\$ 304	
Contributions:		
Member contributions	\$ 305	
Additional voluntary contributions	\$ 306	
Employer's current service contribution	\$ 307	
Amortization amounts related to unfunded actuarial liabilities	\$ 308	
Total of lines 305 to 308	\$ 309	
Transfers to the pension fund	\$ 310	
Other sources of increase (specify)	\$ 311	
	\$ 312	
	\$ 313	
Total of lines 310 to 313	\$ 314	
TOTAL INCREASE IN ASSETS	Total of lines 301, 304, 309 and 314	\$ 315

1.2 Decrease in assets

Expenses related to managing investments		\$ 316
Administration costs:		
Professional fees	\$ 317	
Other	\$ 318	
Total of lines 317 and 318	\$ 319	
Benefits paid directly by the plan		\$ 320
Refunds		\$ 321
Transfers from the pension fund to:		
Supplemental pension plans	\$ 322	
Other:		
- Locked-in amounts	\$ 323	
- Non-locked-in amounts	\$ 324	
Total of lines 322 to 324	\$ 325	
Other sources of decrease (specify)	\$ 326	
	\$ 327	
	\$ 328	
Total of lines 326 to 328	\$ 329	
TOTAL DECREASE IN ASSETS	Total of lines 316, 319, 320, 321, 325 and 329	\$ 330

CHANGE IN NET ASSETS

Balance (line 315 less line 330)

\$ 331

NET ASSETS AT BEGINNING OF FISCAL YEAR

(Indicate net assets at end of preceding fiscal year.)

\$ 332

NET ASSETS AT END OF FISCAL YEAR

Total of lines 331 and 332

\$ 333

2 Use of surplus assets

In the case of a plan that is not subject to an actuarial valuation, please give the amount of the surplus assets at the end of the fiscal year.	\$ 334						
Indicate the amount of the surplus assets used, if any, to pay the employer's share of the current service contribution.	\$ 335						
Indicate the date of the report on the actuarial valuation used to determine the amount entered on line 335.	<table> <tr> <td>Year</td> <td>Month</td> <td>Day</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	Year	Month	Day			
Year	Month	Day					

3 Net assets**3.1 Assets****3.1.1 Cash**

Cash on hand		\$ 336
--------------	--	--------

3.1.2 Investments

Debt securities:

Short term notes and securities and money market mutual funds		\$ 337
---	--	--------

Canadian bonds and other Canadian debt securities:

- Bonds and other debt securities issued or guaranteed by Québec, Canada, a province or municipality

	\$ 338
--	--------

- Corporate bonds and other corporate debt securities

	\$ 339
--	--------

Foreign bonds and other foreign debt securities

	\$ 340
--	--------

Bond mutual and fixed income funds

	\$ 341
--	--------

Hypothecary (mortgage) mutual funds

	\$ 342
--	--------

Hypothecary (mortgage) loans

acquisition cost	\$ 343.1
------------------	----------

	\$ 343
--	--------

Deposits:

- Amounts deposited in the general fund of an insurer

	\$ 344
--	--------

- Other term deposits

	\$ 345
--	--------

Equity securities:

Total of lines 337 to 345	\$ 346
---------------------------	--------

Canadian shares:

- Shares in real estate companies

	\$ 347
--	--------

- Other

	\$ 348
--	--------

Foreign shares

	\$ 349
--	--------

Stock mutual funds and growth mutual funds:

- Canadian shares

	\$ 350
--	--------

- Foreign shares

	\$ 351
--	--------

Immovables (real estate)

acquisition cost	\$ 352.1
------------------	----------

	\$ 352
--	--------

Immovables (real estate) mutual funds

	\$ 353
--	--------

Diversified securities and other investments:

Total of lines 347 to 353	\$ 354
---------------------------	--------

Balanced mutual funds

	\$ 355
--	--------

Other investments
(specify)

	\$ 356
--	--------

	\$ 357
--	--------

	\$ 358
--	--------

Total of lines 346, 354 to 358	\$ 359
--------------------------------	--------

3.1.3 Accounts receivable

Contributions receivable:

Member and additional voluntary

	\$ 360
--	--------

Employer's current service contribution

	\$ 361
--	--------

Amortization amounts related to unfunded liabilities

	\$ 362
--	--------

Investment income receivable

	\$ 363
--	--------

Other amounts receivable
(specify)

	\$ 364
--	--------

	\$ 365
--	--------

Total of lines 360 to 365	\$ 366
---------------------------	--------

3.1.4 Other assets

Other (specify)

	\$ 367
--	--------

	\$ 368
--	--------

Total of lines 367 to 368	\$ 369
---------------------------	--------

TOTAL ASSETS

Total of lines 336, 359, 366 and 369	\$ 370
--------------------------------------	--------

3.2 Liabilities**3.2.1 Accounts payable**

Hypothecary (mortgage) borrowings

	\$ 371
--	--------

Other borrowings

	\$ 372
--	--------

Refunds, transfers and pension benefits payable

	\$ 373
--	--------

Expenses payable

	\$ 374
--	--------

Other amounts payable
(specify)

	\$ 375
--	--------

Sums collected in advance
(specify)

	\$ 376
--	--------

	\$ 376.1
--	----------

	\$ 376.2
--	----------

TOTAL LIABILITIES

Total of lines 371 to 376.2	\$ 377
-----------------------------	--------

NET ASSETS

Balance (line 370 less line 377)	\$ 378
----------------------------------	--------

4 Plans subject to the auditor's questionnaire

Does the plan have 50 or more members (see line 10)?

Yes ☐ No ☐ 379

If so, have section 5 of this appendix completed by an auditor and attach to this form the auditor's report and the derived report prepared by the auditor relative to section 5. Then, go to Appendix 4.

Is the market value of the plan's assets is equal to or greater than 1 000 000 \$ (see line 333)?

Yes ☐ No ☐ 380

If so, have section 5 of this appendix completed by an auditor and attach to this form the auditor's report and the derived report prepared by the auditor relative to section 5. Then, go to Appendix 4.

Does this return cover the first fiscal year of the plan?

Yes ☐ No ☐ 381

If so, you do not have to have section 5 of this appendix completed by an auditor or have the plan's financial report audited. Go directly to Appendix 4.

Have the following two conditions benn met?

Yes ☐ No ☐ 381.1

- You informed the members attending the annual meeting (indicated in line 1) that you did not intend to have the financial report for the fiscal year covered by this information return audited.
- At the annual meeting, less than one third of the members present or represented required that the financial report be audited by an auditor.

If so, you do not have to have section 5 of this appendix completed by an auditor or have the plan's financial report audited. Go directly to Appendix 4.

Otherwise, have section 5 of this appendix completed by an auditor and attach to this form the auditor's report and the derived report prepared by the auditor relative to section 5. Then, go to Appendix 4.

5 Questionnaire to be completed by the auditor

This section must be completed by an auditor. All questions must be answered. If a question is irrelevant or does not apply, the auditor must answer "No" and provide an explanation on line 389.

Is there a written investment policy which includes the following elements: expected rate of return, liquidity requirements, allocation of assets, investment portfolio diversification measures, time schedule for evaluating the portfolio and rules for monitoring its management?

Yes ☐ No ☐ 382

Does the administrator have tangible proof allowing him to show that he has periodically monitored the application of the investment policy with the individuals or enterprises in charge of managing the investments?

Yes ☐ No ☐ 383

Does the administrator have tangible proof allowing him to show that all contributions have been paid into the pension fund?

Yes ☐ No ☐ 384

Does the administrator have tangible proof allowing him to show that the contributions have been credited to the appropriate accounts?

Yes ☐ No ☐ 385

Does the administrator have a register in which are entered the amounts paid to each member or beneficiary by way of refunds, benefits or transfers?

Yes ☐ No ☐ 386

Are the cash on hand and the investments listed in subsections 3.1.1 and 3.1.2 of this appendix registered in the name of the pension fund or for its account?

Yes ☐ No ☐ 387

Is the information contained in sections 1 and 3 of this appendix consistent with that contained in the audited financial report from which it was taken?

Yes ☐ No ☐ 388

If you answered No to any of the above questions, please explain below.

If more space is needed, use additional sheets and attach them to this appendix.

[illegible]

Identification of the auditor (please print)

Identification of the auditor (please print)														
Name of the firm												Telephone Area code		
Number Street Municipality												Fax Area code		
Province Country												Postal code		
Name of the person mandated to carry out the audit												Professional title		
Date of the auditor's report						Date of the derived report								
Year Month Day						Year Month Day								

Appendix 3B Statement of financial position of an insured plan**1 Premiums** *(This section must be completed by the plan administrator.)*

Premium set by the insurer for the fiscal year:

Member contributions required

\$ 390

Employer contributions required

\$ 391

Total of lines 390 and 391

\$ 392

Premium paid to the insurer for the fiscal year:

Member contributions paid

\$ 393

Additional voluntary contributions paid

\$ 394

Employer contributions paid

\$ 395

Total of lines 393 to 395

\$ 396

Were any dividends, refunds or other advantages granted by the insurer and used to reduce the premium? If so, indicate the total amount granted.

Yes ☐ No ☐

\$ 397

Premium payable to the insurer at the end of the fiscal year:

Member contributions receivable

\$ 398.1

Additional voluntary contributions receivable

\$ 398.2

Employer contributions receivable

\$ 398.3

Total of lines 398.1 to 398.3

\$ 399

2 Certificate of the insurer *(This section must be completed and signed by a person authorized by the insurer.)*

I certify that:

The plan is an insured plan within the meaning of the ~~the~~Supplemental Pension Plans Act.

The information given in this appendix is true, exact and complete.

Authorized person's full name (please print)

Authorized person's capacity (please print)

Insurer's company name and address (please print)

Name

Number

Street

Municipality

Province

Country

Postal code

Signature

Date

Year

Month

Day

Appendix 3B

Appendix 4 Report on investments

This appendix must be completed by the plan administrator.

Is there a written investment policy which includes the following elements: expected rate of return, liquidity requirements, allocation of assets, investment portfolio diversification measures, time schedule for evaluating the portfolio and rules for monitoring its management?

Yes☐ No☐

400

Give the date on which the investment policy was adopted, or if it has been revised, give the date of the most recent revision:

Year

Month

Day

401

Have plan assets been used to make derivative instrument transactions during the fiscal year?

Yes☐ No☐

402

Have plan assets been used during the fiscal year to make any unsecured loans or any loans secured by a hypothec (mortgage) that is not a first hypothec (mortgage)? If so, what is the market value of such loans at the end of the fiscal year?

Yes☐ No☐ \$

403

Have plan assets been used to make securities loans during the fiscal year?

Yes☐ No☐

404

Have plan assets been used during the fiscal year to make private investments (to individuals or to corporations that are not listed on a stock exchange) other than in the form of loans or bonds secured by a first hypothec (mortgage)? If so, what is the market value of such investments at the end of the fiscal year?

Yes☐ No☐ \$

405

Have plan assets been invested in private real estate company securities during the fiscal year?

Yes☐ No☐

406

Are part of the plan assets invested in a master trust fund? If so, at the end of the fiscal year, what amount of the assets is invested in the master trust fund?

Yes☐ No☐ \$

407

Have plan assets been used during the fiscal year to secure any obligations other than obligations of the plan?

Yes☐ No☐

408

Have plan assets been pledged during the fiscal year as security except for an immovable hypothec (real estate mortgage)?

Yes☐ No☐

409

If there have been any borrowings for purposes other than hypothecary borrowings during the fiscal year, were they used solely for the payment of refunds, pension benefits and plan administration costs?

Yes☐ No☐ n. a. ☐

410

At the end of the fiscal year, who was the custodian of the pension fund's assets? (You can check more than one box.)

Insurer☐ Bank☐ Trust company☐

411

Others (specify)

Identify each investment whose market value represents as at the end of the fiscal year more than 5% of the plan's assets, either in one asset or with the same issuer.

Description of the investment	Name of the issuer	Market value
		\$ 413
		\$ 414
		\$ 415
		\$ 416
		\$ 417
		\$ 418
		\$ 419
		\$ 420
		\$ 421
		\$ 422
		\$ 423

At the end of the fiscal year, who was responsible for investment management and to what extent?

☐ Plan administrator

☐ Plan members

☐ Others (Name the five principal investment managers.):

Proportion of the investments

% 424

% 425

% 426

% 427

% 428

% 429

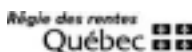
% 430

% 431

The total on line 431 cannot be greater than 100%.

Total

Form 2 (s. 7)



Annual Information Return



1 Plan number <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>	2 Fiscal year <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
3 Name of the plan <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div>	
4 Administrator of the plan Name and address of the financial institution that administers the plan: <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;">Name</div> <div style="width: 30%;">Number</div> <div style="width: 30%;">Street</div> <div style="width: 10%;">Municipality</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div style="width: 30%;">Province</div> <div style="width: 30%;">Country</div> <div style="width: 30%;">Postal code</div> </div> </div>	
5 Identification of the person to contact for any information concerning the plan <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;"> Mr. <input type="checkbox"/> Family name Mx. <input type="checkbox"/> Given name </div> <div style="width: 30%;"> Telephone area code Fax Area code </div> </div> <div style="margin-top: 5px;">Name of the contact's employer, if applicable.</div> </div>	
Plan correspondence should be sent to: <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="flex-grow: 1;"> - the administrator's address indicated in section 4: - the following address </div> <div style="border: 1px solid black; width: 50px; height: 20px; margin-left: 10px;"></div> </div>	
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;">Number</div> <div style="width: 30%;">Street</div> <div style="width: 10%;">Municipality</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div style="width: 30%;">Province</div> <div style="width: 30%;">Country</div> <div style="width: 30%;">Postal code</div> </div> </div>	
6 Number and names of employers that are parties to the plan Number of participating employers at the end of the preceding fiscal year Number of employers that joined the plan during the fiscal year Number of employers whose participation ceased during the fiscal year Number of participating employers at the end of the fiscal year Also complete Appendix 1 .	
7 Statement of financial position and report on investments Complete Appendix 2 .	
8 Changes in the plan's active membership Number of active members at the end of the preceding fiscal year Number of members who joined the plan during the fiscal year Number of cessations of active membership during the fiscal year: Cessations with locking-in of member benefits Cessations without locking-in of member benefits Number of active members at the end of the fiscal year	
9 Calculation of fees Basic fee: _____ Total number of active members (line 12): _____ X 4,50 \$: _____ Required fees: _____ Total of lines 13 and 14 _____	
10 Certificate of the financial institution I certify that: the information given in this return, Appendix 1 and sections 1 to 3 of Appendix 2 are true, exact and complete and faithfully represent the plan's financial position, the plan was administered in accordance with the Supplemental Pension Plans Act and the Regulation respecting plans exempted from the application of certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act , except for any irregularities mentioned in this return. <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div>Authorized person's full name (please print)</div> <div>Authorized person's capacity (please print)</div> </div>	

Signature _____ Date _____

Appendix 1 **Names of the employers that are parties to the plan**

Provide the names of all employers that are parties to the plan. If more space is needed, use additional sheets and attach them to this form.

1	Employer's name
2	Employer's name
3	Employer's name
4	Employer's name
5	Employer's name
6	Employer's name
7	Employer's name
8	Employer's name
9	Employer's name
10	Employer's name
11	Employer's name
12	Employer's name
13	Employer's name
14	Employer's name
15	Employer's name
16	Employer's name
17	Employer's name
18	Employer's name
19	Employer's name
20	Employer's name
21	Employer's name
22	Employer's name
23	Employer's name
24	Employer's name

Appendix 2 Statement of financial position and report on plan investments

The information required in this appendix for the fiscal year must be determined according to generally accepted accounting principles.

Sections 1 to 3 of this appendix must be completed by the financial institution that administers the plan.

Section 4 of this appendix must be completed and signed by an accountant.

1 Statement of changes in the plan's net assets**1.1 Increase in assets**

Income and net gains (or losses) on investments		\$ 201
Contributions:		
Member contributions	\$ 202	
Employer contributions	\$ 203	
	Total of lines 202 and 203	\$ 204
Transfers to the pension fund		\$ 205
Other sources of increase (specify)	\$ 206	
	\$ 207	
	Total of lines 206 and 207	\$ 208
TOTAL INCREASE IN ASSETS	Total of lines 201, 204, 205 and 208	\$ 209

1.2 Decrease in assets

Expenses related to the investments	\$ 210	
Costs of plan administration	\$ 211	
	Total of lines 210 and 211	\$ 212
Payments to members and assigns		\$ 213
Transfers from the pension fund		\$ 214
Other sources of decrease (specify)	\$ 215	
	\$ 216	
	Total of lines 215 and 216	\$ 217
TOTAL DECREASE IN ASSETS	Total of lines 212 to 214 and 217	\$ 218
CHANGE IN NET ASSETS	Balance (line 209 less line 218)	\$ 219
NET ASSETS AT BEGINNING OF FISCAL YEAR	(Indicate net assets at end of preceding fiscal year.)	\$ 220
NET ASSETS AT END OF FISCAL YEAR	Total of lines 219 and 220	\$ 221

2 Net assets		
2.1 Assets		
2.1.1 Cash		
Cash on hand:		\$ 222
2.1.2 Investments		
Debt securities:		
Money market mutual funds		\$ 223
Bonds and other debt securities issued or guaranteed by Québec, Canada or a Canadian province		\$ 224
Fixed-income mutual funds:		
- Bond mutual funds		\$ 225
- Hypothecary (mortgage) mutual funds		\$ 226
Amounts deposited in the general fund of an insurer		\$ 227
Term deposits guaranteed in whole or in part by the Régie de l'assurance-dépôts du Québec or a similar body		\$ 228
Total of lines 223 to 228		\$ 229
Equity securities:		
Stock mutual funds		\$ 230
Immovables (real estate) mutual funds		\$ 231
Total of lines 230 and 231		\$ 232
Balanced mutual funds		\$ 233
Other investments (specify)		\$ 234
		\$ 235
		\$ 236
		\$ 237
Total of lines 229 and 232 to 237		\$ 238
2.1.3 Accounts receivable		
Contributions receivable:		
Member contributions		\$ 239
Employer contributions		\$ 240
Total of lines 239 and 240		\$ 241
		\$ 242
Investment income receivable		
Other amounts receivable (specify)		\$ 243
		\$ 244
Total of lines 243 and 244		\$ 245
2.1.4 Other assets		
Other (specify)		\$ 246
		\$ 247
Total of lines 246 and 247		\$ 248
TOTAL ASSETS	Total of lines 222, 238, 241, 242, 245 and 248	\$ 249
2.2 Liabilities		
2.2.1 Accounts payable		
Payments and transfers payable		\$ 250
Other amounts payable (specify)		\$ 251
		\$ 252
TOTAL LIABILITIES	Total of lines 250 to 252	\$ 253
NET ASSETS	Balance (line 249 less line 253)	\$ 254

M.O., 2002**Order number M.O., 2002-01 of the minister responsible for Youth, Tourism, Recreation and Sport dated 5 February 2002**

Approval of the By-law respecting qualifications for recreational underwater diving

CONSIDERING section 46.15 of the Act respecting safety in sports (R.S.Q., c. S-3.1) which enacts that the Minister may designate a non-profit organization, established in particular for the purpose of ensuring the safety of underwater divers, to make by-laws determining standards with respect to the qualification of the persons who practise and teach the sport;

CONSIDERING that the Fédération québécoise des activités subaquatiques, a non-profit organization formed as a legal person under Part III of the Companies Act (R.S.Q., c. C-38) in particular for the purpose of ensuring the safety of underwater divers, is designated to exercise the power provided for in section 46.15 of the Act respecting safety in sports by Minister's Order published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 30 June 1999 on page 1692;

CONSIDERING sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and the publication of the Regulation made by the Fédération with a view to its approval by the Minister in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 29 March 2000, on page 1402;

CONSIDERING that, following that publication, amendments were made to the Regulation by the Fédération;

CONSIDERING that it is expedient to approve the said By-law as amended;

THEREFORE, the Minister responsible for Youth, Tourism, Recreation and Sport order:

THAT the By-law respecting qualifications for recreational underwater diving made by the Fédération québécoise des activités subaquatiques and attached to this Minister's Order be approved.

RICHARD LEGENDRE,
*Minister responsible for Youth,
Tourism, Recreation and Sport*

By-law respecting qualifications for recreational underwater diving

An Act respecting safety in sports
(R.S.Q., c. S-3.1, s. 46.15)

**CHAPTER I
LEVELS OF QUALIFICATION**

1. The levels of qualification for a diver are: Class A, Class B and Class C. The holder of a certificate may practise recreational underwater diving using compressed breathing gas on the following conditions in accordance with his level of qualification:

(1) Class A diver:

- (a) the dive must be made during daytime;
- (b) the dive site must allow direct access to the surface;
- (c) the dive site must have markers allowing the diver to find his bearings; and
- (d) the dive must not exceed a depth of 18 metres and comply with no-decompression limits;

(2) Class B diver:

- (a) the dive may be made at any time;
- (b) the dive site must allow direct access to the surface; and
- (c) the dive must not exceed a depth of 30 metres and comply with no-decompression limits;

(3) Class C diver:

- (a) the dive may be made at any time;
- (b) the dive site must allow direct access to the surface; and
- (c) the dive must not exceed a depth of 40 metres and comply with no-decompression limits.

2. Notwithstanding section 1, a Class A diver may make an underwater dive in the same conditions as a Class B diver provided that a Class C diver holding a Divemaster certificate referred to in paragraph 9 of Schedule 1 accompanies him or that the dive is supervised by the holder of an instructor certificate.

The holder of a Class A, B or C diver certificate who also holds a certificate referred to in Schedule 1 may also make specialty dives as stipulated on the certificate.

3. The levels of qualification for instructors are : Class A and Class B.

The Class A instructor qualification allows the holder of the certificate to make recreational underwater dives using compressed breathing gas in the same conditions as a Class C diver and teach persons seeking a Class A, B or C diver certificate of qualification.

The Class B instructor allows the holder of the certificate to make underwater dives in the same conditions as a Class A instructor and teach persons seeking a Class A, B or C diver certificate of qualification or a Class A or B instructor certificate of qualification.

CHAPTER II

CONTENT OF EXAMINATIONS

4. Examinations to qualify for a Class A, B or C diver certificate shall focus on the contents listed in Schedules 2, 3 or 4 respectively.

5. Examinations to qualify for a Class A or B instructor certificate shall focus on the contents listed in Schedules 5 and 6 respectively.

CHAPTER III

TERM, VALIDITY AND RENEWAL OF CERTIFICATES

6. A certificate of qualification shall be awarded to a person who passes the examinations for the level of qualification concerned.

The certificate of qualification must contain the following information :

(1) the last name, given names and birth date of the holder ;

(2) the level of qualification for which the certificate was awarded ;

(3) the certificate number, the date it was awarded and its date of expiry ; and

(4) the last name, given names and, where applicable, the registration number of the instructor who conducted the examination.

7. The diver and instructor certificates are valid for three years and one year respectively ; they may be renewed upon expiry for the same period.

8. A person who wishes to renew his diver certificate shall meet one of the following conditions :

(1) prove, by means of his diver's log, that he has made at least ten recreational underwater dives using compressed breathing gas in the last three years ;

(2) prove that he took part in a knowledge and skills refresher course during a dive supervised by a qualified instructor ; or

(3) pass the qualifying examinations for a Class A, B or C diver certificate, as the case may be.

For the purposes of subparagraph 2 of the first paragraph, the refresher course must include a practical review in open water of the content of the practical examination in open water referred to in Schedules 2, 3 or 4, as the case may be.

9. A person who wishes to renew his instructor certificate shall :

(1) be an instructor member in good standing of one of the diving instructor associations listed in Schedule 7 ;

(2) prove that during the period of validity of his certificate he took part in at least one improvement workshop.

For the purposes of subparagraph 2 of the first paragraph, an improvement workshop must last at least four hours and focus on at least one of the topics listed in Schedules 5 and 6.

CHAPTER IV

EQUIVALENCY

10. An attestation of equivalency as a Class A, B or C diver shall be granted to a person who holds one of the certificates listed in Schedules 8 to 10 that has been awarded in Québec, as the case may be.

11. An attestation of equivalency as a Class A or B instructor shall be granted to a person who holds one of the certificates listed in Schedule 11 that has been awarded in Québec and who is an instructor member in good standing of one of the diving instructor associations listed in Schedule 7.

12. An attestation of equivalency as a Class A, B or C diver shall be granted to a person who holds one of the certificates listed in Schedules 8 to 10 that has been awarded outside Québec and who can prove, by means of his diver's log, that he has made an underwater dive in water requiring him to wear a full diving suit, including hood and gloves, and using compressed breathing gas.

13. An attestation of equivalency as a Class A or B instructor shall be granted to a person who holds one of the certificates listed in Schedule 11 that has been awarded outside Québec and who signs a statement that during the previous 12 months he made at least three underwater dives and supervised at least three others in water requiring him to wear a full diving suit, including hood and gloves, and using compressed breathing gas.

14. The attestation of equivalency referred to in sections 10 and 11 shall be valid until the first anniversary of the coming into force of this By-law and its holder may, during that period of validity, obtain a diver certificate or an instructor certificate corresponding to the attestation by complying with the requirements of section 8 or 9.

15. The attestation of equivalency referred to in sections 12 and 13 shall be valid for one month and may be renewed upon its expiry for the same term.

CHAPTER V FEES

16. The fees for the diver and instructor certificates are, respectively:

(1) \$10 and \$20 to take the theoretical and practical examinations;

(2) \$15 and \$25 for the certificate; and

(3) \$15 and \$25 for the renewal.

17. The fee for the issue or renewal of a diver or instructor attestation of equivalency is \$5.

18. This By-law comes into force on the date of coming into force of sections 46.17 and 46.18 of the Act respecting safety in sports (R.S.Q., c. S-3.1).

SCHEDULE 1

(s. 2)

SPECIALTY CERTIFICATES

(1) The holder of a Class A diver certificate of qualification who also holds one of the following certificates may dive at night.

- ACUC – Night Diver
- CMAS – Night Diver
- CSAC – Plongeur de nuit
- FIAS – Night diver
- NAUI – Night Diver
- PADI – Night Diver
- PDIC – Night Diver
- YMCA – Night Diver

(2) The holder of a Class A, B or C diver certificate of qualification who also holds one of the following certificates may ice dive.

- ACUC – Ice Diver.
- AMCQ – Plongeur Sous Glace.
- CSAC – Plongeur Sous Glace.
- NASDS – Ice Diver.
- NAUI – Ice Diver.
- PADI – Ice Diver.
- PDIC – Ice Diver.
- YMCA – Ice Diver.

(3) The holder of a Class B diver certificate of qualification who also holds one of the following certificates may dive to a maximum depth of 40 metres while observing no-decompression limits.

- ACUC – Deep Diver.
- CSAC – Spécialtiste en plongée profonde.
- IANTD – Deep Diver.
- NAUI – Deep Diver.
- PADI – Deep Diver.
- PDIC – Deep Diver.

(4) The holder of a Class B or C diver certificate of qualification who also holds one of the following certificates may dive with wreck penetration.

- ACUC – Wreck Diver.
- CSAC – Plongeur sur épave.
- IANTD – Wreck and Cavern Diver.
- NAUI – Wreck Diver.
- PADI – Wreck Diver.
- PDIC – Wreck Diver.
- SDI / TDI – Advanced Wreck Diver.

(5) The holder of a Class B or C diver certificate of qualification who also holds one of the following certificates may dive with penetration into a cave or a cavern.

- ACUC – Cave Diver.
- CSAC – Plongeur en caverne.
- GUE – Cave 1 Diver
- GUE – Cave 2 Course
- GUE – Cave 3 Course
- IANTD – Introductory Cave Diver.
- IANTD – Wreck and Cavern Diver.
- IANTD – Cave Diver.
- NACD – Introductory Cave Diver.
- NAUI – Cave Diver.
- NSS-CDS – Introductory Cave Diver.
- PDIC – Cave Diver.
- SDI / TDI – Cavern Diver.
- SDI / TDI – Introduction to Cave Diving.
- SDI / TDI – Cave Diver.

(6) The holder of a Class A, B or C diver certificate of qualification who also holds one of the following certificates may dive using a NITROX type compressed breathing gas mixture.

- CMAS – Basic Nitrox Diver.
- CSAC – Plongeur avec NITROX (niveau de base).
- FIAS – Mixture respiratoire ossigéno-azote
- IANTD – Open Water NITROX Diver.
- IANTD – Open Water Rebreather Diver.
- IANTD – EANx Diver.
- IANTD – Rebreather Diver.
- NAUI – NITROX Diver.
- PADI – Enriched Air Diver (NITROX).
- PDIC – NITROX SCUBA Diver.
- SDI / TDI – NITROX Diver.
- SDI / TDI – Advanced nitrox Diver.
- SDI / TDI – Semi-Closed Rebreather Diver.

(7) The holder of a Class C diver certificate of qualification who also holds one of the following certificates may dive to the maximum depth specified in the applicable certificate.

- CSAC – Spécialiste en technique de décompression.
- IANTD – Advanced Deep Air Diver.
- NAUI – Staged Deco Diver.
- PDIC – Basic Technical Diver.
- SDI / TDI – Decompression Procedures.
- SDI / TDI – Extended Range Diver.

(8) The holder of a Class C diver certificate of qualification who also holds one of the following certificates may dive to the maximum depth specified in the applicable standard using a TRIMIX type compressed breathing gas mixture.

- CSAC – Plongeur Trimix
- GUE – Tech 1 Course.
- GUE – Tech 2 Course
- GUE – Tech 3 Course
- GUE – Rebreather 1 Course
- GUE – Rebreather 2 Course
- IANTD – Normoxic Trimix Diver OC & Rebreather.
- IANTD – Trimix Diver Open Circuit.
- IANTD – Trimix Rebreather Diver
- NAUI – Trimix Diver.
- SDI / TDI – Entry Level Trimix Diver
- SDI / TDI – Advanced Trimix Diver.

(9) The holder of a Class C diver certificate who also holds one of the following certificates may accompany a Class A diver to allow him to make an underwater dive in the same conditions as a Class B diver.

- ACUC – Divemaster.
- CSAS – Chef de plongée.
- IANTD – Divemaster.
- NAUI – Divemaster.
- PADI – Divemaster.
- PDIC – Divemaster.
- SDI / TDI – Divemaster.

SCHEDULE 2

(ss. 4 and 8)

CONTENT OF EXAMINATIONS — CLASS A DIVER

THEORETICAL EXAMINATION

— Functions of the various equipment required for recreational underwater diving at the Class A diver level including mask, snorkel, fins, buoyancy compensator, exposure suit (dry suit and wet suit), weight belt, dive flag, compressed breathing gas cylinder, backpack, regulator, submersible pressure gauge, alternate compressed breathing gas source, diving watch and underwater timer, compass, depth gauge, digital decompression device (dive computer) and diving knife.

— Appropriate selection and use of the various equipment required for recreational underwater diving.

— Basic theory on the use of a dry suit and the skills required.

— Principles of physics related to recreational underwater diving and effects on the diver.

— Preventive measures and causes of accidents in recreational underwater diving.

— Reading and using of a decompression table in recreational underwater diving (no-decompression limits and maximum bottom time for repetitive dives without decompression stops).

— Environmental conditions and their effects on the diver.

— Effective communication with a diving partner under water and at the surface.

— Basic principles of self rescue and assistance to a partner in difficulty.

— Basic principles related to the planning and practice of safe recreational underwater diving.

— Safety procedures for boat diving.

— Use of a diver's log.

— Safety requirements for recreational underwater diving.

— Code of ethics and the diver's responsibilities.

— Québec legislation with regard to underwater diving.

— Benefits of taking part in activities supervised by diving clubs and dive professionals.

PRACTICAL EXAMINATION IN OPEN WATER

- Ability to assemble and disassemble the equipment required for recreational underwater diving in cold water.

- Ability to appropriately inspect the underwater diving equipment and identify malfunctions.

- Ability to appropriately select, following observation of the environment, safe water entry and exit.

- Ability to choose the proper weighting required for safe diving according to environmental conditions and the equipment used.

- Ability to correctly use and store the diving equipment.

- Ability to correctly clear the snorkel and the regulator mouthpiece.

- Ability to switch from the snorkel to the regulator at the surface.

- Ability to carry out controlled descents and ascents at safe speeds.

- Ability to move correctly under water without tiring.

- Ability to effectively clear the mask under water.

- Ability to work with a diving partner.

- Ability to control buoyancy at the surface and under water.

- Ability to assist a diver in difficulty.

- Ability to swim at the surface, with full diving equipment, while breathing with the snorkel.

- Ability to remove the weight belt at the surface.

- Ability to remove the scuba system at the surface.

- Ability to solve the problem of a lack of compressed breathing gas during diving.

- Ability to find one's bearings without a compass under water.

SCHEDULE 3

(ss. 4 and 8)

CONTENT OF EXAMINATIONS — CLASS B DIVER

THEORETICAL EXAMINATION

- Content listed in Schedule 2 under the heading “Theoretical examination”.

- Appropriate selection and use of the various specialized equipment required for recreational underwater diving at the Class B diver level including compass, dive light and digital decompression device (dive computer).

- Environmental phenomena that may influence a dive including currents and tides.

- Principles of underwater navigation, including the use of a compass and the use of natural references at the bottom.

- Principles of compressed breathing gas consumption, including the calculation of the volume of compressed breathing gas available to a diver according to the planned dive.

- Basic principles related to the planning and practice of night diving, current diving, limited visibility diving and deep diving.

- Safety requirements in various conditions of recreational underwater diving at the Class B diver level, including a description of the required equipment and precautionary measures.

- Principles underlying the action to take in case of emergency decompression.

- Reading and using of a decompression table in recreational underwater diving.

- Basic knowledge and precautions with respect to specialty diving including ice diving, wreck diving (with penetration), diving with compressed breathing gas other than air, diving using a closed circuit or semi-closed circuit scuba system, cave and cavern diving and other types of more technical diving.

PRACTICAL EXAMINATION IN OPEN WATER

- Ability to correctly and efficiently display all the diving skills referred to in Schedule 2 under the heading “Practical examination in open water”, adapted to Class B diver conditions for night diving, deep diving, limited visibility diving and current diving.

- Ability to plan a night dive, a limited visibility dive and a current dive and to observe the safety requirements for these dives.

- Ability to plan an exploration dive using underwater navigation skills, demonstrate the use of a compass and navigation techniques using natural references.

- Ability to plan a dive observing no-decompression limits to a depth of between 18 and 30 metres, with a decompression stop simulation at a depth of 5 metres during the ascent.

SCHEDULE 4

(ss. 4 and 8)

CONTENT OF EXAMINATIONS — CLASS C DIVER

THEORETICAL EXAMINATION

- Principles of physics applying to recreational underwater diving and solving problems related to the application of these principles.

- Principal systems of the human body and the various physiology principles applying to recreational underwater diving.

— Understanding of the necessity of being in good physical condition to practise safe recreational underwater diving.

— Preventive measures and causes of accidents in recreational underwater diving.

— Ability to correctly select, check, adjust and maintain the equipment and make minor repairs to certain equipment.

— Brief description of the operation of a two-stage regulator, submersible pressure gauge, depth gauge, digital decompression device (dive computer) and a compressor with air storage cylinders.

— Reading and using a nautical chart in the planning of a dive.

— Basic knowledge of seamanship and piloting of small boats.

— Safety procedures for boat diving.

— Basic knowledge of marine animal-life and flora in fresh water and salt water in Québec.

— Environmental phenomena that may influence a dive, including currents and tides.

— Safety requirements for various recreational underwater diving conditions.

— Basic principles of self rescue, assisting a distressed diver and a complete rescue.

— Principles of underwater navigation, including the use of a compass and the use of natural references at the bottom.

— Principles of compressed breathing gas consumption, including the calculation of the volume of compressed breathing gas available to the diver according to the planned dive.

— Organizing and carrying out a night dive, current dive, limited visibility dive and deep dive, including a description of the required equipment and precautionary measures.

— Principles underlying the action to take in case of emergency decompression.

— Reading and using a decompression table in recreational underwater diving.

— Using digital decompression device (dive computer) in recreational underwater diving.

— Basic knowledge and precautions with respect to certain types of specialty diving including ice diving, wreck diving (with penetration), diving with compressed breathing gas other than air, diving using a closed circuit or semi-closed circuit scuba system, cave and cavern diving and certain other types of technical diving.

— Knowledge of usual methods of non-verbal communication.

— Principles of ethics and diver's responsibilities.

— Using a diver's log.

— Québec legislation with regard to recreational underwater diving and other legal aspects related to diving in Québec.

PRACTICAL EXAMINATION IN OPEN WATER

— Ability to correctly and efficiently display the diving skills referred to in Schedule 2 under the heading "Practical examination in open water", adapted to a Class C diver conditions for night diving, deep diving, limited visibility diving and current diving.

— Scuba self-rescue skills and techniques; efficient and correct use of rescue techniques to assist or rescue a diver simulating distress.

— Ability to appropriately simulate first aid that must be given to a diver in the following conditions: unconsciousness, near-drowning, pulmonary barotrauma, perforation of the tympanic membrane, cold shock, decompression sickness.

— Ability to plan and organize a night dive, a limited visibility dive and a current dive and to observe the safety requirements for these dives.

— Ability to plan and organize an exploration dive using underwater navigation, demonstrate the use of a compass and navigation techniques using natural references.

— Ability to plan and organize a dive observing no-decompression limits to a depth of between 18 and 40 metres, with a decompression stop simulation at a depth of 5 metres during the ascent.

SCHEDULE 5

(ss. 5 and 9)

CONTENT OF EXAMINATIONS — CLASS A INSTRUCTOR

THEORETICAL EXAMINATION

— Content listed in Schedule 4 under the heading "Theoretical examination".

— Ability to explain oral presentation techniques, to plan a lesson, to establish learning objectives and to use training aids.

— Basic educational principles and the psychology of teaching.

— Ability to explain the structure, by-laws and services of the designated organization.

— Ability to explain the principles of planning and organizing a dive, the operation of clubs and other group activities.

— Safety requirements during swimming pool and open water lessons.

— Water supervision techniques specific to diving.

— Appropriate rescue techniques to assist a swimmer or a diver in difficulty and the first aid to be given.

— Planning a lesson in open water, identify potentially dangerous situations and emergency and cardiopulmonary resuscitation procedures.

— The instructor's ethical and civil responsibility.

PRACTICAL EXAMINATION IN CLASSROOM

— Ability to teach at least three prepared lessons, lasting at least 60 minutes total, and to react appropriately to different situations that may arise.

PRACTICAL EXAMINATION IN SWIMMING POOL

— Scuba self-rescue skills and techniques and efficient and correct use of rescue techniques to assist or rescue a diver simulating distress.

— Ability to teach at least three prepared lessons lasting at least 30 minutes total and to react appropriately to different situations that may arise.

PRACTICAL EXAMINATION IN SWIMMING POOL OR IN OPEN WATER

— With no diving equipment, swim underwater 25 metres without surfacing, with no dive or push-off.

— With no diving equipment, swim freestyle 400 metres nonstop in less than 10 minutes.

— With no diving equipment, tread water for 20 minutes.

— With no diving equipment, tow another person of equal weight 50 metres nonstop.

— Ability to correctly and efficiently display all of the diving skills listed in Schedule 2 under the heading “Practical examination in open water”.

— Ability to appropriately simulate first aid that must be given to a swimmer or a diver in the following conditions: unconsciousness, near-drowning, pulmonary barotrauma, perforation of the tympanic membrane, cold shock, marine animal bites and stings, injury to the vertebral column, decompression sickness.

— With snorkelling equipment, swim 800 metres nonstop, in less than 18 minutes, without using hands.

PRACTICAL EXAMINATION IN OPEN WATER

— Buoyancy control at the surface and under water while scuba diving.

— Using a scuba system, tow a diver wearing a scuba system 100 metres.

— Organizing a dive, evaluating a site and outlining a diving plan, checking diving equipment, installing a dive flag to mark out a site and making a check-up dive.

— Diving rescue skills and techniques, including the complete rescue of a diver over a distance of 100 metres, assistance to a diver simulating distress and towing a diver in difficulty to shore.

— Ability to teach at least three prepared lessons lasting at least 30 minutes total and react appropriately to different situations that may arise.

SCHEDULE 6

(ss. 5 and 9)

CONTENT OF EXAMINATION — CLASS B INSTRUCTOR**THEORETICAL EXAMINATION**

— State and explain the selection and evaluation criteria and the administrative procedures for the qualification of Class A instructors.

— State and explain the ethical, legal and financial responsibilities of an instructor.

— State and explain the principles and psychology of teaching at the instructor training level.

— Explain the structure and by-laws of the designated organization and the services it provides.

— Describe the instructor evaluation techniques in a classroom, in a swimming pool and in open water.

— Describe the evaluation techniques of rescue at the instructor level.

PRACTICAL EXAMINATION

— Demonstrate maintenance of the skills required of a Class A instructor, as listed in Schedule 5 under the headings “Practical examination in classroom”, “Practical examination in swimming pool”, “Practical examination in swimming pool or in open water” and “Practical examination in open water”.

— Ability to evaluate the instruction given by instructors in a classroom, in a swimming pool and in open water and to solve problems that may arise.

— Ability to supervise underwater diving instructors.

SCHEDULE 7

(s. 9)

DIVING INSTRUCTOR ASSOCIATIONS

— American and Canadian Underwater Certifications (ACUC)

— Association des moniteurs de la Confédération mondiale des activités subaquatiques du Québec (AMCQ)

— American Nitrox Divers International (ANDI)

— British Sub-Aqua Club (BSAC)

— Certification Sub-Aquatique Continentale (CSAC)

— Federazione Italiana Attivita' Subacquee (Italian Underwater Activities Federation) (FIAS)

— Global Underwater Explorer (GUE)

— International Association of Nitrox and Technical Divers (IANTD)

— International Diving Educators Association (IDEA)

- National Association of Cave Diving (NACD)
- National Association of Scuba Diving Schools (NASDS)
- National Association of Underwater Instructors (NAUI)
- National Speleological Society – Cave Diving Section (NSS-CDS)
- Professional Association of Diving Instructors (PADI)
- Professional Diving Instructors Corporation (PDIC)
- Scuba Schools International (SSI)
- Scuba Diving International / Technical Diving International (SDI / TDI)
- Young Men's Christian Association (YMCA)

SCHEDULE 8

(s. 10)

CLASS A DIVER EQUIVALENCIES

- ACUC – Junior Open Water Diver
- ACUC – Open Water Scuba Diver
- AMCQ – Plongeur Élémentaire
- CMAS – Plongeur 1 étoile
- CSAC – Plongeur Autonome
- FIAS – Brevet Base
- GUE – DIR Recreational Diver
- IANTD – Open water Diver
- IDEA – Open Water Diver
- NASDS – Open Water Diver
- NAUI – Junior Scuba Diver
- NAUI – Open Water Scuba Diver
- PADI – Junior Open Water Diver
- PADI – Open Water Diver
- PDIC – Junior Scuba Diver
- PDIC – Open Water Diver
- SDI / TDI – Open Water Scuba Diver.
- SSI – Junior Scuba Diver
- SSI – Open Water Diver
- YMCA – Junior Open Water Diver
- YMCA – Open Water Diver

SCHEDULE 9

(s. 10)

CLASS B DIVER EQUIVALENCIES

- ACUC – Advanced Open Water Diver
- ACUC – Rescue Diver
- AMCQ – Plongeur Intermédiaire
- CMAS – Plongeur 2 étoiles
- CSAC – Plongeur Avancé
- FIAS – Brevet Ara
- IANTD – Advanced Open Water Diver.
- IDEA – Advanced Open Water Diver
- NASDS – Advanced Open Water Diver
- NASDS – Rescue Diver
- NAUI – Advanced Scuba Diver
- NAUI – Scuba Rescue Diver
- PADI – Advanced Open Water Diver
- PADI – Rescue Diver
- PDIC – Advanced Diver
- SDI / TDI – Advanced Open Water Diver.
- SSI – Advanced Open Water Diver
- YMCA – Advanced Diver

SCHEDULE 10

(s. 10)

CLASS C DIVER EQUIVALENCIES

- ACUC – Master Diver
- ACUC – Dive Master
- ACUC – Teaching Assistant
- ACUC – Open Water Assistant Instructor
- AMCQ – Plongeur Supérieur
- AMCQ – Certifiant
- CMAS – Plongeur 3 étoiles
- CMAS – Moniteur 1 étoile
- CSAC – Maître plongeur
- CSAC – Chef de plongée
- CSAC – Moniteur Club

- FIAS – Brevetto Ara Estensione.
- FIAS – Brevetto Allievo Istruttore Federale

- GUE – Cave 1 Course
- GUE – Tech 1 Course
- GUE – Rebreather 1 Course

- IANTD – Divemaster.
- IANTD – Technical Diver.
- IANTD – Technical Diver Supervisor.

- IDEA – Advanced Open Water Diver II
- IDEA – Dive Master
- IDEA – Basic Instructor

- NASDS – Master Diver

- NAUI – Master Scuba Diver
- NAUI – Dive Master
- NAUI – Assistant Instructor

- PADI – Master Scuba Diver
- PADI – Dive Master
- PADI – Assistant Instructor

- PDIC – Dive Supervisor
- PDIC – Assistant Instructor

- SDI / TDI – Divemaster.
- SDI / TDI – Assistant instructor.
- SDI / TDI – Technical Diver.

- SSI – Master Diver
- SSI – Dive Control Specialist
- SSI – Associate Instructor

- YMCA – Dive Master
- YMCA – Assistant Instructor

SCHEDULE 11

(s. 11)

INSTRUCTOR EQUIVALENCIES

Class A instructor equivalency

- ACUC – Open Water Instructor
- ACUC – Advanced Open Water Instructor
- AMCQ – Moniteur
- AMCQ – Moniteur National
- CMAS – Moniteur 2 étoiles
- CSAC – Moniteur National

- FIAS – Brevetto Istruttore Federale ARA

- GUE – Recreational Instructor
- GUE – Technical 1 Instructor
- GUE – Technical 2 Instructor
- GUE – Technical 3 Instructor
- GUE – Cave 1 Instructor
- GUE – Cave 2 Instructor
- GUE – Cave 3 Instructor
- GUE – Rebreather 1 Instructor
- GUE – Rebreather 2 Instructor

- IANTD – Technical Instructor

- IDEA – Instructor

- NAUI – Instructor

- PADI – Open Water Scuba Instructor
- PADI – Specialty Instructor
- PADI – Master Instructor

- PDIC – Instructor
- PDIC – Specialty Instructor

- SDI / TDI – S.D.I. Instructor.
- SDI / TDI – T.D.I. Instructor.

- SSI – Open Water Instructor
- SSI – Specialty Instructor
- SSI – Advanced Open Water Instructor
- SSI – Master Instructor

- YMCA – Scuba Instructor

Class B instructor equivalency

- ACUC – Instructor Trainer
- ACUC – Master Instructor

- AMCQ – Moniteur Fédéré

- CMAS – Moniteur 3 étoiles

- CSAS – Moniteur Formateur
- CSAS – Directeur de cours

- FIAS – Brevetto Maestro Istruttore

- IANTD – Technical Instructor Trainer (for the appropriate level)

- NAUI – Instructor Trainer
- NAUI – Course Director

- PADI – Course Director
- PDIC – Instructor Trainer

— SDI / TDI – S.D.I. Technical Instructor Trainer
(for the appropriate level)

— SDI / TDI – T.D.I. Technical Instructor Trainer
(for the appropriate level)

- SSI – Instructor Trainer

- YMCA – Institute Director

TERMINOLOGY

Abbreviations

ACUC	American and Canadian Underwater Certifications
AMCQ	Association des moniteurs de la Confédération mondiale des activités subaquatiques du Québec
ANDI	American Nitrox Divers International
BSAC	British Sub-Aqua Club
CMAS	Confédération mondiale des activités subaquatiques (World Underwater Federation)
CSAC	Certification Sub-Aquatique Continentale
FIAS	Federazione Italiana Attivita' Subacquee (Italian Underwater Activities Federation)
GUE	Global Underwater Explorers
IANTD	International Association of Nitrox and Technical Divers
IDEA	International Diving Educators Association
NACD	National Association for Cave Diving
NASDS	National Association of Scuba Diving Schools
NAUI	National Association of Underwater Instructors
NSS-CDS	National Speleological Society-Cave Diving Section
PADI	Professional Association of Diving Instructors
PDIC	Professional Diving Instructors Corporation
SDI	Scuba Diving International
SSI	Scuba Schools International
SDI / TDI	Scuba Diving International / Technical Diving International
YMCA	Young Men's Christian Association

4874

M.O., 2001-028

Order of the Minister responsible for Wildlife and Parks dated 15 February 2002

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Respecting the repealing of the Regulation on the Plaisance Wildlife Sanctuary

THE MINISTER RESPONSIBLE FOR WILDLIFE AND PARKS,

CONSIDERING the adoption, under section 111 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1); of the Regulation on the Plaisance Wildlife Sanctuary adopted by Order in Council 1315-85 dated 26 June, 1985, as amended by Orders in Council 495-92 dated 1 April, 1992 and 859-99 dated 28 July, 1999;

CONSIDERING that under section 111 of the Act respecting the Conservation and the Development of Wildlife, amended by section 85 of chapter 40 of the Acts of 1999, and by section 21 of chapter 48 of the Acts of 2000, the Minister may establish, after consultation with the Minister of Natural Resources, wildlife sanctuaries on the land in the domain of the State dedicated to the conservation, the development and the utilisation of wildlife and accessorially, to the practice of recreational activities;

CONSIDERING that under section 191.1 of the Act respecting the Conservation and the Development of Wildlife, amended by section 124 of chapter 36 of the Acts of 1999, regulations made by the Government under section 111 of this Act, before January 1, 1987, continue to be in force until, as of June 17, 1998, they are repealed or replaced by Order of the Minister responsible for Wildlife and Parks;

CONSIDERING that it is expedient to repeal the Regulation on the Plaisance Wildlife Sanctuary;

ORDERS THAT:

The Regulation respecting the Plaisance Wildlife Sanctuary adopted by Order in Council 1315-85 dated 26 June, 1985 be repealed;

The present Order comes into force on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Québec, 15 February 2002

RICHARD LEGENDRE,
*Minister responsible
for Wildlife and Parks*

4888

Draft Regulations

Draft Regulation

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Hairdressing parlours — Revocation

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) that the Regulation to revoke the Regulation respecting hairdressing parlours, the text of which appears below may be made by the Government upon the expiry of 60 days following this publication.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 60-day period, to the Minister of the Environment, 675, boulevard René-Lévesque Est, 30^e étage, Québec (Québec) G1R 5V7.

ANDRÉ BOISCLAIR,
Minister of the Environment

Regulation to revoke the Regulation respecting hairdressing parlours*

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 87, par. a)

1. The Regulation respecting hairdressing parlours is revoked.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4889

* The Regulation respecting hairdressing parlours (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r.22) was not amended since its publication in the Revised Regulations of Québec in 1981.

Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

O.C. 150-2002, 20 February 2002

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of Ville de Macamic and Municipalité de Colombourg

WHEREAS, by Order in Council 633-2001 dated 30 May 2001, a new Ville de Macamic was constituted by the Government through the amalgamation of Ville de Macamic and Paroisse de Macamic;

WHEREAS the provisional council of Ville de Macamic and the municipal council of Municipalité de Colombourg each adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the two municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal;

WHEREAS objections were sent to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal;

WHEREAS, under section 11 of Order in Council 633-2001 dated 30 May 2001 the first general election for Ville de Macamic was scheduled for 4 November 2001, but pursuant to section 111 of the aforementioned Act, the first general election was not held;

WHEREAS, under section 108 of the aforementioned Act, it is expedient to grant the joint application;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the application be granted and that a local municipality be constituted through the amalgamation of Ville de Macamic and Municipalité de Colombourg, on the following conditions:

1. The name of the new town shall be “Ville de Macamic”.

The new town council shall contact the Commission de toponymie du Québec in order to have the name “Colombourg” attributed to the sector made up of the territory of the former Municipalité de Colombourg.

2. The description of the territory of the new town shall be the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 14 November 2001; that description appears as a Schedule to this Order in Council.

3. The new town shall be governed by the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19).

4. The territory of the new town shall be part of Municipalité régionale de comté d’Abitibi-Ouest.

5. For the purposes of this section and sections 6, 10 and 12, “Ville de Macamic” and “Paroisse de Macamic” refer to the municipalities as they existed the day before the coming into force of Order in Council 633-2001 dated 30 May 2001 and “municipality” refers to Ville de Macamic, Paroisse de Macamic and Municipalité de Colombourg.

Until a majority of the candidates elected in the first general election takes office, the new town shall be administered by a provisional council made up of seventeen council members from the former municipalities who were in office at the time of the coming into force of this Order in Council, that is, six councillors from the former Ville de Macamic, six councillors from the former Paroisse de Macamic and five councillors from the former Municipalité de Colombourg.

The mayor and the councillors for seats 1, 2, 3, 4 and 5 of the former Ville de Macamic, the mayor and the councillors for seats 1, 3, 4, 5 and 6 of the former Paroisse de Macamic and the mayor and the councillors for seats 2, 3, 5 and 6 of the former Municipalité de Colombourg shall represent these former municipalities.

If a seat on one of the councils was vacant at the time of coming into force of this Order in Council or a seat becomes vacant during the term of the provisional council, an additional vote on the provisional council shall be granted to the mayor of the municipality of origin of the council member whose seat has become vacant.

Should the vacant seat be that of the mayor, the mayor's votes shall be allotted to the councillor who was acting mayor of the same former municipality before the coming into force of this Order in Council; should the acting mayor's seat also be vacant, the votes shall be allotted to a provisional council member from that former municipality designated by the other provisional council members from that municipality.

6. The mayor of the former Ville de Macamic shall act as mayor of the new town from the coming into force of this Order in Council until the mayor elected in the first general election takes office and the mayor of the former Paroisse de Macamic and the mayor of the former Municipalité de Colombourg shall alternate as acting mayor of the new town every calendar month, beginning with the mayor of the former Paroisse de Macamic for the first month. Until the mayor elected in the first general election takes office, the mayors shall continue to sit on the council of Municipalité régionale de comté d'Abitibi-Ouest and shall have the same number of votes as before the coming into force of this Order in Council. They shall continue to be eligible to act as warden or deputy warden, take part in the committees and carry out any other duties related to the regional county municipality.

7. A majority of the members in office at any time shall constitute the quorum for the provisional council meetings.

8. The first sitting of the provisional council shall be held at the town hall of the former Ville de Macamic.

9. The members of the provisional council shall continue to receive the same salary as before the coming into force of this Order in Council and each mayor shall receive the same mayoral remuneration.

10. Denis Bédard, director general and secretary-treasurer of the former Ville de Macamic, shall act as director general and secretary-treasurer of the new town. Joëlle Rancourt, secretary-treasurer of the former Paroisse de Macamic, and Nicole Bouffard, director general and secretary-treasurer of the former Municipalité de Colombourg, shall both act as assistant secretary-treasurers of the new town.

11. The polling date for the first general election shall be the first Sunday of the fourth month following the month of coming into force of this Order in Council, except if it falls on the first Sunday of July or August, in which case polling shall be postponed to the third Sunday of September.

The second general election shall be held in 2005.

12. For the first general election and for any partial election held before the second general election, the new town council shall be formed of the mayor and eight councillors. The only persons eligible for seats 1, 2 5 and 6 are the persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) if such an election were an election of the council members of the former Ville de Macamic, the only persons eligible for seats 3 and 4 are the persons who would be eligible under that Act if such election were an election of the council members of the former Paroisse de Macamic and the only persons eligible for seats 7 and 8 are the persons who would be eligible under that Act if such election were an election of the council members of the former Municipalité de Colombourg.

13. The terms and conditions for apportioning the cost of shared services provided for in intermunicipal agreements in effect before the coming into force of this Order in Council shall apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets. Those intermunicipal agreements are related to the drinking water supply, recreation services, snow removal and waste management.

14. A municipal housing bureau shall be incorporated under the name of "Office municipal d'habitation de la Ville de Macamic". The name of the bureau may be changed by a simple resolution of the board of directors within one year of its constitution. Notice of the name change must be sent to the Société d'habitation du Québec and published in the *Gazette officielle du Québec*.

The municipal housing bureau shall succeed on the date of coming into force of this Order in Council to the municipal housing bureaus of the former Ville de Macamic and Municipalité de Colombourg, which are dissolved. The third and fourth paragraphs of section 58 of the Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8) shall apply to the new municipal housing bureau as though it had been incorporated by letters patent under section 57 of that Act.

The bureau shall be administered by a board of directors formed of seven members. Three members shall be appointed by the new town council, two elected by all the lessees of the bureau, in accordance with the Act respecting the Société d'habitation du Québec and two shall be appointed by the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, after consultation, from among the most representative socio-economic groups of the bureau's territory.

Until the directors are appointed in accordance with the terms of the third paragraph, the provisional directors shall be, from the date of coming into force of this Order in Council, Lorette Brisson, chair of the municipal housing bureau of the former Municipalité de Colombourg and Daniel Rancourt and Michel Plourde, respectively chair and vice-chair of the municipal housing bureau of the former Ville de Macamic. If the town council, the lessees of the new bureau and the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal do not proceed before 1 June 2002 with the appointment provided for in the third paragraph, the term of the provisional directors shall end on that date.

The directors shall elect from among themselves a chair, vice-chair and any other officer they deem necessary to appoint.

The term of the board of directors is three years and is renewable. Despite the expiry of their term, the board members shall remain in office until reappointed or replaced.

The quorum shall be the majority of the members in office.

The directors may, from the coming into force of this Order in Council,

- (1) secure loans on behalf of the bureau;
- (2) issue debentures or other securities of the bureau and use them as a guarantee or dispose of them for the price and amount deemed appropriate;
- (3) hypothecate or use as collateral the present or future immovables or movables of the bureau to ensure the payment of such debentures or other securities, or give only part of the guarantees for those purposes;
- (4) hypothecate the immovables and movables of the bureau or otherwise affect them, or give various types of surety, to ensure the payment of loans secured other than by the issue of debentures, as well as the payment or execution of other debts, contracts and commitments of the bureau;
- (5) subject to the Act respecting the Société d'habitation du Québec, the regulations made under that Act and the directives issued by the Société, adopt any by-law deemed necessary or useful for the internal management of the bureau.

The employees of the bureaus that have been dissolved shall become, without reduction in salary, employees of the bureau, and shall retain their seniority and fringe benefits.

Within fifteen days of their adoption, the bureau shall send to the Société d'habitation du Québec a certified true copy of the by-laws and resolutions appointing or dismissing a member or administrator.

The time limit provided for in section 37 of the Pay Equity Act (R.S.Q., c. E-12.001) shall no longer apply with respect to the bureaus constituted by the second paragraph. The time limit within which to comply with this section, for any succeeding bureau, shall be 36 months from the date of determination of the last bargaining unit.

The budgets for the dissolved housing bureaus shall continue to apply until the coming into force of this Order in Council. The expenditures and revenues of the new bureau, for the remaining fiscal year, shall continue to be accounted for separately on behalf of each dissolved bureau as if the amalgamation had not taken place.

15. If a budget was adopted by a former municipality for the fiscal year in which this Order in Council comes into force:

- (1) the budget shall remain applicable;
- (2) the expenditures and revenues of the new town, for the remaining part of the fiscal year in which this Order in Council comes into force, shall continue to be accounted for separately on behalf of each of the former municipalities as if the amalgamation had not taken place;
- (3) an expenditure recognized by the council of the new town as resulting from the amalgamation shall be charged to the former municipality, based on its standardized property value in proportion to the total values of the former municipalities, as they appear on the financial statements of the former municipalities for the fiscal year preceding the year in which this Order in Council comes into force; and
- (4) the subsidy paid for the first year of the amalgamation under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM), after deducting the expenditures recognized by the council under paragraph 3 and financed by the subsidy, shall constitute a reserve to be paid into the general working fund of the new town for the first fiscal year for which it adopts a budget for the entire territory it covers.

16. Any surplus accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets shall be used for the benefit of the ratepayers of the sector made up of the territory of the former municipality to carry out work in that sector.

17. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year in which separate budgets were adopted shall continue to be charged to all the taxable immovables of the sector made up of the territory of the former municipality.

18. The annual repayment of the instalments in principal and interest of the loans made by the former Ville de Macamic, before the coming into force of Order in Council 633-2001 dated 30 May 2001, under by-laws 91-351, 93-381 (in a proportion of 70%), 94-402-2, 95-414, 96-433-1 and 00-96, shall be charged to all the taxable immovables of the sector made up of the territory of the former municipality, in accordance with the tax clauses provided for in the by-laws. If the new town decides to amend the tax clauses in accordance with the law, the amendments may only apply to the taxable immovables located in the sector made up of the territory of the former Ville de Macamic, as it existed before the coming into force of Order in Council 633-2001 dated 30 May 2001.

The annual repayment of the instalments in principal and interest of the loans made by the former Ville de Macamic, before the coming into force of Order in Council 633-2001 dated 30 May 2001, under by-laws 137-141 and 90-334-1, shall be charged to all the taxable immovables connected with the drinking water supply system of the new town, from the first fiscal year for which the new town adopts a budget for the entire territory it covers. The tax clause provided for in the by-laws shall be amended accordingly.

The annual repayment of the instalments in principal and interest of the loans made by the former Ville de Macamic, before the coming into force of Order in Council 633-2001 dated 30 May 2001, under by-law 93-381 (in a proportion of 30%) and the amount owed to the Société québécoise d'assainissement des eaux under the agreement between the Gouvernement du Québec and the former Ville de Macamic, shall be charged to all the taxable immovables connected with the sewer and water sanitation systems of the new town, from the first fiscal year for which the new town adopts a budget for the entire territory it covers. The tax clause provided for in the by-law shall be amended accordingly.

The annual repayment of the instalments in principal and interest of the loans made by the former Ville de Macamic, before the coming into force of Order in Council 633-2001 dated 30 May 2001, under by-laws 95-415 and 99-483, shall be charged to all the taxable

immovables of the new town, from the first fiscal year for which the new town adopts a budget for the entire territory it covers. The tax clause provided for in these by-laws shall be amended accordingly.

The annual repayment of the instalments in principal and interest of the loans made by the former Municipalité de Colombourg, under by-law 01-00, shall be charged to all the taxable immovables of the sector made up of the territory of the former municipality, in accordance with the tax clauses provided for in the by-law. If the new town decides to amend the tax clauses in accordance with the law, the amendments may only apply to the taxable immovables located in the sector made up of the territory of the former Municipalité de Colombourg.

If applicable, the available balance of all the loan by-laws referred to above shall be used for the annual repayment in principal and interest of the loans, or, if the negotiable instruments were issued for a shorter term that originally determined, they shall be used to reduce the balance of the loans.

19. For the first five fiscal years following the coming into force of this Order in Council, a special tax shall be imposed on all the taxable immovables of the sector made up of the territory of the former Ville de Macamic, such as it existed before its amalgamation with the former Paroisse de Macamic, based on the values that appear on the assessment roll in effect each year:

The rate of the special tax shall be

for the first year, \$0.42 per \$100 assessment;

for the second year, \$0.34 per \$100 assessment;

for the third year, \$0.25 per \$100 assessment;

for the fourth year, \$0.17 per \$100 assessment;

for the fifth year, \$0.08 per \$100 assessment.

20. For the first five full fiscal years following the coming into force of this Order in Council, the new town shall set up a reserve fund of \$43 400 each year, taken from the general fund, on behalf of the former Municipalité de Colombourg. The reserve shall be used for economic or tourism development projects, for improvements to the road network or for recreation purposes in the sector made up of the territory of the former Municipalité de Colombourg.

21. The business tax that applies to the territory of the former Ville de Macamic as it existed before its amalgamation with the former Paroisse de Macamic, at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets, shall apply to the sector made up of the territory of the former Paroisse de Macamic from the first full fiscal year following the coming into force of this Order in Council, where the sector made up of the territory of the former Municipalité de Colombourg is excluded. However, a business tax for the second full fiscal year shall apply to the new town in its entirety.

22. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new town in order to replace all the zoning and subdivision by-laws applicable to the territory of the new town by a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to the entire territory of the new town respectively, provided that such a by-law comes into force within four years of the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law shall be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities, by the qualified voters of the entire territory of the new town.

23. Any debt or gain that may result from legal proceedings for any act performed by a former municipality before the coming into force of this Order in Council shall continue to be charged or credited to all the taxable immovables of the sector made up of the territory of the former municipality. A gain shall be dealt with in accordance with section 16 and a debt shall be dealt with in accordance with section 17.

24. This Order in Council shall come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE TERRITORY OF VILLE DE MACAMIC IN MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ D'ABITIBI-OUEST

The territory of the new Ville de Macamic, in Municipalité régionale de comté d'Abitibi-Ouest, following the amalgamation of the former Municipalité de Colombourg with the former Ville de Macamic, includes all the lots of the cadastres of the village of Macamic and the townships of La Sarre, Palmarolle, Poularies and Royal-Roussillon, lines of communication, hydrographic and topographic features, built-up lots and the parts thereof within the perimeter starting at the apex of the northeastern angle of Lot 49B of Rang 5 of the cadastre of Canton de Royal-Roussillon; thence, successively, the following lines and demarcations: in reference to that cadastre, southerly, the line bounding to the east lots 49B of Rang 5, 49 of ranges 4 and 3, 49B and 49A of Rang 2, 49 of Rang 1 and lots 49B and 49A of Rang 10 of the cadastre of Canton de Poularies, that line extending across the railway right-of-way (Lot 79 of the cadastre of Canton de Royal-Roussillon) and crossing Route 111 and other roads that it meets; westerly, successively, part of the dividing line between ranges 10 and 9 of the cadastre of Canton de Poularies and part of the dividing line between ranges 10 and 9 of the cadastre of Canton de Palmarolle to the apex of the southwestern angle of Lot 32 of Rang 10 of that cadastre, that line crossing Rivière Loïs and Route 111 that it meets in the first section and Chemin Langlois that it meets in the second section; northerly, the dividing line between Lot 32 and lots 31B and 31A of Rang 10 of the cadastre of Canton de Palmarolle and between lots 32 and 31 of Rang 1 of the cadastre of Canton de La Sarre; in reference to that cadastre, westerly, part of the dividing line between ranges 2 and 1 to the east bank of Rivière La Sarre; in a general northerly direction, the east bank of that river to the dividing line between ranges 3 and 4; easterly, part of the dividing line between the said ranges to the dividing line between lots 41 and 40 of Rang 4; northerly, the dividing line between lots 41 and 40 of Rang 4 and between Lot 41 and lots 40B and 40A of Rang 5, that line extending across the railway right-of-way (Lot 64 of the said cadastre) that it meets; easterly, part of the dividing line between ranges 4 and 5 to the dividing line between the cadastres of the townships of Royal-

Roussillon and La Sarre ; northerly, part of the dividing line between the cadastres of the said townships to the apex of the northwestern angle of Lot 1 of Rang 7 of the cadastre of Canton de Royal-Roussillon, that line crossing Chemin des 6^e-et-7^e Rangs Est that it meets ; in reference to that cadastre, easterly, part of the dividing line between ranges 7 and 8 and its extension into Lac Macamic to its meeting point with the southern extension of the western line of Lot 38 of Rang 9 ; southeasterly, in the said lake, a straight line to the northern extremity of the eastern line of Lot 46B of Rang 6 ; southerly, the eastern line of lots 46B and 46A of the said range, that line extending across Ruisseau Royal-Roussillon that it meets ; finally, easterly, the line bounding to south lots 47A, 48B and 49A of Rang 6, extending across the said stream that it meets, to the starting point.

Ministère des Ressources naturelles
Direction de l'information foncière sur le territoire public
Division de l'arpentage foncier

Charlesbourg, 14 November 2001

Prepared by : (s) JEAN-PIERRE LACROIX,
Land surveyor

M-265/1

File No. 2001-0298

4891

Parliamentary Committees

Committee on Labour and the Economy

General consultation

The impact of including production machinery in the Construction Decree

The Committee on Labour and the Economy will hold public hearings beginning on 9 April 2002 in pursuance of a general consultation regarding the impact of including production machinery in the Construction Decree. Individuals and organizations who wish to express their views on this matter must submit a brief to the committees secretariat not later than 26 March 2002.

The Committee will select the individuals and organizations it wishes to hear from among those who have submitted a brief. Every brief must be accompanied by a concise summary of its contents, and both documents must be submitted in 25 copies printed on letter-size paper. Those who wish to have their brief forwarded to the press gallery must provide an additional 20 copies.

Briefs, correspondence, and requests for information should be addressed to: Mrs. Nancy Ford, Clerk of the Committee on Labour and the Economy, Édifice Pamphile-LeMay, 1035, rue des Parlementaires, 3^e étage, Québec (Québec) G1A 1A3.

Telephone: (418) 643-2722; Facsimile: (418) 643-0248
E-Mail: nford@assnat.qc.ca

Index Statutory Instruments

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Amalgamation of Ville de Macamic and Municipalité de Colombourg (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	1551	
Building permit information (An Act respecting land use planning and development, R.S.Q., c. A-19.1)	1479	N
Committee on Labour and the Economy — General consultation — Impact of including production machinery in the Construction Decree	1557	Parliamentary Committee
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Plaisance Wildlife Sanctuary — Repealing of the Regulation (R.S.Q., c. C-61.1)	1547	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Scale of fees and duties related to the development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1)	1494	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Trapping activities and fur trade (R.S.Q., c. C-61.1)	1493	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Wildlife sanctuaries (R.S.Q., c. C-61.1)	1493	M
Environment Quality Act — Hairdressing parlours — Revocation (R.S.Q., c. Q-2)	1549	Draft
Hairdressing parlours — Revocation (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)	1549	Draft
Land use planning and development, An Act respecting... — Building permit information (R.S.Q., c. A-19.1)	1479	N
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Ville de Macamic and Municipalité de Colombourg (R.S.Q., c. O-9)	1551	
Parc national de Plaisance — Establishment (Parks Act, R.S.Q., c. P-9)	1480	N
Parks (Parks Act, R.S.Q., c. P-9)	1489	M
Parks Act — Parc national de Plaisance — Establishment (R.S.Q., c. P-9)	1480	N
Parks Act — Parks (R.S.Q., c. P-9)	1489	M
Plaisance Wildlife Sanctuary — Repealing of the Regulation (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1547	N

Qualifications for recreational underwater diving — Approval (An Act respecting safety in sports, R.S.Q., c. S-3.1)	1538	N
Safety in sports, An Act respecting... — Qualifications for recreational underwater diving — Approval (R.S.Q., c. S-3.1)	1538	N
Safety in sports, An Act to amend the Act respecting... — Coming into force of certain provisions (1997, c. 37)	1477	
Scale of fees and duties related to the development of wildlife (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1494	M
Supplemental pension plans (Supplemental Pension Plans Act, R.S.Q., c. R-15.1)	1495	M
Supplemental Pension Plans Act — Supplemental pension plans (R.S.Q., c. R-15.1)	1495	M
Trapping activities and fur trade (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1493	M
Wildlife sanctuaries (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1493	M